叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 十三位先祖的名字，(the Thirteen Names Of The First Patriarchs,) 000001

2. 十三位先祖的名字，(the Thirteen Names Of The First Patriarchs,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

十三位先祖的名字，(The Thirteen Names of the First Patriarchs,)

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - [ɑː(r)] . ['tɒməs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,
Transcribed **from** **the** **1811** **R** **.** **Thomas** **edition** **,**
转录 从 这 - 拉 . 托马斯 版 ,

摘自1811年R. Thomas版本，

['iːmeɪl] ccx074 @ . [ɔːg] ['meni] [θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɒd'liːən] ['laɪbrəri] [fɔː(r); fə(r)] [ə'laʊɪŋ] [ðeə(r)]
email **ccx074** **@** **pglaf** **.** **org** **Many** **thanks** **to** **the** **Bodleian** **Library** **for** **allowing** **their**
电子邮件 ccx074 @ PGLAF . 组织 许多 谢谢 到 这 博德利图书馆 图书馆 为了 允许 他们的
['kɒpi] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sʌltɪd] .
copy **to** **be** **consulted** **.**
复制 到 是 咨询 .

电子邮件 ccx074@pglaf.org 非常感谢博德利图书馆允许查阅他们的副本。

[ðə; ði]
THE
这

这

[ˌθɜː'tiːn] [nems]
Thirteen **Names**
十三 姓名

十三人名

[ɒv; əv] [ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

[fɜːst] ['peɪtriːˌɑːks] ,
FIRST **PATRIARCHS** **,**
第一的 族长 ,

第一批族长，

[kən'sɪdəd] [æz; əz] ['fɪgərətɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði]
CONSIDERED **AS** **FIGURATIVE** **OF** **THE**
经过考虑的 作为 比喻 的 这

被视为比喻

[prə'gresɪv] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] .
Progressive **Influences** **of** **the** **Spirit** **.**
进步 影响 的 这 精神 .

圣灵的渐进影响。

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv]
BEING **THE** **SUBSTANCE** **OF**
存在 这 物质 的

是.....的实质

[tuː] ['sɜːrmən] ,
TWO **SERMONS** **,**
二 布道 ,

两篇讲道，

[priːtʃ] [ɒn] ['wenzdeɪ] [mɑːtʃ] - , [ænd; ənd] ['eɪprəl] [θriː] , - ,
Preached **on** **Wednesday** **March** **24** **,** **and** **April** **3** **,** **1811** **,**
布道 在 周三 行进 - , 和 四月 3 , - ,

分别于1811年3月24日星期三和4月3日布道。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɒbəlɪsk] ['tʃæp(ə)l] ,
At **the** **Obelisk** **Chapel** **,**
在 这 方尖碑 教堂 ,

在方尖碑教堂，

[baɪ][dʒeɪ] . [tʃɜːtʃ] ,
BY **J** **.** **CHURCH** **,**
经过 J . 教会 ,

作者：J. CHURCH

['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .
MINISTER **OF** **THE** **GOSPEL** **.**
部长 的 这 福音 .

福音传道者。

[ˌɪntə'spɜːst] [wɪð] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]
Interspersed **with** **some** **Account** **of**
穿插 和 一些 帐户 的

穿插着一些描述

[ðə; ði] ['ɔːθərz] [ɪk'spɪəriəns] .
THE **AUTHOR'S** **EXPERIENCE** **.**
这 作者的 经验 .

作者的亲身经历。

['pʌblɪʃt] [baɪ] [rɪ'kwest] .
Published **by** **Request** **.**
已发布 经过 要求 .

应要求出版。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [ðæt] [meɪk] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] ?
What **are** **the** **Names** **of** **the** **Men** **that** **make** **this** **Building** **?**
什么 是 这 姓名 的 这 男人 那 制作 这 建筑 ?

建造这座建筑的人叫什么名字?

['ezrə] [ˌaɪ 'viː] , [faɪv] .
EZRA **iv** **,** **5** **.**
埃兹拉 四 , 5 .

EZRA iv, 5.

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [nems] [ænd; ənd] [wɜːdz] , [lʊk] [jiː; ji][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . — [ækts]
If **it** **be** **a** **Question** **of** **Names** **and** **Words** **,** **look** **ye** **to** **it** **.** **—** **ACTS**
如果 它 是 一个 问题 的 姓名 和 字 , 看 是的 到 它 . — 使徒行传
[ˌɛksˌviː'aɪaɪaɪ] . - .
xviii **.** **15** **.**
十八 . - .

如果这是名称和词语的问题，你们就去查考它。——使徒行传 18:15

[ðaɪn] [eɪdʒ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['klɪərə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [nuːn] [deɪ] ; [ðaʊ] [ʃælt] [ʃaɪn] [fɔːθ] ,
Thine **Age** **shall** **be** **clearer** **than** **the** **noon** **Day** **;** **thou** **shalt** **shine** **forth** **,**
瘦 年龄 将 是 更清晰 比 这 中午 天 ; 你 应 闪耀 前进 ,

你的时代将比正午的阳光更加明亮；你必闪耀光芒，

[ænd; ənd][biː; bi][æz; əz][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . [dʒɒb][saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . - .
and **be** **as** **the** **Morning** **.** **JOB** **xi** **.** **17** **.**
和 是 作为 这 早晨 . 工作 十一 . - .

如同清晨。约伯记 11:17

['prɪntɪd] [baɪ][ɑː(r)] . ['tɒməs] , [red] ['laɪən] [striːt] , [ˌes 'tiː] . ['mɑːrgərəts] [hɪl] , ['bʌrə] .
Printed **by** **R** **.** **THOMAS** **,** **Red** **Lion** **Street** **,** **St** **.** **MARGARET's** **HILL** **,** **Borough** **.**
打印 经过 拉 . 托马斯 , 红色的 狮子 街道 , 英石 . 玛格丽特的 爬坡道 , 行政区 .

由 R. THOMAS 印刷，地址：红狮街，圣玛格丽特山，自治市镇。

[səʊld][æt; ət][ðə; ði] ['ɒbəlɪsk] ['tʃæp(ə)l] .

Sold	at	the	Obelisk	Chapel	.
卖	在	这	方尖碑	教堂	.

在方尖碑教堂出售。

[piː] . [θriː]

p	.	3
p	.	3

第3页

[tuː; tə]['mɪsɪz] . [ə; eɪ] — .

To	Mrs	.	A	—	.
到	太太	.	一个	—	.

致A女士——。

[dɪə(r)] ['mædəm] ,

DEAR	MADAM	,
亲爱的	女士	,

尊敬的女士：

[ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kwest] [ai][hæv; həv] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv]

Agreeable	to	your	request	I	have	endeavoured	to	recollect	the	parts	of
同意	到	你的	要求	我	有	努力	到	追忆	这	部分	的

[ðə; ði] ['sɜːrmən] ,

the	Sermons	,
这	布道	,

遵照您的要求，我已尽力回忆起布道词的部分内容。

[ænd; ənd]['prez(ə)nt][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][gɒd] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['pɪlə(r)][ænd; ənd]

and	present	them	to	the	Church	of	God	,	which	is	the	pillar	and
和	展示	他们	到	这	教会	的	上帝	,	哪个	是	这	支柱	和

[graʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] .

ground	of	the	truth	.
地面	的	这	真相	.

并将它们呈交给神的教会，这教会是真理的柱石和根基。

[maɪ][maɪnd][hæz; həz] [biːn] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt]

My	mind	has	been	fixed	on	the	important	subject	of	the	Work	of	the	Spirit
我的	头脑	有	到过	固定的	在	这	重要的	主题	的	这	工作	的	这	精神

— [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] ['dɒktrɪnz] [ænd; ənd] ['præktɪs] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ?

—	for	what	are	Doctrines	and	Practice	without	this	?
—	为了	什么	是	教义	和	实践	没有	这	?

我一直专注于圣灵的工作这一重要主题——因为如果没有圣灵的工作，教义和实践又有什么意义呢?

— [ai][hæv; həv]['spəʊkən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['friːli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['diːlɪŋz] [ɒv; əv][gɒd] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [səʊl] ,

—	I	have	spoken	a	little	freely	of	the	dealings	of	God	with	my	own	soul	,
—	我	有	说	一个	小的	自由	的	这	交易	的	上帝	和	我的	自己的	灵魂	,

—我已略微坦诚地谈及上帝与我灵魂的交往，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] ; [ðɪs] [meɪ] , [ɪn'diːd] ,

of	which	I	shall	never	be	ashamed	;	this	may	,	indeed	,
的	哪个	我	将	绝不	是	羞愧	;	这	可能	,	的确	,

我对此永远不会感到羞耻；这或许，确实，

[ɪk'spəʊz][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['senʃə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['strendʒər] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːk] ,

expose	me	to	the	censure	of	those	who	are	strangers	to	this	work	,
暴露	我	到	这	谴责	的	那些	WHO	是	陌生人	到	这	工作	,

让我接受那些对这项工作一无所知的人的批评，

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [meɪ] ['rɪdɪkjuːl][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ɪn'θjuːziæzəm] — [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [weɪ] - [f'eəɹɪŋ]

and	,	of	course	,	may	ridicule	it	as	enthusiasm	—	but	the	way	-	faring
和	,	的	课程	,	可能	嘲笑	它	作为	热情	—	但	这	方式	-	航道

[men] , [rɪ'diːmd] [baɪ]['dʒiːzəs] ,

men	,	redeemed	by	Jesus	,
男人	,	已赎回	经过	耶稣	,

当然，他们可能会嘲笑这是热情——但那些被耶稣救赎的旅人，

[wɪl] [nɒt][ɜː(r)] [ˌðeər'ɪn] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ðɪ] [truːθ] ['klɪəli] ,

will	not	err	therein	,	as	I	have	endeavoured	to	point	out	the	truth	clearly	,
将要	不是	犯错	其中	,	作为	我	有	努力	到	观点	出去	这	真相	清楚地	,

[ðəʊ] ['fiːbli] .

though	feebly	.
尽管	虚弱地	.

在这方面我不会犯错，因为我已经尽力清楚地指出了真相，尽管我的努力可能不够充分。

[aɪ][hæv; həv][nɒt] [eɪmd] [æt; ət] ['elɪgəns] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [bɪ'jɒnd] [maɪ] [riːtʃ] ;

I	have	not	aimed	at	elegance	,	it	being	beyond	my	reach	;
我	有	不是	旨在	在	优雅	,	它	存在	超过	我的	抵达	;

我并未追求优雅，因为优雅超出了我的能力范围；

[bʌt; bət][tuː; tə][set] [fɔːθ] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ɪn][ə; eɪ][pleɪn] [staɪl] ,

but	to	set	forth	the	truth	in	a	plain	style	,
但	到	放	前进	这	真相	在	一个	清楚的	风格	,

但要用浅显易懂的方式阐述真理，

[piː] . [fɔːr]

p	.	4
p	.	4

[ænd; ənd] [naʊ] [kə'mɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][gɒd] — ['hʌmbli] ['həʊpɪŋ][jɔː(r); jə(r)]['paɪəs][dɪ'zaɪə(r)][ɪn][ðə; ðɪ]

and	now	commit	it	to	God	—	humbly	hoping	your	pious	desire	in	the
和	现在	犯罪	它	到	上帝	—	谦卑地	希望	你的	虔诚的	欲望	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [meɪ] [biː; bi] [ə'bʌndəntli] ['ɑːnsə(r)d] ,

publication	may	be	abundantly	answered	,
发布	可能	是	大量	回答	,

现在，我将这一切交托给上帝——谦卑地希望您在出版物中所表达的虔诚愿望能够得到丰盛的回应。

[ɪn][ðə; ðɪ][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['ɪzriːəlz] [gɒd] .

in	the	consolation	of	Israel	and	the	honour	of	Israel's	God	.
在	这	安慰	的	以色列	和	这	荣誉	的	以色列的	上帝	.

以安慰以色列，荣耀以色列的上帝。

[ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [kə'mɑːnd] ,

Encouraged	by	the	following	command	,
鼓励	经过	这	下列的	命令	,

受到以下命令的鼓励，

[aɪ][send] [ðɪs] ['sɜːmən] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [wɜːld] — “ [gɪv] [strɒŋ] [drɪŋk][tuː; tə][ðem; ðəm] [huː] [ɑː(r); ə(r)]

I	send	this	Sermon	into	the	world	—	“	Give	strong	drink	to	them	who	are
我	发送	这	讲道	进入	这	世界	—	“	给	强的	喝	到	他们	WHO	是

['redi] [tuː; tə] ['perɪʃ] ,

ready	to	perish	,
准备好	到	沦	,

我将这篇讲道传达给世人——“给那些将要灭亡的人喝烈酒，

[ænd; ənd][waɪn][tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt][biː; bi] ['hevi] [ɒv; əv] [hɑːt] ;

and	wine	to	those	that	be	heavy	of	heart	;
和	葡萄酒	到	那些	那	是	重的	的	心	;

给那些心情沉重的人送上美酒；

" [ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['teɪstɪŋ] [ðə; ði][əʊld][waɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [gɑːdz] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [lʌv] ,
" and surely tasting the old wine of the kingdom , God's everlasting love ,
" 和 一定 品尝 这 老的 葡萄酒 的 这 王国 , 神的 永恒 爱 ,

"并且肯定品尝到了天国的陈年佳酿，那就是上帝永恒的爱。"

['kʌvənənt] [greɪs] , ['fɪnɪʃt] [sælˈveɪʃ(ə)n] , [wɪð] [ðə; ði] ['spvrɪn] ['eɪdʒənsi][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] , [ɪn]
covenant grace , finished salvation , with the sovereign agency of his Spirit , in
盟约 优雅 , 完成的 救恩 , 和 这 主权 机构 的 他的 精神 , 在
[hɪz; ɪz] [ˌefɪ'keɪʃəs] [ɑːpə'reɪʃnz] ,
his efficacious operations ,
他的 有效的 运营 ,

立约的恩典，已完成的救恩，藉着圣灵的主权作为，在他大有能力的运行中，

['sæŋktifai] , ['wɪtnəsɪŋ] , [ænd; ənd] ['kʌmfətɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] , [wiː; wi][dɪ'zaɪə(r)][nəʊ]['betə(r)] . — [meɪ]
sanctifying , witnessing , and comforting influences , we desire no better . — May
神圣化 , 见证 , 和 令人感到安慰 影响 , 我们 欲望 不 更好的 . — 可能
[ðɪs] ['ænɪmeɪt] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ; [səʊ] [preɪz] ,
this animate your heart ; so prays ,
这 动画 你的 心 ; 所以 祈祷 ,

我们别无所求，唯有圣化、见证和安慰的力量才能带来如此美好的影响。——愿这激励你的心；谨以此祈祷。

['mædəm] ,
Madam ,
女士 ,

女士，

[jʊrz] [ə'fekʃənətli] ,
Your's affectionately ,
你的 亲切地 ,

亲爱的，

[fɔː(r); fə(r)] [kraɪsts] [seɪk] ,
For Christ's sake ,
为了 基督的 清酒 ,

看在基督的份上，

[piː] . [faɪv]
p . 5
p . 5

第5页

[ə; eɪ] ['sɜːmən] .
A SERMON .
一个 讲道 .

一篇布道。

[wʌn] [krəʊn] .
1 Chron .
1 克朗 .

1 Chron。

1st [tʃæp] .
1st Chap .
1st 查普 .

第一章

[fɔːr][fɜːst]['vɜːrsəz] .
4 first Verses .
4 第一的 诗句 .

前四节。

['ædəm] , [seɪt] , ['iːnɑːʃ] , ['kiːnən] , [mæhələliːl] , ['dʒærɪd] , [mə'θjuːzələ] , ['henək] , ['nəʊə] , [ʃem] ,
Adam , **Seth** , **Enosh** , **Kenan** , **Mahalaleel** , **Jared** , **Methuselah** , **Henoch** , **Noah** , **Shem** ,
亚当 , 塞思 , enosh , 凯南 , 马哈拉利尔 , 贾里德 , 玛土撒拉 , 希诺克 , 诺亚 , 闪 ,
[hæm] , & ['dʒeɪfeθ] .
Ham , **&** **Japheth** .
火腿 , & 雅弗 .

亚当、塞特、以挪士、该南、玛勒列、雅列、玛土撒拉、哈诺、挪亚、闪、含和雅弗。

[ɔːl] ['skrɪptʃə(r)] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɒd] ,
All **Scripture** **is** **given** **by** **inspiration** **of** **God** ,
全部 圣经 是 给定 经过 灵感 的 上帝 ,

圣经都是神所默示的。

([sez] [ðə; ði] [greɪt] [ə'pɒsl]) [ænd; ənd] [ɪz] ['prɒfɪtəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['dɒktrɪn] — [tuː; tə] [dɪ'kleə(r)] [ænd; ənd]
(**says** **the** **great** **Apostle** **)** **and** **is** **profitable** **for** **doctrine** **—** **to** **declare** **and**
(说道 这 伟大的 使徒) 和 是 有利可图 为了 教义 — 到 宣布 和
[kən'fɜːm] [ðə; ði] [truːθ] — [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'pruːf] — [tuː; tə] [kən'vɪns] [men] [ɒv; əv] [sɪn] [ænd; ənd] [kən'fjuːt]
confirm **the** **truth** **—** **for** **reproof** **—** **to** **convince** **men** **of** **sin** **and** **confute**
确认 这 真相 — 为了 责备 — 到 说服 男人 的 罪 和 驳斥
['erə(r)z] — [fɔː(r); fə(r)] [kə'rekʃn] — [tuː; tə] [rɪ'fɔːm] [ðə; ði] [laɪf] ,
errors **—** **for** **correction** **—** **to** **reform** **the** **life** ,
错误 — 为了 更正 — 到 改革 这 生活 ,

（伟大的使徒说）并且对教义有益——宣告和证实真理——责备——使人知罪并驳斥谬误——纠正——改变生活，

[ə'pɒn] [kən'vɪkʃn] — [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['raɪtʃəsnəs] , [ɪn] [ðə; ði] [ə'biːdiəns] [ɒv; əv]
upon **conviction** **—** **and** **for** **instruction** **in** **righteousness** , **in** **the** **obedience** **of**
之上 定罪 — 和 为了 操作说明 在 义 , 在 这 服从 的
[gɒd] ['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] ,
God **our** **Saviour** ,
上帝 我们的 救主 ,

因着信——为了教导人们行义，顺服我们的救主上帝，

[æz; əz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['dʒʌstɪfaɪɪŋ] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] .
as **the** **only** **justifying** **righteousness** **of** **his** **Church** .
作为 这 仅有的 证明其合理性 义 的 他的 教会 .

作为他教会唯一称义的义。

['evri] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['raɪtɪŋz] [hæz; həz] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [ə; eɪ] ['dɪgnəti] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]
Every **part** **of** **the** **sacred** **writings** **has** **an** **importance** , **a** **dignity** , **and** **a**
每一个 部分 的 这 神圣 著作 有 一个 重要性 , 一个 尊严 , 和 一个
[ˌspɪrɪtʃu'ælətɪ] ,
spirituality ,
灵性 ,

圣经的每一部分都具有重要性、尊严和精神内涵。

[bɪ'kʌmɪŋ] [ðeə(r)] [dɪ'veɪn] ['ɔːθə(r)] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'zaɪnd] [baɪ] [gɒd] [ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] ,
becoming **their** **divine** **author** **—** **and** **they** **are** **designed** **by** **God** **the** **Holy** **Ghost** ,
成为 他们的 神圣的 作者 — 和 他们 是 设计 经过 上帝 这 圣 鬼 ,

成为它们的神圣创造者——它们是由圣灵上帝设计的，

[tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] ['aʊə(r)] ['fɑːðə(r)] ,
to **exhibit** **the** **glorious** **character** **of** **God** **our** **Father** ,
到 展览 这 辉煌 特点 的 上帝 我们的 父亲 ,

为了彰显我们天父上帝的荣耀品格，

[æz; əz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [rɪ'dempʃn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪə(r)] [sʌn] — ['laɪkwaɪz] ,
as **engaged** **in** **a** **covenant** **of** **redemption** **with** **his** **dear** **Son** **—** **Likewise** ,
作为 已订婚的 在 一个 盟约 的 赎回 和 他的 亲爱的 儿子 — 同样地 ,

如同与他亲爱的儿子立下救赎之约——同样地，

[tuː; tə][həʊld] [fɔːθ] [ðə; ði] ['preʃəs] ['pɜːs(ə)n][ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [wɜːk] [ɒv; əv][gɒd]['aʊə(r)] [rɪ'diːmə(r)] ,

to	hold	forth	the	precious	Person	and	finished	work	of	God	our	Redeemer	,
到	抓住	前进	这	宝贵的	人	和	完成的	工作	的	上帝	我们的	救世主	,

为了彰显我们救赎主上帝宝贵的位格和祂已完成的救赎工作，

[æz; əz][ðə; ði]['əʊnli][faʊn'deɪʃ(ə)n][ænd; ənd][dʒɔɪ][ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] ['gɪlti] [men] , [kən'vɪnst]

as	the	only	foundation	and	joy	of	poor	guilty	men	,	convinced
作为	这	仅有的	基础	和	喜悦	的	贫穷的	有罪的	男人	,	确信

作为贫穷有罪之人的唯一根基和快乐，深信不疑

[piː] . [sɪks]

p	.	6
p	.	6

[ɒv; əv][sɪn] , [ænd; ənd] [siːkɪŋ] [hɪz; ɪz][sæl'veɪʃ(ə)n] .

of	sin	,	and	seeking	his	salvation	.
的	罪	,	和	寻求	他的	救恩	.

罪孽深重，寻求救赎。

[ðeɪ] ['laɪkwaɪz] [meɪn'teɪn] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] [tʃeɪndʒ] ,

They	likewise	maintain	the	nature	and	necessity	of	a	divine	change	,
他们	同样地	维持	这	自然	和	必要性	的	一个	神圣的	改变	,

他们同样认为，神圣的变革具有其本质和必要性。

[θruː] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][gɒd][ðə; ði]['spɪrɪt][ə'pɒn][ðə; ði][səʊlz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'lekt] ,

through	the	operation	of	God	the	Spirit	upon	the	souls	of	his	elect	,
通过	这	手术	的	上帝	这	精神	之上	这	灵魂	的	他的	选	,

藉着圣灵在祂选民的灵魂上的运行，

[tuː; tə] [meɪk] [nəʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði]['suː.tə.bəl.nəs][ɒv; əv]['dʒiːzəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sæl'veɪʃ(ə)n] ;

to	make	known	to	them	the	suitableness	of	Jesus	and	his	salvation	;
到	制作	已知	到	他们	这	适用性	的	耶稣	和	他的	救恩	;

让他们知道耶稣和他的救恩是多么合适；

[tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ɪts] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm] ;

to	persuade	the	mind	of	its	interest	in	him	;
到	说服	这	头脑	的	它是	兴趣	在	他	;

使人相信他对他感兴趣；

[ænd; ənd][tuː; tə] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðeə(r)] [rɪ'njuːd] ['kɒnʃəns] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][gɒd] . — [ðiːz] ,

and	to	witness	to	their	renewed	consciences	they	belong	to	God	.	—	These	,
和	到	证人	到	他们的	更新	良心	他们	属于	到	上帝	.	—	这些	,

[wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)][grænd] [truːðz] ,

with	many	other	grand	truths	,
和	许多	其他	盛大	真相	,

并向他们更新的良知证明他们属于上帝。——这些，连同许多其他伟大的真理，

[ɑː(r); ə(r)] ['evriweə(r)] [set] [fɔːθ] [ɪn][gɑːdz][məʊst]['həʊli] [wɜːd] ; ['sʌmtaɪmz] [ɪn] ['veri] [pleɪn][ænd; ənd]

are	everywhere	set	forth	in	God's	most	holy	word	;	sometimes	in	very	plain	and
是	到处	放	前进	在	神的	最多	圣	单词	;	有时	在	非常	清楚的	和

[klɪə(r)]['læŋgwɪdʒ] ,

clear	language	,
清除	语言	,

圣经中处处都阐明了这一点；有时是用非常浅显易懂的语言，

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [rʌnz] [meɪ] [riːd] ; [æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [ðə; ði] [seɪm] [truːðz] [ɑː(r); ə(r)] [kautʃ] [ɪn]

so	that	he	who	runs	may	read	;	at	other	times	the	same	truths	are	couched	in
所以	那	他	WHO	跑步	可能	读	;	在	其他	时代	这	相同的	真相	是	卧倒	在

['pærəblz] ,

Parables	,
寓言	,

这样，奔跑的人也能阅读；有时，同样的真理则用寓言故事的形式表达出来。

[ˈælɪgəri] , [ænd; ənd] [dɑːk] [ˈseɪɪŋz] : [ðɪs] [ʃəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈpliːzɪŋ] [vəˈraɪəti] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] [gɑːdz]

Allegories	**,**	**and**	**dark**	**Sayings**	**:**	**this**	**shews**	**what**	**a**	**pleasing**	**variety**	**there**	**is**	**in**	**God's**
寓言	,	和	黑暗的	谚语	:	这	展示	什么	一个	令人愉悦	种类	那里	是	在	神的

[məʊst] [ˈhəʊli] [wɜːd] ,

most	**holy**	**word**	**,**
最多	圣	单词	,

寓言和晦涩的格言：这表明上帝最神圣的圣言中蕴含着多么令人愉悦的多样性。

[tuː; tə] [ˌentəˈteɪn] [æn; ən] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [maɪnd] .

to	**entertain**	**an**	**enlightened**	**mind**	**.**
到	招待	一个	开明	头脑	.

娱乐一位有识之士。

[æz; əz] [gɒd] , [ˈaʊə(r)] [ˈkʌvənənt] [ˈfɑːðə(r)] , [hæz; həz] [meɪd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [veɪn] , [səʊ] [hiː; hi] [hæz; həz]

As	**God**	**,**	**our**	**Covenant**	**Father**	**,**	**has**	**made**	**nothing**	**in**	**vain**	**,**	**so**	**he**	**has**
作为	上帝	,	我们的	盟约	父亲	,	有	制成	没有什么	在	徒劳	,	所以	他	有

[rɪˈviːld] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [veɪn] ;

revealed	**nothing**	**in**	**vain**	**;**
揭晓	没有什么	在	徒劳	;

正如上帝，我们的立约之父，所创造的一切都不是徒劳的，祂所启示的也绝非徒劳的；

[hɪz; ɪz] [pɪˈkjuːliə(r)] [ˈwɪzdəm] [ɪz] [siːn] [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ˈgɪvɪŋ] [nems] ,

his	**peculiar**	**wisdom**	**is**	**seen**	**even**	**in**	**giving**	**names**	**,**
他的	奇特	智慧	是	已见	甚至	在	给予	姓名	,

他独特的智慧甚至体现在起名字这件事上。

[ɔː(r)] [ˈkɔːzɪŋ] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [nems] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈgɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˈveəriəs] [ˈkærəktəz] ,

or	**causing**	**such**	**and**	**such**	**names**	**to**	**be**	**given**	**to**	**various**	**characters**	**,**
或者	导致	这样的	和	这样的	姓名	到	是	给定	到	各种各样的	人物	,

或者给各种角色赋予这样这样这样的名字，

[ˈaɪðə(r)] [ɪn] [əˈluːʒ(ə)n] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ˈsɜːkəmstəns] [əˈtendɪŋ] [ðeə(r)] [bɜːθ] , [ɔː(r)] [prəˈfetɪkəl] [ɒv; əv]

either	**in**	**allusion**	**to**	**some**	**circumstance**	**attending**	**their**	**birth**	**,**	**or**	**prophetical**	**of**
任何一个	在	典故	到	一些	环境	参加	他们的	出生	,	或者	预言	的

[wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] — [ɔː(r)] ,

what	**they**	**were**	**to**	**be**	**—**	**or**	**,**
什么	他们	是	到	是	—	或者	,

要么是暗指他们出生时的某种情况，要么是预言他们未来的命运——或者，

[æz; əz] [ˈhəʊldɪŋ] [fɔːθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] , [ˈaɪðə(r)] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] [ɔː(r)] [tuː; tə] [ˈʌðə(r)z] .

as	**holding**	**forth**	**something**	**of**	**importance**	**,**	**either**	**to**	**themselves**	**or**	**to**	**others**	**.**
作为	保持	前进	某物	的	重要性	,	任何一个	到	他们自己	或者	到	其他的	.

因为他们认为这对他们自己或他人来说都很重要。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [dɪˈzaɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌsɪŋgjuˈlærəti] , [nɔː(r)] [æn; ən] [ˌæfekˈteɪʃn] [ɒv; əv] [ˈnɒv(ə)lti] ,

It	**is**	**not**	**from**	**a**	**desire**	**of**	**singularity**	**,**	**nor**	**an**	**affectation**	**of**	**novelty**	**,**
它	是	不是	从	一个	欲望	的	奇点	,	也不	一个	做作	的	新奇	,

这并非出于追求独特，也不是出于故作新奇。

[ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [riːd] [ðɪs] [tekst] ; [bʌt; bət] [wʊd] [prəˈsiːd] [wɪð] [ˈkɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hjuːˈmɪləti] .

that	**I**	**have**	**read**	**this**	**text**	**;**	**but**	**would**	**proceed**	**with**	**caution**	**and**	**humility**	**.**
那	我	有	读	这	文本	;	但	会	继续	和	警告	和	谦逊	.

我已阅读此文；但我会谨慎谦逊地行事。

[aɪ] [ˌæprɪˈhend] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [dɪˈzaɪn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [tekst] [ɪz] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ðɪ] [ˌdʒiːniˈælədʒi] [ɒv; əv]

I	**apprehend**	**the**	**first**	**design**	**of**	**the**	**text**	**is**	**to**	**point**	**out**	**the**	**Genealogies**	**of**
我	逮捕	这	第一的	设计	的	这	文本	是	到	观点	出去	这	家谱	的

[ðə; ðɪ] [traɪbz] [ɒv; əv] [ˈɪzreɪl] ,

the	**tribes**	**of**	**Israel**	**,**
这	部落	的	以色列	,

我认为这篇文章的首要目的是指出以色列各支派的族谱，

[ænd; ənd][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [biːn] [rəʊt] [baɪ]['ezrə] , [ænd; ənd][pʊt]['ɪntuː]

and	is	supposed	to	have	been	wrote	by	Ezra	,	and	put	into
和	是	据称	到	有	到过	写道	经过	以斯拉	,	和	放	进入

据说是埃兹拉所写，并放入其中

[piː] . ['sɛvən]

p	.	7
p	.	7

第7页

[ðeə(r)][hændz] , [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm]['bæbɪlən] , [æz; əz][ðə; ði][kæp'tɪvəti][fɔː(r); fə(r)]

their	hands	,	soon	after	the	return	from	Babylon	,	as	the	captivity	for
他们的	双手	,	很快	后	这	返回	从	巴比伦	,	作为	这	囚禁	为了

['sev(ə)nti] [j'iəz] ,

seventy	years	,
七十	年	,

他们从巴比伦返回后不久，就如同被掳七十年一般，双手合十。

[hæd; həd] [θrəʊn] ['evri] [θɪŋ] [ɪn] [kən'fjuːʒn] . — [ðə; ði]['sekənd] [dɪ'zaɪn] [ɪz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði]

had	thrown	every	thing	in	confusion	.	—	The	second	design	is	to	shew	the
有	抛掷	每一个	事物	在	困惑	.	—	这	第二	设计	是	到	展示	这

['pedɪgriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'saɪə] ,

Pedigree	of	the	Messiah	,
谱系	的	这	弥赛亚	,

把一切都搞得一团糟。——第二个目的是展示弥赛亚的家谱，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ə'pɪə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)][dɪə(r)] [lɔːd] [wɒz; wəz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɔfisiz] [ðæt]

that	it	might	appear	that	our	dear	Lord	was	,	according	to	the	prophecies	that
那	它	可能	出现	那	我们的	亲爱的	主	曾是	,	根据	到	这	预言	那

[went] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

went	before	him	,
去	前	他	,

这样看来，我们亲爱的主似乎正如他之前的预言所说的那样，

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['deɪvɪd] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['ædəm] — [ðɪs] [ðə; ði]

the	Son	of	David	,	the	Son	of	Joseph	,	the	Son	of	Adam	—	this	the
这	儿子	的	大卫	,	这	儿子	的	约瑟夫	,	这	儿子	的	亚当	—	这	这

[ɪ'vændʒəlɪst] ,

Evangelists	,
福音传道者	,

大卫的后裔，约瑟的后裔，亚当的后裔——福音书作者们如是说。

[ɪn][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] , [hæv; həv] [ʃəʊn] .

in	the	New	Testament	,	have	shewn	.
在	这	新的	遗嘱	,	有	展示	.

在新约圣经中已经显明。

[ðeə(r)] [stɪl] [ə'pɪəz] [wʌn][mɔː(r)] ['wɜːðɪ] ['aʊə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ;

There	still	appears	one	more	worthy	our	observation	;
那里	仍然	出现	一	更多的	值得	我们的	观察	;

还有一点值得我们注意；

[ðæt] [ðə; ði][fɜːst] [ˌθɜː'tiːn] [nems] [ɪn] [ðɪs] ['tʃæptə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ɪn][ðem; ðəm] ,

that	the	first	thirteen	Names	in	this	Chapter	have	a	signification	in	them	,
那	这	第一的	十三	姓名	在	这	章	有	一个	意义	在	他们	,

本章前十三个名称都具有特定的含义。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hiːbruː] [nems] ,

as	they	are	Hebrew	Names	,
作为	他们	是	希伯来语	姓名	,

因为它们是希伯来名字，

[ænd; ənd] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜ:k] [ɒv; əv] [greɪs] [ɪn][ɪts] [kə'mensmənt] ,

and	appear	to	be	expressive	of	a	Work	of	Grace	in	its	commencement	,
和	出现	到	是	富有表现力的	的	一个	工作	的	优雅	在	它是	开始	,

并且似乎在其开始之时就体现了恩典之工，

['kæriɪŋ] [ɒn] , [ænd; ənd] [kəm'pli:ʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] ['hæpi] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [tu:; tə]['glɔ:ri] .

carrying	on	,	and	completion	,	in	the	happy	departure	of	the	soul	to	glory	.
携带	在	,	和	完成	,	在	这	快乐的	离开	的	这	灵魂	到	荣耀	.

灵魂升入荣耀，一切圆满完成。

[aɪ] [prɪ'tend] [tu:; tə][nəʊ] ['lɜ:nɪŋ] [maɪ'self] ,

I	pretend	to	no	learning	myself	,
我	假装	到	不	学习	我	,

我假装自己什么都不会，

[ɒv; əv] [kɔ:s] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɪn'detɪd] [tu:; tə] ['hi:bru:] ['skɑ:lərz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

of	course	must	be	indebted	to	Hebrew	scholars	for	the	translation	of
的	课程	必须	是	负债累累	到	希伯来语	学者们	为了	这	翻译	的

[ðem; ðəm] — [tu:; tə][gɒd][ðə; ði][dɪ'vaɪn]['spɪrɪt] ,

them	—	to	God	the	divine	Spirit	,
他们	—	到	上帝	这	神圣的	精神	,

当然，我们必须感谢希伯来学者们的翻译——感谢上帝和圣灵的恩赐。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪəli] [ɪn'detɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [θɪŋz] [ði:z] [nems]

I	am	entirely	indebted	for	the	knowledge	of	the	great	things	these	Names
我	是	完全	负债累累	为了	这	知识	的	这	伟大的	事物	这些	姓名

[ɪk'spres] .

express	.
表达	.

我由衷感谢这些名字所蕴含的伟大意义。

[ɒn] [i:tʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ,

On	each	I	shall	write	but	little	,
在	每个	我	将	写	但	小的	,

每一篇我都只会写几句，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [swel] [ðɪs] ['sɜ:mən] [tu:; tə][ə; eɪ]['vɒlju:m] [ɪf] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [raɪt] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ]

as	it	would	swell	this	Sermon	to	a	volume	if	I	were	to	write	all	that	I
作为	它	会	膨胀	这	讲道	到	一个	体积	如果	我	是	到	写	全部	那	我

[ˌæprɪ'hend] ;

apprehend	;
逮捕	;

如果我把我所理解的一切都写下来，这篇讲道稿就会变成一卷书了；

[aɪ] [wɪl] ['əʊnli] [gɪv] [ðə; ði][aʊt] - [laɪnz] , [ænd; ənd][həʊp][ðə; ði]['ri:də(r)] [wɪl] [bi:; bi] [entə'teɪnd] ,

I	will	only	give	the	out	-	lines	,	and	hope	the	reader	will	be	entertained	,
我	将要	仅有的	给	这	出去	-	线条	,	和	希望	这	读者	将要	是	娱乐	,

我只提供故事梗概，希望读者能从中获得乐趣。

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , [ɪn'strʌktɪd] , ['kʌmfət] , [ænd; ənd] [bɪlt] [ʌp][ɒn][hɪz; ɪz][məʊst]['həʊli] [feɪθ] .

and	,	above	all	,	instructed	,	comforted	,	and	built	up	on	his	most	holy	faith	.
和	,	多于	全部	,	指示	,	安慰	,	和	建造	向上	在	他的	最多	圣	信仰	.

最重要的是，教导他、安慰他、鼓励他，使他坚定了至圣的信仰。

[ðə; ði] [nems] , [æz; əz] [ðeɪ] [stænd][bɪ'fɔ:(r)][ˌju: 'es] , [ɑ:(r); ə(r)] [ðʌs] [ɪn][ðeə(r)] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] : ['ædəm] ,

The	Names	,	as	they	stand	before	us	,	are	thus	in	their	signification	:	Adam	,
这	姓名	,	作为	他们	站立	前	我们	,	是	因此	在	他们的	意义	:	亚当	,

这些名字，就它们呈现在我们面前的本质而言，其含义如下：亚当，

[ɜːθ] — [seɪt] , [faʊn'deɪʃ(ə)n] — ['iːnɑːʃ] , ['wiːknəs] — ['kiːnən] , ['mɔːnɪŋ] — [mæhələliːl] ,
Earth — **Seth** , **Foundation** — **Enosh** , **Weakness** — **Kenan** , **Mourning** — **Mahalaleel** ,
地球 — 塞思 , 基础 — enosh , 弱点 — 凯南 , 丧 — 马哈拉利尔 ,

[ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][gɒd] — ['dʒærɪd] , ['reɪnɪŋ] — ['iːnɒk] , ['dedɪkeɪtɪd] — [mə'θjuːzələ] , ['sendɪŋ]
Illumination **of** **God** — **Jared** , **Reigning** — **Enoch** , **dedicated** — **Methuselah** , **sending**
照明 的 上帝 — 贾里德 , 统治 — 以诺 , 投入的 — 玛土撒拉 , 发送

[fɔːθ] [deθ] . — ['leɪmɛk] , ['kʌtɪŋ] [daʊn] — ['nəʊə] , [rest] , [ɔː(r)][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] —
forth **Death** . — **Lamech** , **cutting** **down** — **Noah** , **Rest** , **or** **Consolation** —
前进 死亡 . — 拉麦 , 切割 向下 — 诺亚 , 休息 , 或者 安慰 —

地——塞特，根基——以挪士，软弱——该南，哀悼——玛勒列，神的启示——雅列，统治——以诺，奉献——玛土撒拉，发出死亡——拉麦，砍伐——挪亚，安息或安慰——

[piː] . [eit]
p . **8**
p . 8

[ʃem] , [ə; eɪ] [neɪm] — [hæm] , [wɔːmθ] — ['dʒeɪfeθ] , [ɪn'lɑːdʒmənt] .
Shem , **a** **Name** — **Ham** , **Warmth** — **Japheth** , **Enlargement** .
闪 , 一个 姓名 — 火腿 , 温暖 — 雅弗 , 放大 .

闪，一个名字——含，温暖——雅弗，扩张。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [grə'deɪʃn] [ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][kən'sɪdə(r)][ðem; ðəm][ɪn]
There **is** **a** **beautiful** **gradation** **in** **them** , **and** **we** **shall** **consider** **them** **in**
那里 是 一个 美丽的 层次 在 他们 , 和 我们 将 考虑 他们 在
['ɔːdə(r)] ,
order ,
命令 ,

它们之间存在着优美的渐变，我们将按顺序来探讨它们。

[ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒ] [pə'tɪkjələli] [ɒn][sʌm; səm] .
and **enlarge** **particularly** **on** **some** .
和 放大 特别 在 一些 .

并在某些方面进行重点扩展。

['ædəm] .
Adam .
亚当 .

亚当。

[ðɪs] [wɜːd] ['sɪgnɪfaɪz] [ɜːθ] ; [sʌm; səm] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [red] [ɜːθ] ,
This **word** **signifies** **Earth** ; **some** **read** **it** **red** **Earth** ,
这 单词 表示 地球 ; 一些 读 它 红色的 地球 ,

这个词的意思是地球；有些人把它解读为红色的地球。

[tuː; tə] [ʃəʊ] ['aʊə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] — [fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd][ɪn]
to **shew** **our** **original** — **formed** **of** **the** **dust** **of** **the** **earth** , **and** **in**
到 展示 我们的 原来的 — 形成 的 这 灰尘 的 这 地球 , 和 在
['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][sɪn] ,
consequence **of** **sin** ,
结果 的 罪 ,

显明我们原本的模样——由尘土构成，并且是因罪而来的，

[tuː; tə] [dʌst] [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] !
to **dust** **we** **must** **return** **!**
到 灰尘 我们 必须 返回 !

我们终将化为尘埃！

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['hʌmblɪŋ] [θɔːt] [tuː; tə] [praʊd] ['mɔːtəlz] .
This **is** **an** **humbling** **thought** **to** **proud** **mortals** .
这 是 一个 令人谦卑 想法 到 自豪的 凡人 .

对于骄傲的凡人来说，这是一个令人谦卑的想法。

['ædəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['fɪgə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]['blesɪd; blest]['dʒi:zəs] , [ɪn] ['meni] ['ɪnstənsɪz] ;

Adam	**was**	**a**	**striking**	**figure**	**of**	**our**	**blessed**	**Jesus**	**,**	**in**	**many**	**instances**	**;**
亚当	曾是	一个	引人注目	数字	的	我们的	蒙福	耶稣	,	在	许多	实例	;

在许多方面，亚当都是我们蒙福的耶稣的一个显著的化身；

[æt; ət]['prez(ə)nt][wi:; wi]['əʊnli] [vju:] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['ɒrɪdʒɪn] .

at	**present**	**we**	**only**	**view**	**him**	**in**	**his**	**origin**	**.**
在	展示	我们	仅有的	看法	他	在	他的	起源	.

目前我们只能从他的出身角度看待他。

[gɒd] [dɪ'spleɪd] [hɪz; ɪz] ['sɒvrənti] [ɪn] [kri:'eɪtɪŋ] [mæn] , [ænd; ənd] ['setɪŋ] [hɪm] [ʌp][æz; əz][ðə; ði] [hed]

God	**displayed**	**his**	**sovereignty**	**in**	**creating**	**man**	**,**	**and**	**setting**	**him**	**up**	**as**	**the**	**head**
上帝	显示	他的	主权	在	创建	男人	,	和	环境	他	向上	作为	这	头

[ɒv; əv][ɔ:l][mæn'kaɪnd] .

of	**all**	**mankind**	**.**
的	全部	人类	.

上帝创造人类，并立人类为全人类的领袖，以此彰显他的主权。

[hi:; hi] [vju:] [hɪm][æz; əz][ðə; ði]['fɪgə(r)][ɪn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]['blesɪd; blest]['dʒi:zəs][ʃʊd; ʃəd][ˌhɪər'ɑ:ftə(r)]

He	**viewed**	**him**	**as**	**the**	**figure**	**in**	**which**	**our**	**blessed**	**Jesus**	**should**	**hereafter**
他	已查看	他	作为	这	数字	在	哪个	我们的	蒙福	耶稣	应该	此后

[ə'pɪə(r)] .

appear	**.**
出现	.

他认为他是我们蒙福的耶稣将来要显现的形象。

[hi:; hi] [vju:] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪ'lekt] [ɪn][hɪm] , [ɔ:'deɪnd] [ðə; ði] [fɔ:l] [θru:] [hɪm] ,

He	**viewed**	**all**	**the**	**elect**	**in**	**him**	**,**	**ordained**	**the**	**fall**	**through**	**him**	**,**
他	已查看	全部	这	选	在	他	,	受戒	这	落下	通过	他	,

他将所有蒙拣选的人都看作是他自己，并通过他预定了堕落的发生。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][grænd] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [dɪ'spleɪɪŋ] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]

for	**the**	**grand**	**purpose**	**of**	**displaying**	**the**	**riches**	**of**	**his**	**grace**	**,**	**and**	**the**
为了	这	盛大	目的	的	显示	这	财富	的	他的	优雅	,	和	这

[ˌegzɔ:l'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)] ,

exaltation	**of**	**our**	**nature**	**,**
提高	的	我们的	自然	,

为了彰显他恩典的丰盛和提升我们人性的崇高目的，

[θru:] [ɪts]['ju:niən][tu:; tə]['dʒi:zəs] : [səʊ][ðə; ði] [ɪ'lekt] , [æz; əz]['fɔ:lən][ɪn]['ædəm] , [ænd; ənd]['æktʃuəl]

through	**its**	**union**	**to**	**Jesus**	**:**	**so**	**the**	**elect**	**,**	**as**	**fallen**	**in**	**Adam**	**,**	**and**	**actual**
通过	它是	联盟	到	耶稣	:	所以	这	选	,	作为	倒下	在	亚当	,	和	实际的

[træns'gresə] ,

transgressors	**,**
违规者	,

藉着与耶稣的联合：所以，蒙拣选的人，如同在亚当里堕落的人，以及实际的罪人，

[ɑ:(r); ə(r)] [bɪ'kʌm] ['ɜ:θli] , ['senʃuəl] , [ænd; ənd] ['devəlɪʃ] !

are	**become**	**earthly**	**,**	**sensual**	**,**	**and**	**devilish**	**!**
是	变得	尘世的	,	感性的	,	和	恶魔般的	!

变得世俗、感官、邪恶！

[ɔ:l'maɪti] [greɪs] [ə'pɪəz] , [ɪn][ɪts] ['sɒvrənti] , ['pɑ:sɪŋ] [baɪ]['fɔ:lən]['eɪndʒəls] ,

Almighty	**grace**	**appears**	**,**	**in**	**its**	**sovereignty**	**,**	**passing**	**by**	**fallen**	**angels**	**,**
全能者	优雅	出现	,	在	它是	主权	,	通过	经过	倒下	天使	,

全能的恩典显现，以其至高无上的主权，越过堕落的天使。

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [sʌtʃ] ['ɜ:θli] ['kri:tʃəz] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] !

and	**raising**	**such**	**earthly**	**creatures**	**as**	**we**	**are**	**!**
和	提高	这样的	尘世的	生物	作为	我们	是	!

并养育我们这些尘世生物！

[hɪə(r)] , [bɪ'liːvə(r)] , [əd'maɪə(r)][ænd; ənd][ə'dɔː(r)][ðə; ði][gɒd] [huː] [lʌvd] [jɔː(r); jə(r)]['nɛɪʧə(r)][səʊ] [wel]

Here	,	believer	,	admire	and	adore	the	God	who	loved	your	nature	so	well
这里	,	信徒	,	钦佩	和	崇拜	这	上帝	WHO	喜爱	你的	自然	所以	出色地

[æz; əz][tuː; tə] [tʃuːz] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	to	chuse	it	,
作为	到	选择	它	,

信徒们，请赞美敬仰那位如此深爱你们本性，甚至拣选了你们的上帝吧！

[ænd; ənd] [rɪ'diːm] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] , [baɪ][ðə; ði] ['greɪʃəs] [ɪnˌhæbɪ'teɪʃən][ɒv; əv][gɒd][ðə; ði]

and	redeem	it	,	and	afterwards	,	by	the	gracious	inhabitation	of	God	the
和	赎回	它	,	和	然后	,	经过	这	亲切	居住	的	上帝	这

['spɪrɪt] ,

Spirit	,
精神	,

并救赎它，之后，藉着圣灵的恩典内住，

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['həʊli] , ['lɪvɪŋ] ['temp(ə)l] . — [ðɪs] [liːdz] [ˌem 'iː][tuː; tə]['nəʊtɪs][ðə; ði] [neɪm]

to	make	it	his	holy	,	living	temple	.	—	This	leads	me	to	notice	the	name
到	制作	它	他的	圣	,	活的	寺庙	.	—	这	线索	我	到	注意	这	姓名

使之成为他神圣的、活着的圣殿。——这让我注意到这个名字

[seɪt] .

Seth	.
塞思	.

塞思。

[ðɪs] [wɜːd] [ɪz] ['rendəd] [baɪ][sʌm; səm][pʊt] —

This	word	is	rendered	by	some	put	—
这	单词	是	渲染	经过	一些	放	—

这个词被一些人翻译为——

[piː] . [naɪn]

p	.	9
p	.	9

第9页

[baɪ]['ʌðə(r)z] ,

by	others	,
经过	其他的	,

其他人

[ə'pɔɪntɪd] — [baɪ]['ʌðə(r)z][ˌaɪ 'tiː]['sɪgnɪfaɪz][faʊn'deɪʃ(ə)n] . [kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [wɜːd] [ɪn]['aɪðə(r)] [sens] [ˌaɪ 'tiː]

appointed	—	by	others	it	signifies	foundation	.	Consider	the	word	in	either	sense	it
任命	—	经过	其他的	它	表示	基础	.	考虑	这	单词	在	任何一个	感觉	它

[stɪl] [siːm] [ɪk'spresɪv] [ðæt] [gɑːdz] [ɪ'lekt] ,

still	seems	expressive	that	God's	elect	,
仍然	似乎	富有表现力的	那	神的	选	,

被任命——由他人任命，意味着奠基。无论从哪个角度思考这个词，它似乎都表达了上帝的选民，

[ðəʊ] ['fɔːlən][ɪn]['ædəm] , [ɑː(r); ə(r)][pʊt] ,

though	fallen	in	Adam	,	are	put	,
尽管	倒下	在	亚当	,	是	放	,

虽然在亚当里堕落了，却被安置了，

[ɔː(r)] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [paː'teikə] [ɒv; əv] ['kʌvənənt] [greɪs] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] . [gɒd] [wʊd] [leɪ]

or	appointed	to	be	partakers	of	covenant	grace	in	their	hearts	.	God	would	lay
或者	任命	到	是	参与者	的	盟约	优雅	在	他们的	心	.	上帝	会	躺

[ə; eɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ,

a	foundation	in	the	divine	operations	of	the	Spirit	,
一个	基础	在	这	神圣的	运营	的	这	精神	,

或者被拣选在心中领受圣约的恩典。神要在圣灵的神圣运行上奠定根基。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [gʊd] [wɜːd] [ænd; ənd] [wɜːk] ;

for	every	good	word	and	work	;
为了	每一个	好的	单词	和	工作	;

为每一句好话和每一项善行；

[ðə; ði] [njuː] [mæn] [ɪz] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evri] [gʊd] [dɪ'zaɪə(r)] — [ðɪs] [njuː] [mæn] [ɪz] [fɔːmd]

the	new	man	is	the	foundation	of	every	good	desire	—	this	new	man	is	formed
这	新的	男人	是	这	基础	的	每一个	好的	欲望	—	这	新的	男人	是	形成

[æt; ət] [wʌns] ;

at	once	;
在	一次	;

新人是一切美好愿望的基础——这个新人是瞬间形成的；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [dʌn] [baɪ] [piːs] - [miːl] ,

it	is	not	done	by	piece	-	meal	,
它	是	不是	完毕	经过	片	-	一顿饭	,

这不是零零碎碎地完成的。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʌn] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['spɪrɪt] [teɪks] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ə'bəʊd] [ɪn] [ðə; ði] [səʊl] ;

but	it	is	done	the	moment	the	divine	Spirit	takes	up	his	abode	in	the	soul	;
但	它	是	完毕	这	片刻	这	神圣的	精神	需要	向上	他的	住所	在	这	灵魂	;

但当神圣的灵性进入灵魂的那一刻，这一切就完成了；

[ðə; ði] [treɪn] [ɒv; əv] ['greɪsɪz] ['ɔːlweɪz] [fˈɒləʊz] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [greɪs] ,

the	train	of	graces	always	follows	the	blessed	Spirit	of	all	grace	,
这	火车	的	恩典	总是	跟随	这	蒙福	精神	的	全部	优雅	,

恩典的列车总是跟随那赐予一切恩典的圣灵。

[ɪn] [ðə; ði] ['templz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'lekt] ; [hɪz; ɪz] [treɪn] [fɪlz] [ðə; ði] ['temp(ə)l] .

in	the	temples	of	the	souls	of	his	elect	;	his	train	fills	the	temple	.
在	这	寺庙	的	这	灵魂	的	他的	选	;	他的	火车	填充	这	寺庙	.

在他的选民的灵魂神殿中；他的随从挤满了神殿。

[ðɪs] [njuː] [mæn] [ɪz] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [kraɪst] ; [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [bɔːn] [ɒv; əv] [gɒd] ,

This	new	man	is	the	image	of	Christ	;	this	is	that	which	is	born	of	God	,
这	新的	男人	是	这	图像	的	基督	;	这	是	那	哪个	是	出生	的	上帝	,

这个新人是基督的形象；这是从神而生的。

[ænd; ənd] ['sɪnɪθ] [nɒt] , ['naɪðə(r)] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [kə'mɪt] [sɪn] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['spɪrɪt] ,

and	sinneth	not	,	neither	can	it	commit	sin	—	it	is	Spirit	,
和	罪恶	不是	,	两者都不	能	它	犯罪	罪	—	它	是	精神	,

它不犯罪，也不能犯罪——它是灵。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [dʌz] [nɒt] [kʌm] [baɪ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,

it	is	the	kingdom	of	God	within	us	,	that	does	not	come	by	observation	,
它	是	这	王国	的	上帝	之内	我们	,	那	做	不是	来	经过	观察	,

那是我们内心的神国，它并非通过观察就能获得。

[ˌaɪ 'tiː] ['tʃiːfli] [kən'sɪsts] [ɪn] [laɪt] , [laɪf] , [ænd; ənd] [lʌv] : [ænd; ənd] [ðɪs] [njuː] [mæn] ,

it	chiefly	consists	in	light	,	life	,	and	love	:	and	this	new	man	,
它	主要	由	在	光	,	生活	,	和	爱	:	和	这	新的	男人	,

它主要由光明、生命和爱构成：而这个新人，

[ðəʊ] ['ɒf(ə)n] [hɪd] [frɒm; frəm] [ɪts] [pə'zesə(r)] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ə'pəʊzd] , [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['bɒdi]

though	often	hid	from	its	possessor	,	and	always	opposed	,	from	a	body
尽管	经常	隐藏	从	它是	拥有者	,	和	总是	反对	,	从	一个	身体

[ɒv; əv] [sɪn] [ænd; ənd] [deθ] ,

of	sin	and	death	,
的	罪	和	死亡	,

虽然它常常对拥有者隐藏起来，并且总是与罪恶和死亡的身体对抗，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [reɪn] , [θruː] ['raɪtʃəsnəs] , [tuː; tə] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [laɪf] — [ə; eɪ] [truːp] [meɪ]

yet	it	shall	reign	,	through	righteousness	,	to	everlasting	life	—	a	troop	may
然而	它	将	在位	,	通过	义	,	到	永恒	生活	—	一个	部队	可能

[ˌəʊvə'kʌm] ,

overcome	,
克服	,

然而，它必将因公义而得胜，走向永生——一支军队必能得胜，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [ˌəʊvə'kʌm] [æt; ət][lɑːst] . — [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [treɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] ['veəriəs]

but	it	shall	overcome	at	last	.	—	We	shall	now	trace	it	in	its	various
但	它	将	克服	在	最后的	.	—	我们	将	现在	痕迹	它	在	它是各种各样的	

[ɑːpə'reɪʃnz] [ænd; ənd]['blesɪd; blest] [ɪ'fekts] ;

operations	and	blessed	effects	;
运营	和	蒙福	效果	;

但它终将胜利。——现在我们将追溯它的各种运作和带来的福祉；

[ðɪs] [liːdz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]

this	leads	us	to	the	Name	of
这	线索	我们	到	这	姓名	的

这就引出了我们关于……的名字。

['iːnəs] , ['sɪgnɪfaɪɪŋ] ['wiːknəs] .

Enos	,	signifying	Weakness	.
埃诺斯	,	表示	弱点	.

以诺斯，象征软弱。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][sæd] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːl] ;

This	is	one	of	the	sad	effects	of	the	Fall	;
这	是	一	的	这	伤心	效果	的	这	落下	;

这是堕落带来的悲哀后果之一；

[bʌt; bət][æn; ən][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [greɪs] — [ə; eɪ]

but	an	experimental	acquaintance	with	it	is	an	evidence	of	grace	—	a
但	一个	实验	熟人	和	它	是	一个	证据	的	优雅	—	一个

[brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ðæt] ['nɒlɪdʒ] [gɒd] [hæz; həz] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz]

branch	of	that	knowledge	God	has	promised	to	give	his
分支	的	那	知识	上帝	有	承诺	到	给	他的

但亲身经历并加以体验，便是恩典的明证——这是上帝应许赐予的知识的一个分支。

[piː] . -

p	.	10
p	.	-

['piːp(ə)l] — [ɔːl] [ðaɪ] ['tʃɪldrən] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tɔːt] [ɒv; əv] [gɒd] .

people	—	all	thy	children	shall	be	taught	of	God	.
人们	—	全部	你的	孩子们	将	是	教授	的	上帝	.

人们啊——你们所有的孩子都要学习上帝的教诲。

['aʊə(r)]['blesɪd; blest]['dʒiːzəs][ɪz] [rɪ'viːld] [ɪn][ðə; ði] [wɜːd] [æz; əz][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [seɪnts] ;

Our	blessed	Jesus	is	revealed	in	the	Word	as	the	strength	of	his	saints	;
我们的	蒙福	耶稣	是	揭晓	在	这	单词	作为	这	力量	的	他的	圣徒	;

在圣经中，我们所蒙福的耶稣被启示为圣徒的力量；

[ænd; ənd][hæz; həz] ['prɒmɪst] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] ,

and	has	promised	we	shall	say	for	ourselves	,
和	有	承诺	我们	将	说	为了	我们自己	,

并已承诺我们将自己做出判断，

[ɪn][ðə; ði] [lɔ:d] [hæv; həv][ai] ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd] [streŋθ] — [ðɪs] [kæn; kən][bi:; bi][ɒv; əv][nəʊ][ju:z]

in	the	Lord	have	I	righteousness	and	strength	—	this	can	be	of	no	use
在	这	主	有	我	义	和	力量	—	这	能	是	的	不	使用

[tu:; tə][ə; eɪ]['sɪnə(r)] [tɪl] [hi:; hi][ɪz][fɜ:st] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌkrɪmɪ'nælətɪ][ænd; ənd] ['wi:knəs] ;

to	a	sinner	till	he	is	first	convinced	of	his	criminality	and	weakness	;
到	一个	罪人	直到	他	是	第一的	确信	的	他的	犯罪	和	弱点	;

在耶和华里面我有公义和力量——这对一个罪人来说毫无用处，除非他首先认识到自己的罪恶和软弱；

[wi:; wi] [lɜ:n] [ðə; ði]['fɔ:mə(r)] [mʌtʃ] ['su:nə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['lætə(r)] — [wi:; wi] [su:n] [faɪnd]['aʊə(r)]

we	learn	the	former	much	sooner	than	the	latter	—	we	soon	find	our
我们	学习	这	以前的	很多	很快	比	这	后者	—	我们	很快	寻找	我们的

[ˌkrɪmɪ'nælətɪ] ,

criminality	,
犯罪	,

我们很快就能意识到前者，而不是后者——我们很快就会发现自己的犯罪行为，

[ænd; ənd] [fi:l] ['retʃɪd] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , [bʌt; bət][wi:; wi][du:; də][nɒt] [su:n] [lɜ:n] ['aʊə(r)] [streŋθ] [ɪz]

and	feel	wretched	in	consequence	,	but	we	do	not	soon	learn	our	strength	is
和	感觉	可怜	在	结果	,	但	我们	做	不是	很快	学习	我们的	力量	是

['pɜ:fɪkt] ['wi:knəs] .

perfect	weakness	.
完美的	弱点	.

结果感到痛苦不堪，但我们却不会很快明白，我们的优势其实是完美的弱点。

[wi:; wi] [su:n] [bɪ'li:v] [wi:; wi][hæv; həv]['vaɪəleɪtɪd][ðə; ði] [lɔ:] ,

We	soon	believe	we	have	violated	the	Law	,
我们	很快	相信	我们	有	违反	这	法律	,

我们很快就认为自己违反了法律，

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm][taɪm] ['lɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [si:s] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][veɪn]['leɪbə(r)][ænd; ənd]

but	we	are	some	time	learning	to	cease	from	our	vain	labour	and
但	我们	是	一些	时间	学习	到	停止	从	我们的	徒劳	劳动	和

[rest] [ə'ləʊn][ɪn]['dʒi:zəs] ;

rest	alone	in	Jesus	;
休息	独自的	在	耶稣	;

但我们正在学习如何停止徒劳的劳作，独自在耶稣里安息；

[tu:; tə] [wɜ:k] [wi:; wi]['dʒen(ə)rəli][gəʊ] , [wɪð] [ɔ:l]['aʊə(r)] [mait] , [kwaɪt] [fər'get] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['rɪt(ə)n]

to	work	we	generally	go	,	with	all	our	might	,	quite	forgetting	that	it	is	written
到	工作	我们	一般来说	去	,	和	全部	我们的	可能	,	相当	遗忘	那	它	是	书面

,

,

,

我们通常竭尽全力去上班，完全忘记了圣经上写着：

[tu:; tə][hɪm] [ðæt] ['wɜ:rkɪθ] [nɒt] , [bʌt; bət] [bɪ'li:vɪθ] , [ɪz][ðə; ði] [rɪ'wɔ:d] ['rekən] .

to	him	that	worketh	not	,	but	believeth	,	is	the	reward	reckoned	.
到	他	那	工作	不是	,	但	相信	,	是	这	报酬	估计	.

不作工却信的人，这就算为他的赏赐。

[wi:; wi] [straɪv] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [lɔ:] ; [ai][kæn; kən]['tru:li] [seɪ] [ai][dɪd] :

We	strive	to	keep	the	Law	;	I	can	truly	say	I	did	:
我们	努力	到	保持	这	法律	;	我	能	真的	说	我	做过	:

我们努力维护法律；我可以毫不夸张地说，我做到了：

[ai][bɪ'gæn][fɜ:st] [wɪð] [ðə; ði] [fɔ:θ] [kə'mɑ:ndmənt] ; [ðen] [ai] [vau] [tu:; tə][set][ə; eɪ] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)]

I	began	first	with	the	fourth	commandment	;	then	I	vowed	to	set	a	watch	over
我	开始	第一的	和	这	第四	诫命	;	然后	我	发誓	到	放	一个	手表	超过

[maɪ] [θɔ:ts] ,

my	thoughts	,
我的	想法	,

我首先从第四条诫命开始；然后我发誓要谨慎自己的思想，

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

but	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

[ai] [faʊnd] [sɪn][ænd; ənd] ['seɪtn] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] :

I	found	Sin	and	Satan	too	strong	for	me	:
我	成立	罪	和	撒但	也	强的	为了	我	:

我觉得罪恶和撒旦的力量太强大了，我无法承受：

[ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [lɔː] [wɒz; wəz]['spɪrɪtʃuəl] , [ænd; ənd][kɜːst; 'kɜːsɪd][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]

in	the	next	place	I	saw	the	law	was	spiritual	,	and	cursed	me	for
在	这	下一个	地方	我	锯	这	法律	曾是	精神	,	和	被诅咒的	我	为了

['evri] ['sɪnfl] [θɔːt] !

every	sinful	thought	!
每一个	罪恶的	想法	!

在下一处，我看到律法是属灵的，它诅咒我的每一个罪恶念头！

[ðɪs] [θruː] [daʊn] [maɪ] ['beɪbl] ['bɪldɪŋ] .

this	threw	down	my	Babel	building	.
这	扔	向下	我的	巴别塔	建筑	.

这彻底摧毁了我的巴别塔。

[ai] [strəʊv] [tuː; tə]['pæsɪfaɪ][maɪ] ['kɒnʃəns] [wɪð] ['meni] [preə(r)z] , [ænd; ənd][tuː; tə] [pliːz] [gɒd] [wɪð]

I	strove	to	pacify	my	conscience	with	many	prayers	,	and	to	please	God	with
我	努力	到	安抚	我的	良心	和	许多	祈祷	,	和	到	请	上帝	和

[vaʊz] ;

vows	;
誓言	;

我努力通过多次祈祷来安抚自己的良心，并通过发誓来取悦上帝；

[tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [sɪn][baɪ][maɪ] [əʊn] [ɑːm] ; [baɪ] ['wɒtʃflnəs] , [baɪ] ['riːdɪŋ] [mɔː(r)] [preə(r)z] ,

to	conquer	sin	by	my	own	arm	;	by	watchfulness	,	by	reading	more	prayers	,
到	征服	罪	经过	我的	自己的	手臂	;	经过	警惕	,	经过	阅读	更多的	祈祷	,

靠我自己的力量战胜罪恶；靠警醒，靠诵读更多的祷文，

[pə'fɔːmɪŋ] [maɪ]['djuːti] [wɪð] ['greɪtə(r)] ['dɪlɪdʒəns] .

performing	my	duty	with	greater	diligence	.
表演	我的	责任	和	更大的	勤勉	.

更加勤勉地履行我的职责。

[ai] [riːd] [ðə; ði] [həʊl] ['djuːti][ɒv; əv][mæn] ;

I	read	the	Whole	Duty	of	Man	;
我	读	这	所有的	责任	的	男人	;

我读了《人类的全部责任》；

[ɒn][maɪ] [niːz] [ai] [sed] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] [preə(r)z] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [stɪl] [sɪn] [ˌəʊvə'tɜːnd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]

on	my	knees	I	said	over	all	the	prayers	in	it	—	still	sin	overturned	the	whole	of
在	我的	膝盖	我	说	超过	全部	这	祈祷	在	它	—	仍然	罪	翻覆	这	所有的	的

[maɪ] [pə'fɔːmənsɪz] ;

my	performances	;
我的	表演	;

我跪在地上，念诵了所有的祷文——然而罪恶仍然颠覆了我所有的表演；

[gɒd] [stɪl] [ə'pɪəd] ['æŋgri] ; [ðə; ði] [lɔː] [kɜːst; 'kɜːsɪd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪəz] [ɒv; əv] [deθ] ,

God	still	appeared	angry	;	the	Law	cursed	me	,	and	the	fears	of	death	,
上帝	仍然	出现	生气的	;	这	法律	被诅咒的	我	,	和	这	恐惧	的	死亡	,

上帝似乎依然愤怒；律法诅咒我，死亡的恐惧也让我痛苦不堪。

[ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)]['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd]

the	prospect	of	future	judgment	,	and
这	前景	的	未来	判断	,	和

对未来审判的预期，以及

[piː] . -

p . 11

p . -

[ðə; ði] ['hɒrɪd] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)][ɒv; əv][gɒd] , [ˌəʊvə'keɪm][ˌem 'iː] ,

the	**horrid**	**idea**	**of**	**standing**	**at**	**the**	**bar**	**of**	**God**	**,**	**overcame**	**me**	**,**
这	可怕的	主意	的	常设	在	这	酒吧	的	上帝	,	克服	我	,

站在上帝审判台前的可怕想法让我感到无比恐惧。

[tɪl] [aɪ] [wɪʃt] [aɪ]['nevə(r)][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] .

till	**I**	**wished**	**I**	**never**	**had**	**been**	**born**	**.**
直到	我	希望	我	绝不	有	到过	出生	.

直到我后悔自己从未出生过。

[aɪ][kæn; kən]['truːli] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['envɪd] [ðə; ði] [bruːt] [krɪ'eɪʃ(ə)n] ; [begd] [ɒv; əv][gɒd][tuː; tə] [ə'naɪəleɪt] [ˌem 'iː] ;

I	**can**	**truly**	**say**	**that**	**I**	**envied**	**the**	**brute**	**creation**	**;**	**begged**	**of**	**God**	**to**	**annihilate**	**me**	**;**
我	能	真的	说	那	我	令人羡慕	这	蛮力	创建	;	乞求	的	上帝	到	歼灭	我	;

我真的羡慕那些野兽般的造物；我祈求上帝将我毁灭；

[maɪ] [hɑːt] [rəʊz][ɪn]['ɔːf(ə)l] [rɪ'beljən] [ə'genst] [hɪm][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['diːlɪŋ] .

my	**heart**	**rose**	**in**	**awful**	**rebellion**	**against**	**him**	**in**	**all**	**his**	**dealing**	**.**
我的	心	玫瑰	在	可怕	叛乱	反对	他	在	全部	他的	处理	.

我心中对他的一切行为都充满了强烈的反抗之情。

['ɒf(ə)n][hæv; həv][aɪ] [sed] , [ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['wɑːtsɪz] [sɔːŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] ,

Often	**have**	**I**	**said**	**,**	**in**	**the**	**language**	**of**	**Dr**	**.**	**Watts's**	**Songs**	**for**	**Children**	**,**
经常	有	我	说	,	在	这	语言	的	博士	.	瓦特的	歌曲	为了	孩子们	,

我常常用沃茨博士《儿童歌曲集》中的语言说道：

[ænd; ənd][mʌst; məst][ðə; ði][kraɪmz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn]

And	**must**	**the**	**crimes**	**that**	**I**	**have**	**done**
和	必须	这	犯罪	那	我	有	完毕

我所犯下的罪行必须得到清算。

[biː; bi] [riːd] [ænd; ənd] - [ðeə(r)] ;

Be	**read**	**and**	**publish'd**	**there**	**;**
是	读	和	-	那里	;

在那里阅读和发表；

[biː; bi][ɔːl] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][sʌn] ,

Be	**all**	**expos'd**	**before**	**the**	**Sun**	**,**
是	全部	曝光	前	这	太阳	,

在太阳下彻底暴露出来，

[waɪl] [men][ænd; ənd]['eɪndʒəls][hɪə(r)] !

While	**men**	**and**	**angels**	**hear**	**!**
尽管	男人	和	天使	听到	!

连人神和天使都能听见！

[lɔːd] !

Lord	**!**
主	!

主！

[æt; ət] [ðaɪ] [fiːt] [aɪ][laɪ] —

at	thy	feet	asham'd	I	lie	—
在	你的	脚	羞愧	我	说谎	—

我羞愧地躺在你的脚下——

['ʌpwəd] [aɪ][deə(r)][nɒt] [lʊk] ;

Upward	I	dare	not	look	;
向上	我	敢	不是	看	;

我不敢向上看；

['pɑːd(ə)n][maɪ][sɪnz][bɪ'fɔː(r)][aɪ][daɪ] ,

Pardon	my	sins	before	I	die	,
赦免	我的	罪孽	前	我	死	,

临终前请宽恕我的罪过。

[ænd; ənd][blɒt][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðaɪ] [bʊk] .

And	blot	them	from	thy	book	.
和	印迹	他们	从	你的	书	.

将他们从你的册上涂抹掉。

[ðiːz] [wɜːdz] [ɪg'zæktli]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][maɪ] [keɪs] ; [ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv] ,

These	words	exactly	suited	my	case	;	in	these	things	I	have	,
这些	字	确切地	适合	我的	案件	;	在	这些	事物	我	有	,

这些话正合我意；在这些方面，我拥有……

[ænd; ənd][duː; də] [fiːl] [maɪ] ['neɪtɪv] ['wiːknəs] — [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] , [ɪn] ['pliːzɪŋ] [gɒd] [wɪð]

and	do	feel	my	native	weakness	—	in	keeping	the	Law	,	in	pleasing	God	with
和	做	感觉	我的	本国的	弱点	—	在	保持	这	法律	,	在	令人愉悦	上帝	和

['hjuːmən] [pə'fɔːmənsɪz] ,

human	performances	,
人类	表演	,

我确实感受到了我与生俱来的弱点——在遵守律法方面，在用人的行为取悦上帝方面。

[ɪn] ['pæsɪfaɪ] ['kɒnʃəns] [wɪð] [mɪə(r)] [vaʊz] , [ɪn] ['kɔŋkə] [sɪn] , [ɪn][maɪ] [əʊn] [streŋθ] ,

in	pacifying	conscience	with	mere	vows	,	in	conquering	sin	,	in	my	own	strength	,
在	安抚	良心	和	仅仅	誓言	,	在	征服	罪	,	在	我的	自己的	力量	,

仅凭誓言安抚良心，仅凭自身的力量战胜罪恶，

[ænd; ənd][ɪn] ['kiːpɪŋ] [ʌp][maɪ] [əʊn] ['ænɪm(ə)l] ['spɪrɪt] , ['ʌndə(r)] [dɪ'zɜːʃn] , ['dɑːknəs] , [gɪlt] ,

and	in	keeping	up	my	own	animal	spirits	,	under	desertion	,	darkness	,	guilt	,
和	在	保持	向上	我的	自己的	动物	烈酒	,	在下面	逃兵	,	黑暗	,	有罪	,

[ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] .

and	trouble	.
和	麻烦	.

在被遗弃、黑暗、内疚和困境中，我依然保持着自己的斗志。

[əʊ] !

O	!
哦	!

哦！

[wɒt] [ə; eɪ] ['mɜːsi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['bɜːd(ə)n] - ['beərə(r)] !

what	a	mercy	it	is	to	have	a	burden	-	bearer	!
什么	一个	怜悯	它	是	到	有	一个	负担	-	持有人	!

有个能分担重担的人真是太好了！

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [aɪ][mʌst; məst][sɪŋk] !

if	it	was	not	for	this	I	must	sink	!
如果	它	曾是	不是	为了	这	我	必须	下沉	!

如果不是因为这个，我必将沉没！

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [haʊ] [tuː; tə][kɑːst]['aʊə(r)] ['bɜːðən] [ɒn][hɪm] [huː]

and	what	a	privilege	to	be	taught	how	to	cast	our	burthen	on	him	who
和	什么	一个	特权	到	是	教授	如何	到	投掷	我们的	负担	在	他	WHO

[kɛrɛθ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .

careth	for	us	.
卡雷斯	为了	我们	.

能够学习如何将我们的重担卸给那位关心我们的人，是何等的荣幸！

['ʌndə(r)][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['neɪtɪv] ['wiːknəs] , [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv]['dʒiːzəs] , [æz; əz]

Under	the	conviction	of	our	native	weakness	,	the	character	of	Jesus	,	as
在下面	这	定罪	的	我们的	本国的	弱点	,	这	特点	的	耶稣	,	作为

[ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [hɑːts] ,

the	strength	of	our	hearts	,
这	力量	的	我们的	心	,

认识到我们与生俱来的软弱，耶稣的品格就是我们内心的力量。

[ɪz] [ɪk'siːdɪŋ] ['preʃəs] ; [waɪl] [wiː; wi] ['deɪli] [lɜːn] [baɪ] ['kɒnstənt] [ɪk'spɪəriəns] ,

is	exceeding	precious	;	while	we	daily	learn	by	constant	experience	,
是	超过	宝贵的	;	尽管	我们	日常的	学习	经过	持续的	经验	,

极其宝贵；而我们每天都在不断的经验中学习，

[piː] . -

p	.	12
p	.	-

第12页

[ðæt] [æz; əz] ['fɔːlən] ['sɪnəz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [wiːk] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['wɪkɪd] ;

that	as	fallen	sinners	we	are	weak	as	we	are	wicked	;
那	作为	倒下	罪人	我们	是	虚弱的	作为	我们	是	邪恶	;

我们作为堕落的罪人，既邪恶又软弱；

[ðə; ði]['blesɪd; blest]['spɪrɪt] [kən'vɪnsɪŋ] [juː 'es][ɒv; əv] [ðɪs] , ['ɔːlweɪz][pɹədj'uːsɪz][ðə; ði][nekst] [neɪm] ,

the	blessed	Spirit	convincing	us	of	this	,	always	produces	the	next	name	,
这	蒙福	精神	令人信服的	我们	的	这	,	总是	产	这	下一个	姓名	,

圣灵使我们确信这一点，总是会赐下下一个名字，

['kiːnən] , ['mɔːnɪŋ] .

Kenan	,	Mourning	.
凯南	,	丧	.

基南，哀悼。

[ðɪs] ['dʒen(ə)rəli][stændz] [kə'nektɪd] [wɪð] [diːp] - ['ruːtɪd] ['spɪrɪtʃuəl] [kən'vikʃənz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [steɪt] ,

This	generally	stands	connected	with	deep	-	rooted	spiritual	convictions	of	our	state	,
这	一般来说	站立	连接	和	深的	-	根	精神	定罪	的	我们的	状态	,

[æz; əz]['fɔːlən] , [dɪ'preɪvd] , ['gɪlti] , [ænd; ənd] ['helpləs] .

as	fallen	,	depraved	,	guilty	,	and	helpless	.
作为	倒下	,	堕落的	,	有罪的	,	和	无助	.

这通常与我们根深蒂固的精神信念有关，即我们处于堕落、败坏、有罪和无助的状态。

[wiː; wi] [mɔːn] [ɒn] ['veərɪəs] [ə'kaʊnts] ; ['sʌmtaɪmz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɪ'prævəti] , ['aʊə(r)] [gɪlt]

We	mourn	on	various	accounts	;	sometimes	because	of	our	depravity	,	our	guilt
我们	哀悼	在	各种各样的	账户	;	有时	因为	的	我们的	堕落	,	我们的	有罪

, [ænd; ənd] ['wiːknəs] ;

,	and	weakness	;
,	和	弱点	;

我们哀悼的原因有很多；有时是因为我们的堕落、罪恶和软弱；

[ðæt] [duː; də] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['betə(r)] — [stɪl] [gɒd][ɪz]['æŋgri] [wɪð] [juː 'es] ;

that	do	what	we	can	,	we	are	no	better	—	still	God	is	angry	with	us	;
那	做	什么	我们	能	,	我们	是	不	更好的	—	仍然	上帝	是	生气的	和	我们	;

我们尽了全力，但我们并没有比别人好多少——上帝仍然对我们生气；

[ðə; ði] [rɪ'beljən] [wi:; wi] [fi:l] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi][gɒd] - [prə'vəʊkɪŋ] .

the	rebellion	we	feel	,	which	must	be	God	-	provoking	.
这	叛乱	我们	感觉	,	哪个	必须	是	上帝	-	挑衅	.

我们感受到的反叛，必定是激怒了上帝。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [gri:vd] [wi:; wi]['evə(r)] [sin] [ə'genst] [hɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ɪk'spəʊzd]

We	are	grieved	we	ever	sinned	against	him	,	because	it	has	exposed
我们	是	伤心	我们	曾经	罪过	反对	他	,	因为	它	有	裸露

[ˌju: 'es][tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɒθ] .

us	to	his	wrath	.
我们	到	他的	愤怒	.

我们为自己曾经得罪他而感到悲痛，因为这使我们遭受他的愤怒。

[ɔ:l] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['li:g(ə)l]['spɪrɪt] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['gɒdli] ['mɔ:nɪŋ] ,

All	this	mourning	comes	from	a	legal	spirit	;	but	there	is	a	godly	mourning	,
全部	这	丧	来	从	一个	合法的	精神	;	但	那里	是	一个	敬虔的	丧	,

这一切哀恸都是出于律法的精神；但也有出于敬虔的哀恸，

[ɔ:(r)][ə; eɪ] ['mɔ:nɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][gɒd] — [ðɪs] ['kɒmz] [frɒm; frəm] ['evri] [swi:t] [vju:] [wi:; wi][hæv; həv][ɒv; əv]

or	a	mourning	after	God	—	this	comes	from	every	sweet	view	we	have	of
或者	一个	丧	后	上帝	—	这	来	从	每一个	甜的	看法	我们	有	的

['dʒi:zəs] ,

Jesus	,
耶稣	,

或者说是对上帝的哀悼——这源于我们对耶稣的每一个美好的印象。

[æz; əz][held] [fɔ:θ] [ɪn][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ; [æz; əz][ðə; ði]['seɪvjə(r)] , ['ʃʊərəti] , ['raɪtʃəsnəs] ,

as	held	forth	in	the	Gospel	;	as	the	Saviour	,	Surety	,	Righteousness	,
作为	握住	前进	在	这	福音	;	作为	这	救主	,	保证	,	义	,

正如福音所阐述的；作为救主、保证人、公义，

[ænd; ənd] [ə'təun] ['sækrɪfaɪs] — [ðə; ði][səʊl][ɪz] ['fɒləʊɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][hɪm] — [wi:; wi][wɒnt][ðə; ði] ['hæpi]

and	atoning	Sacrifice	—	the	soul	is	following	after	him	—	we	want	the	happy
和	赎罪	牺牲	—	这	灵魂	是	下列的	后	他	—	我们	想	这	快乐的

[ɪn'dʒɔɪmənt][ɒv; əv][hɪm][ɪn]['aʊə(r)][səʊlz] .

enjoyment	of	him	in	our	souls	.
享受	的	他	在	我们的	灵魂	.

赎罪的牺牲——灵魂跟随他——我们渴望在我们的灵魂中享受他的快乐。

[wɪð] ['pleʒə(r)] [wi:; wi]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , [wɪtʃ] [ig'zibits] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:ms] ;

With	pleasure	we	listen	to	the	Gospel	,	which	exhibits	his	charms	;
和	乐趣	我们	听	到	这	福音	,	哪个	展品	他的	魅力	;

我们乐于聆听福音，福音展现了他的魅力；

[ðə; ði][səʊl][ɪz] [fɪld] [wɪð] ['lɒŋɪŋ] [dɪ'zaɪr] ['ɑ:ftə(r)][hɪm] — [ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] [ɪn][ðə; ði][maɪnd] [tə'wɔ:dz]

the	soul	is	filled	with	longing	desires	after	him	—	a	moving	in	the	mind	towards
这	灵魂	是	已填	和	渴望	欲望	后	他	—	一个	移动	在	这	头脑	向

[hɪm] — [ə; eɪ] ['ventʃərɪŋ] [nɪə(r)][tu:; tə][hɪm] — [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

him	—	a	venturing	near	to	him	—	a	longing	for	the	day	of	his
他	—	一个	冒险	靠近	到	他	—	一个	渴望	为了	这	天	的	他的

[i'spauzəl] — [tu:; tə] [ri:d] [ɪts] [pɑ:t] [ænd; ənd] [lɒt] [ɪn] [hɪm] .

espousals	—	to	read	its	part	and	lot	in	him	.
订婚	—	到	读	它是	部分	和	很多	在	他	.

灵魂充满了对他的渴望——心中向他靠近——冒险靠近他——渴望着与他结合的那一天——想要了解自己在他身上所扮演的角色和命运。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ə'bʌv] [wɒz; wəz][maɪ] [keɪs] ; [ai][ræn][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][gɒd] ,

I	am	sure	that	the	above	was	my	case	;	I	ran	to	the	house	of	God	,
我	是	当然	那	这	多于	曾是	我的	案件	;	我	跑	到	这	房子	的	上帝	,

我确信以上情况就是我的经历；我跑到神的殿堂去。

[ɪn] [həʊps] [ðæt] ['evri] ['sɜːmən] [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hɪə(r)] , [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ][taɪm] ,

in	hopes	that	every	sermon	I	was	going	to	hear	,	would	be	the	time	,
在	希望	那	每一个	讲道	我	曾是	去	到	听到	,	会	是	这	时间	,

我希望我即将听到的每一次布道，都能是那个时候，

[ænd; ənd][əʊ] [haʊ] [griːvd] [wɒz; wəz][aɪ] [wen] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ,

and	O	how	grieved	was	I	when	I	had	to	return	,
和	哦	如何	伤心	曾是	我	什么时候	我	有	到	返回	,

当我不得不返回时，我是多么悲伤啊！

[ænd; ənd][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [hæd; həd][nɒt] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] [ænd; ənd]['mænə(r)][aɪ] [ɪk'spektɪd] [hɪm] .

and	my	beloved	had	not	appeared	in	the	way	and	manner	I	expected	him	.
和	我的	心爱	有	不是	出现	在	这	方式	和	方式	我	预期的	他	.

我心爱的人并没有以我所期待的方式出现。

[aɪ][faɪnd] [θruː] [ɔːl]

I	find	through	all
我	寻找	通过	全部

我发现，在所有

[piː] . -

p	.	13
p	.	-

第13页

[maɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [lɔːd] ['ɔːlweɪz] [wɜːks] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [taɪm][ænd; ənd] [weɪ] .

my	pilgrimage	,	that	the	Lord	always	works	in	his	own	time	and	way	.
我的	朝圣	,	那	这	主	总是	作品	在	他的	自己的	时间	和	方式	.

我的朝圣之旅，就是主总是按照他自己的时间和方式行事。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪm] ; [ðɪs] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [sʌm; səm] [smɔːl] [pruːf] [ɒv; əv]

This	,	however	,	was	mourning	after	him	;	this	is	certainly	some	small	proof	of
这	,	然而	,	曾是	丧	后	他	;	这	是	当然	一些	小的	证明	的

[lʌv] .

love	.
爱	.

然而，这是对他的哀悼；这无疑是对他的一种小小的爱的证明。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [lɒŋd] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [pɑːt] [ænd; ənd][lɒt][ɪn][hɪm] , [frɒm; frəm][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv]

Sometimes	I	longed	to	see	my	part	and	lot	in	him	,	from	a	principle	of
有时	我	渴望	到	看	我的	部分	和	很多	在	他	,	从	一个	原则	的

[fɪə(r)] ;

fear	;
害怕	;

有时，出于恐惧，我渴望在他身上看到我的一部分和命运；

['sʌmtaɪmz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [lʌv] , [ðə; ðɪ]['gəʊɪŋ][aʊt][ɒv; əv] [ə'fekʃn] [tuː; tə][hɪm] ;

sometimes	from	a	principle	of	love	,	the	going	out	of	affection	to	him	;
有时	从	一个	原则	的	爱	,	这	去	出去	的	感情	到	他	;

有时出于爱的缘故，对他产生感情；

['hɪərɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['ɪnwəd] ['spɪrɪtʃuəl] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

hearing	so	much	of	him	,	and	having	an	inward	spiritual	perception	of	his
听力	所以	很多	的	他	,	和	拥有	一个	向内	精神	洞察力	的	他的

['suː.tə.bəl.nəs][ænd; ənd]['glɔːri] .

suitableness	and	glory	.
适用性	和	荣耀	.

听闻他的事迹，并在内心深处感受到他的才华和荣耀。

[tuː] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv]['skrɪptʃə(r)]['ɒf(ə)n][dɪd][ˌem 'iː] [gʊd] ; [ðə; ðɪ][wʌn] [sez] ,

Two	passages	of	scripture	often	did	me	good	;	the	one	says	,
二	段落	的	圣经	经常	做过	我	好的	;	这	一	说道	,

有两段经文常常对我有益；其中一段说：

[baɪ] [feɪθ] ['nəʊə] [wɒz; wəz] [muːvd] [wɪð] [fɪə(r)] , [prɪ'peəd] [hɪm'self] [æn; ən] [ɑːk] : [ðə; ði]['ʌðə(r)] [sez] ,

By	faith	Noah	was	moved	with	fear	,	prepared	himself	an	Ark	:	the	other	says	,
经过	信仰	诺亚	曾是	已搬	和	害怕	,	准备	他自己	一个	方舟	:	这	其他	说道	,

挪亚因着信，心生敬畏，预备了一只方舟。另一则说：

[huːm] ['hævɪŋ] [nɒt] [siːn] [wiː; wi] [lʌv] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [naʊ] [wiː; wi] [siː] [hɪm] [nɒt] ,

Whom	having	not	seen	we	love	;	and	though	now	we	see	him	not	,
谁	拥有	不是	已见	我们	爱	;	和	尽管	现在	我们	看	他	不是	,

我们虽未见过他，却深爱他；如今虽看不见他，

[jet] , [bɪ'liːvɪŋ] , [wiː; wi] [rɪ'dʒɔɪs] . — [bʌt; bət] [æz; əz] [ai] [mʌst; məst] [biː; bi] [briːf] , [ai] [wɪl] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði]

yet	,	believing	,	we	rejoice	.	—	But	as	I	must	be	brief	,	I	will	mention	the
然而	,	相信	,	我们	靡	.	—	但	作为	我	必须	是	简短的	,	我	将要	提到	这

[nekst] ['peɪtriˌɑːrks] [neɪm] ,

next	Patriarch's	name	,
下一个	族长的	姓名	,

然而，因着信，我们欢欣鼓舞。——但我必须言简意赅，所以我只提一下下一任族长的名字。

[mæhələliːl] .

Mahalaleel	.
马哈拉利尔	.

马哈拉利尔。

[ðɪs] ['sɪgnɪfaɪz] [ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [gɒd] — [ænd; ənd] [f'ɒləʊz] [ðə; ði]

This	signifies	the	Descending	,	or	the	Illumination	of	God	—	and	follows	the
这	表示	这	下降	,	或者	这	照明	的	上帝	—	和	跟随	这

['ʌðə(r)] [neɪm] [wɪð] [greɪt] [prə'praɪəti] .

other	name	with	great	propriety	.
其他	姓名	和	伟大的	礼	.

这象征着神的降临或启示——与另一个名字非常契合。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] , [siːk] , [ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][faɪnd] ; [nɒk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['əʊpənd]

It	is	written	,	Seek	,	and	ye	shall	find	;	knock	,	and	it	shall	be	opened
它	是	书面	,	寻找	,	和	是的	将	寻找	;	敲	,	和	它	将	是	打开

[tuː; tə][juː; jʊ] ;

to	you	;
到	你	;

经上记着说："寻找，就必寻见；叩门，就必为你们开门。"

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [kraɪst] [ðə; ði] [pɜːl] [ɒv; əv] [greɪt] [praɪs] . — [waɪl] [ðə; ði]['prɪz(ə)n] [dɔːz] [ɒv; əv]

you	shall	find	Christ	the	pearl	of	great	price	.	—	While	the	prison	doors	of
你	将	寻找	基督	这	珍珠	的	伟大的	价格	.	—	尽管	这	监狱	门	的

[ˌʌnbɪ'liːf] [ænd; ənd][sɪn] ,

unbelief	and	sin	,
不信	和	罪	,

你们必将找到那颗价值连城的珍珠——基督。——当不信和罪恶的牢门敞开时，

['hɔrə] [ænd; ənd] ['gluːmi] [fɪəz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpənd] , [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [dɪ'sendz] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː]

horrors	and	gloomy	fears	are	opened	,	the	Lord	Jesus	descends	to	those	who
恐怖	和	阴沉	恐惧	是	打开	,	这	主	耶稣	下降	到	那些	WHO

[lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

look	for	him	,
看	为了	他	,

恐怖和阴郁的恐惧被揭开，主耶稣降临到那些寻找他的人中间。

[weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ænd; ənd] [ɪk'spekt] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] ,

wait	for	him	and	expect	him	,	for	there	shall	be	a	reward	,
等待	为了	他	和	预计	他	,	为了	那里	将	是	一个	报酬	,

等候他，期待他，因为必有奖赏。

[ænd; ənd] [ðaɪn] [ˌekspekˈteɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][kʌt] [ɒf] ;

and	thine	expectation	shall	not	be	cut	off	;
和	你的	期待	将	不是	是	切	离开	;

你的期望必不落空；

[ðə; ðiˈblesɪd; blest]['spɪrɪt] [ðæt] [hæz; həz][wʌns]['ɒpəɹˌeɪtɪd][əˈpɒn][ðə; ði][maɪnd] , [æz; əz][ə; eɪ][rɪˈpruːvər] ,

the	blessed	Spirit	that	has	once	operated	upon	the	mind	,	as	a	reprover	,
这	蒙福	精神	那	有	一次	经营的	之上	这	头脑	,	作为	一个	责备者	,

那曾作用于人心，起到责备作用的圣灵，

[kənˈvɪnsər] , [ænd; ənd] [bɪˈgɒtn] [ðə; ði][səʊl][tuː; tə][æn; ən][həʊp] , [wɪl] [ˈɑːnsə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lʌvli]

convincer	,	and	begotten	the	soul	to	an	hope	,	will	answer	to	his	lovely
说服者	,	和	所生的	这	灵魂	到	一个	希望	,	将要	回答	到	他的	迷人的

['kærəktə(r)] , [ðə; ði] ['kʌmfətə(r)] .

character	,	the	Comforter	.
特点	,	这	棉被	.

劝慰者，使灵魂充满希望，将回应他可爱的品格，安慰者。

[ɪf] [hiː; hi] [kəˈmjuːnikeits] [laɪf][tuː; tə] [fiːl] ['ɑːftə(r)][gɒd] , [tuː; tə][dɪˈzaɪə(r)] [kraɪst] [əˈbʌv] [ɔːl] ,

If	he	communicates	life	to	feel	after	God	,	to	desire	Christ	above	all	,
如果	他	沟通	生活	到	感觉	后	上帝	,	到	欲望	基督	多于	全部	,

如果他传达的生命理念是追求上帝，渴望基督胜过一切，

[tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['həʊpɪŋ] - [fɔː(r); fə(r)]

to	keep	up	a	constant	hoping	-	for
到	保持	向上	一个	持续的	希望	-	为了

保持持续的希望

[piː] . -

p	.	14
p	.	-

第14页

[ə; eɪ][smaɪl][frɒm; frəm][gɒd] , [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] , [nəʊ] , ['nevə(r)] [ˌdɪsəˈpɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː] .

a	smile	from	God	,	he	will	never	,	no	,	never	disappoint	it	.
一个	微笑	从	上帝	,	他	将要	绝不	,	不	,	绝不	辜负	它	.

上帝的微笑，他永远不会，不，永远不会让人失望。

[teɪk] ['kʌrɪdʒ] , [ðen] , [jiː; ji] ['fɪrɪŋ] ['kærəktəz] , [lʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːd] [ænd; ənd] ['feɪθflnəs] ,

Take	courage	,	then	,	ye	fearing	characters	,	look	to	his	word	and	faithfulness	,
拿	勇气	,	然后	,	是的	害怕	人物	,	看	到	他的	单词	和	忠诚	,

[huː] [hæz; həz] [sed] ,

who	has	said	,
WHO	有	说	,

所以，胆怯的人哪，要鼓起勇气，仰望他的话语和信实，他曾说过：

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɜːθ] , [ænd; ənd][nɒt] [kɔːz] [tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːθ] ?

Shall	I	bring	to	the	birth	,	and	not	cause	to	bring	forth	?
将	我	带来	到	这	出生	,	和	不是	原因	到	带来	前进	?

我岂能促成出生，而不促成分娩?

[hiː; hi][ɪz]['feɪθf(ə)l] [ðæt] ['prɒmɪst] , [huː] ['ɔːlsəʊ] [wɪl] [pəˈfɔːm] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪf] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [nɒt] ,

He	is	faithful	that	promised	,	who	also	will	perform	it	—	If	we	believe	not	,
他	是	忠实	那	承诺	,	WHO	还	将要	履行	它	—	如果	我们	相信	不是	,

那位信实的神必会实现他的应许——即使我们不信，

[hiː; hi] [əˈbaɪdɪθ] ['feɪθf(ə)l] , [hiː; hi] ['kænɒt] [dɪˈnaɪ][hɪmˈself] , [nɔː(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] , [huː]

he	abideth	faithful	,	he	cannot	deny	himself	,	nor	of	course	his	people	,	who
他	安息	忠实	,	他	不能	否定	他自己	,	也不	的	课程	他的	人们	,	WHO

[ɑː(r); ə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪmˈself] .

are	part	of	himself	.
是	部分	的	他自己	.

他始终忠信，他不能背弃自己，当然也不能背弃他的子民，因为他们是他的一部分。

[ðɪs] [kept] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'lɪvərəns] .

This	kept	up	my	mind	in	looking	for	a	deliverance	.
这	保留	向上	我的	头脑	在	寻找	为了	一个	解救	.

这让我一直想着寻求解脱。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [vau] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] , [bʌt; bət] [gɒd] [wʊd] [nɒt] ,

Sometimes	I	vowed	I	would	give	it	up	altogether	,	but	God	would	not	,
有时	我	发誓	我	会	给	它	向上	共	,	但	上帝	会	不是	,

有时我发誓要彻底放弃，但上帝不允许。

[dɪd] [nɒt] [gɪv] [ˌem 'i:] [ʌp] .

did	not	give	me	up	.
做过	不是	给	我	向上	.

他没有放弃我。

['sʌmtaɪmz] [maɪ] [hɑ:t] ['feɪntɪd] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'i:] ,

Sometimes	my	heart	fainted	within	me	,
有时	我的	心	昏厥	之内	我	,

有时我的心脏会突然停止跳动，

[lest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [si:] [ðə; ði] [lɔ:d] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,

lest	I	should	never	see	the	Lord	in	the	land	of	the	living	,
免得	我	应该	绝不	看	这	主	在	这	土地	的	这	活的	,

免得我在活人之地永远见不到主。

[ɪ'speʃəli] ['ɑ:ftə(r)] ['weɪtɪŋ] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [preŋ] [mʌtʃ] .

especially	after	waiting	long	,	and	praying	much	.
尤其	后	等待	长的	,	和	祈祷	很多	.

尤其是在等待了很久，并且多次祈祷之后。

[aɪ] [wel] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [tekst] [ɪn] [ðə; ði] ['prɒvɜ:bz] , [həʊp] [dɪ'fɜ:d] [meɪks] [ðə; ði] [hɑ:t] ([fʊl] [ɒv; əv] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n]) [sɪk] .

I	well	understood	that	text	in	the	Proverbs	,	Hope	deferred	makes	the	heart	(	full	of	expectation	)	sick	.
我	出色地	理解	那	文本	在	这	箴言	,	希望	延期	制作	这	心	(	满的	的	期待	)	生病的	.

我完全理解箴言中的那句话："盼望延迟，使满怀期待的心忧伤。"

[wen] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [aʊt] [tu:; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [wɜ:d] , [aɪ] [ræn] [tu:; tə] ['prɒvɪdəns] ['tʃæp(ə)l] ;

When	I	could	get	out	to	hear	the	Word	,	I	ran	to	Providence	Chapel	;
什么时候	我	可以	得到	出去	到	听到	这	单词	,	我	跑	到	普罗维登斯	教堂	;

只要有机会出去听道，我就会跑到普罗维登斯教堂去；

[hɜ:d] [ðə; ði] [wɜ:d] ['gri:dɪli] , [ænd; ənd] [kept] ['wɒtʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [mait] [bi:; bi] [sed]

heard	the	Word	greedily	,	and	kept	watching	for	something	that	might	be	said
听到	这	单词	贪婪地	,	和	保留	观看	为了	某物	那	可能	是	说

,

,

,

他贪婪地听着道，并不断留意着可能会听到什么。

[æz; əz] [ə; eɪ] [vɔɪs] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , [ɔ:(r)] [sʌm; səm] [swi:t] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [gɒd] ;

as	a	voice	to	me	,	or	some	sweet	sight	of	a	smiling	God	;
作为	一个	嗓音	到	我	,	或者	一些	甜的	视线	的	一个	微笑	上帝	;

对我来说，就像一个声音，或者一个面带微笑的神灵的甜蜜景象；

[bʌt; bət] [aɪ] [rɪ'tɜ:nd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , ['sædli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ; [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['li:g(ə)l] ['spɪrɪt] ,

but	I	returned	again	and	again	,	sadly	disappointed	;	and	being	under	a	legal	spirit	,
但	我	返回	再次	和	再次	,	令人遗憾的是	失望的	;	和	存在	在下面	一个	合法的	精神	,

但我一次又一次地回来，却都失望而归；而且出于法律精神，

[bɪ'gæn][tuː; tə] ['kwɒrəl] [wɪð] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [sed] , [ɑː] !
began **to** **quarrel** **with** **myself** **,** **and** **said** **,** **Ah** **!**
开始 到 争吵 和 我 , 和 说 , 啊 !

我开始和自己争吵，说道："啊！"

[gɒd][hæz; həz][nɒt] [ə'pɪəd] [prə'pɪʃəs] [jet] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][ˌeɪ 'em] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪnə(r)] : [əʊ] ,
God **has** **not** **appeared** **propitious** **yet** **,** **because** **I** **am** **such** **a** **sinner** **:** **Oh** **,**
上帝 有 不是 出现 吉祥 然而 , 因为 我 是 这样的 一个 罪人 : 哦 ,

上帝还没有显露慈悲，因为我罪孽深重：哦，

[ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][mɔː(r)]['dɪlɪdʒənt] , [mɔː(r)] ['wɒtʃfl] [ænd; ənd] [les] ['sɪnfl] , [ðen] , [ɪn'diːd] ,
if **I** **was** **more** **diligent** **,** **more** **watchful** **and** **less** **sinful** **,** **then** **,** **indeed** **,**
如果 我 曾是 更多的 勤奋 , 更多的 警惕 和 较少的 罪恶的 , 然后 , 的确 ,

如果我更勤奋、更谨慎、更少犯罪，那么，的确……

[aɪ] [maɪt] [rest] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hiː; hi] [wʊd] [ʃəʊ] [maɪ][sɪnz] [fə'gɪvn] , [ænd; ənd] [smaɪl] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .
I **might** **rest** **assured** **he** **would** **shew** **my** **sins** **forgiven** **,** **and** **smile** **upon** **me** **.**
我 可能 休息 保证 他 会 展示 我的 罪孽 已原谅 , 和 微笑 之上 我 .

我可以确信他会宽恕我的罪过，并对我微笑。

[ðʌs] [aɪ] ['wɒntɪd] , [fuːl] - [laɪk] , [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [praɪs] [ɪn] [maɪ] [hænd] , [tuː; tə] [set] ['wɪzdəm] .
Thus **I** **wanted** **,** **fool** **-** **like** **,** **to** **take** **a** **price** **in** **my** **hand** **,** **to** **set** **wisdom** **.**
因此 我 通缉 , 傻子 - 喜欢 , 到 拿 一个 价格 在 我的 手 , 到 放 智慧 .

因此，我像个傻瓜一样，想要把代价握在手中，去追求智慧。

['sʌmtaɪmz] [maɪ] [rɪ'beljəs] [hɑːt] [wʊd] ['kwɒrəl] [wɪð] [gɒd] [hɪm'self] ; [wen] [aɪ][hæd; həd] [biːn]
Sometimes **my** **rebellious** **heart** **would** **quarrel** **with** **God** **himself** **;** **when** **I** **had** **been**
有时 我的 叛逆的 心 会 争吵 和 上帝 他自己 ; 什么时候 我 有 到过
[rɪ'mɑːkəbli] [dɪ'vaʊt] ,
remarkably **devout** **,**
非常 虔诚的 ,

有时我叛逆的心会与上帝争辩；即使我曾经非常虔诚，

[ðen] [maɪ][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz]
then **my** **expectations**
然后 我的 期望

然后我的期望

[piː] . -
p **.** **15**
p . -

第15页

[wɜː(r); wə(r)] [greɪt] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [stɪl] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ;
were **great** **,** **and** **I** **was** **still** **disappointed** **;**
是 伟大的 , 和 我 曾是 仍然 失望的 ;

虽然很棒，但我仍然感到失望；

[səʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [biːn] [led][tuː; tə] [siː] [ðæt] [gɒd][ækts][frɒm; frəm][nəʊ]['məʊtɪv] ,
so **that** **I** **have** **often** **been** **led** **to** **see** **that** **God** **acts** **from** **no** **motive** **,**
所以 那 我 有 经常 到过 引领 到 看 那 上帝 行为 从 不 动机 ,

因此，我常常看到上帝的作为并非出于任何动机。

[bʌt; bət][ɪn][hɪm'self] ; [ɔːl][hɪz; ɪz] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] [ænd; ənd] [greɪs] ,
but **in** **himself** **;** **all** **his** **operations** **of** **providence** **and** **grace** **,**
但 在 他自己 ; 全部 他的 运营 的 普罗维登斯 和 优雅 ,

但在他自身之中；在他所有的神意和恩典的作为中，

[ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [hɪz; ɪz] ['sɒvrənti] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [wɪlɪθ] , [nɔː(r)][hɪm] [ðæt]

are	to	display	his	sovereignty	—	it	is	not	of	him	that	willeth	,	nor	him	that
是	到	展示	他的	主权	—	它	是	不是	的	他	那	威尔斯	,	也不	他	那

['rʌnəθ] ,

runneth	,
流淌	,

要彰显他的主权——这并非出于那意志坚定者，也非出于那行动者。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][dɪd][bəuθ] ; [ɔːl][mʌst; məst][biː; bi] [spɒlvd] [hɪə(r)] , ['iːv(ə)n][səʊ]['fɑːðə(r)] ,

for	I	did	both	;	all	must	be	solved	here	,	Even	so	Father	,
为了	我	做过	两个都	;	全部	必须	是	已解决	这里	,	甚至	所以	父亲	,

因为我两件事都做了；所有的问题都必须在这里解决，父亲，也一样。

[ˌaɪ 'tiː] ['siːmɪθ] [gʊd] [ɪn][ðaɪ] [saɪt] .

it	seemeth	good	in	thy	sight	.
它	似乎	好的	在	你的	视线	.

你觉得这事好。

[nɒt]

Not
不是

不是

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [miːnz] ,

but	we	are	still	to	be	found	in	the	use	of	means	,
但	我们	是	仍然	到	是	成立	在	这	使用	的	方法	,

但我们仍然在使用各种手段，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [p'ɜːpəsd] [frɒm; frəm] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ; [hiː; hi] ['prɒmɪst] [ðə; ði]

for	he	purposed	from	everlasting	to	save	his	people	;	he	promised	the
为了	他	目的	从	永恒	到	节省	他的	人们	;	他	承诺	这

[seɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːd] ;

same	in	his	word	;
相同的	在	他的	单词	;

因为他从亘古就定意要拯救他的子民；他在圣言中也应许过。

[ɔːl][ɪz] [meɪd] [ʃʊə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] ;

all	is	made	sure	to	us	;
全部	是	制成	当然	到	我们	;

一切都已向我们保证；

[jet] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'kwaɪəd] [ɒv; əv][tuː; tə][duː; də] [ðiːz] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .

yet	he	will	be	enquired	of	to	do	these	things	for	his	people	.
然而	他	将要	是	询问	的	到	做	这些	事物	为了	他的	人们	.

然而，人们会要求他为他的人民做这些事。

[haʊ'evə(r)] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [səb'skraɪb] [wɪð] [ðə; ði][hænd] , [tuː; tə][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv]['dʒeɪkəb] ,

However	,	we	are	to	subscribe	with	the	hand	,	to	the	God	of	Jacob	,
然而	,	我们	是	到	订阅	和	这	手	,	到	这	上帝	的	雅各布	,

然而，我们要亲手向雅各的神献上我们的敬拜。

[ɔː(r)] , [ɪn] [njuː] ['testəmənt] ['læŋgwɪdʒ] , [tuː; tə][set][tuː; tə]['aʊə(r)] [siːl] [hiː; hi][ɪz] [truː] .

or	,	in	New	Testament	language	,	to	set	to	our	seal	he	is	true	.
或者	,	在	新的	遗嘱	语言	,	到	放	到	我们的	海豹	他	是	真的	.

或者用新约圣经的话来说，就是要证明他是真实的。

[ðɪs] [wɜːk] , [ɔː(r)]['spɪrɪtʃuəl] ['bɪldɪŋ] , [mʌst; məst][gəʊ][ɒn] ; [ai] [wɪl] [wɜːk] [ænd; ənd] [huː] [ʃæl; ʃəl][let]

This	work	,	or	spiritual	building	,	must	go	on	;	I	will	work	and	who	shall	let
这	工作	,	或者	精神	建筑	,	必须	去	在	;	我	将要	工作	和	WHO	将	让

[ˌaɪ 'tiː] ?

it	?
它	?

这项工作，或者说精神建设，必须继续下去；我会继续工作，谁又能阻止它呢?

[gɒd] [bɪ'gɪnz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ,

God	**begins**	**it**	**with**	**a**	**view**	**to**	**carry**	**it**	**on**	**,**
上帝	开始	它	和	一个	看法	到	携带	它	在	,

上帝开始做这件事，就是为了让它继续下去。

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [frʌ'streɪt] [ðə; ðɪ] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv][dʒə'həʊvə][tuː; tə]['saɪənz] ['mɔːnəz] ?

and	**who**	**can**	**frustrate**	**the**	**designs**	**of**	**Jehovah**	**to**	**Sion's**	**mourners**	**?**
和	WHO	能	阻挠	这	设计	的	耶和华	到	西昂的	哀悼者	?

谁能阻挠耶和华对锡安哀悼者的旨意呢?

[tuː; tə] ['sɪnəz] , [wiːk] , ['wɜːθləs] , [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] , [gɒd][hæz; həz][sent][hɪz; ɪz][dɪə(r)][sʌn] :

To	**Sinners**	**,**	**weak**	**,**	**worthless**	**,**	**and**	**mourning**	**,**	**God**	**has**	**sent**	**his**	**dear**	**Son**	**:**
到	罪人	,	虚弱的	,	毫无价值	,	和	丧	,	上帝	有	发送	他的	亲爱的	儿子	:

[hɪə(r)][ɪz][gɒd] [dɪ'sendɪŋ] ,

here	**is**	**God**	**descending**	**,**
这里	是	上帝	下降	,

上帝差遣祂的爱子来到罪人中间，来到软弱、无用、悲痛欲绝的人们中间：这就是上帝降临人间。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['həʊli]['spɪrɪt] ['beərɪŋ] [æn; ən][ɪn'tɜːn(ə)l][klɪə(r)] ['testɪməni] [tuː; tə][ðə; ðɪ][səʊl] ,

and	**the**	**Holy**	**Spirit**	**bearing**	**an**	**internal**	**clear**	**testimony**	**to**	**the**	**soul**	**,**
和	这	圣	精神	轴承	一个	内部的	清除	见证	到	这	灵魂	,

圣灵在灵魂深处留下清晰的见证。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɔːn] [ɒv; əv][gɒd] ; ['liːdɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [seɪ] [hɪm] ,

that	**it**	**is**	**born**	**of**	**God**	**;**	**leading**	**us**	**to**	**see**	**him**	**,**
那	它	是	出生	的	上帝	;	领导	我们	到	看	他	,

它源于上帝；引领我们认识他。

[ænd; ənd] ['swiːtli] [pə'sweɪdɪŋ] [ðə; ðɪ][səʊl][tuː; tə][seɪ] , ['fɑːðə(r)] ! — [waɪl] [hiː; hi] [ʃaɪnz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]

and	**sweetly**	**persuading**	**the**	**soul**	**to**	**say**	**,**	**Father**	**!**	**—**	**—**	**while**	**he**	**shines**	**into**	**the**
和	甜蜜地	说服	这	灵魂	到	说	,	父亲	!	—	—	尽管	他	闪耀	进入	这

[hɑːt] ,

heart	**,**
心	,

他温柔地劝慰灵魂，让它呼喊："父亲！"——当他的光芒照进人心时，

[ænd; ənd] [gɪvz] [ˌjuː 'es][ðə; ðɪ] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['glɔːri] .

and	**gives**	**us**	**the**	**light**	**of**	**the**	**knowledge**	**of**	**his**	**glory**	**.**
和	给予	我们	这	光	的	这	知识	的	他的	荣耀	.

并赐给我们认识他荣耀的光。

[ðɪs] [ɪz] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ɪn'diːd] !

This	**is**	**illumination**	**indeed**	**!**
这	是	照明	的确	!

这真是醍醐灌顶!

[hɪz; ɪz]['glɔːri][ɪz] [siːn] [ɪn] ['pɑːdənɪŋ] [sɪn] , [dɪ'spleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [friː] [greɪs] , [ænd; ənd] [ɪg'zɔːltɪŋ] [ə; eɪ]

His	**glory**	**is**	**seen**	**in**	**pardoning**	**sin**	**,**	**displaying**	**his**	**free**	**grace**	**,**	**and**	**exalting**	**a**
他的	荣耀	是	已见	在	赦免	罪	,	显示	他的	自由的	优雅	,	和	令人振奋	一个

['preʃəs] ['dʒiːzəs] !

precious	**Jesus**	**!**
宝贵的	耶稣	!

他的荣耀体现在赦免罪恶、彰显恩典和高举宝贵的耶稣!

[ðə; ðɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wiː; wi][get]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [wɜːd] ,

The	**knowledge**	**of**	**this**	**we**	**get**	**under**	**the**	**Word**	**,**
这	知识	的	这	我们	得到	在下面	这	单词	,

我们从圣经中获得了这方面的知识。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɪz][ðə; ði][klɪə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn]

but	the	light	of	the	knowledge	is	the	clear	shining	of	it	in	our	own
但	这	光	的	这	知识	是	这	清除	灼灼	的	它	在	我们的	自己的

['pɜːsən(ə)l] [ɪk'spɪərɪəns] ;

personal	experience	;
个人的	经验	;

但知识之光，是它在我们自身个人经验中的清晰体现；

[baɪ][ðə; ði] ['wɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] — [æn; ən]

by	the	witness	of	the	Spirit	—	an
经过	这	证人	的	这	精神	—	一个

藉着圣灵的见证——

[piː] . -

p	.	16
p	.	-

['həʊli][dʒɔɪ][ɪn][gɒd] — ['sɒlɪd] [piːs] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnʃəns] — ['ækses][tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][gɒd] —

holy	joy	in	God	—	solid	peace	in	the	conscience	—	access	to	the	throne	of	God	—
圣	喜悦	在	上帝	—	坚硬的	和平	在	这	良心	—	使用权	到	这	王座	的	上帝	—

[ə; eɪ] [fʊl] [pə'sweɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] ['kʌvənənt] [gɒd][ɒv; əv]['aʊə(r)]

a	full	persuasion	of	our	interest	in	the	love	and	covenant	God	of	our
一个	满的	劝说	的	我们的	兴趣	在	这	爱	和	盟约	上帝	的	我们的

[sæl'veɪʃ(ə)n] :

salvation	:
救恩	:

在上帝里有圣洁的喜乐——良心有平安——可以来到上帝的宝座前——完全相信我们对那位爱我们、与我们立约的救恩之神有益处：

[ðɪs] [ɪz]['skrɪptʃərəl] , [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] , [hɑːt] - [felt] [rɪ'lɪdʒən] ; [ðɪs] [ɪz][gɒd] [dɪ'sendɪŋ] ,

this	is	scriptural	,	experimental	,	heart	-	felt	religion	;	this	is	God	descending	,
这	是	圣经	,	实验	,	心	-	毛毡	宗教	;	这	是	上帝	下降	,

这是基于圣经、经过实践检验、发自内心的宗教；这是上帝降临。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɐp'iərənsɪz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] [ə'tendɪd] [wɪð] [dɪ'vaɪn] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] — [ɪn][hɪz; ɪz] [lait]

and	such	appearances	are	always	attended	with	divine	illumination	—	in	his	light
和	这样的	外貌	是	总是	参加	和	神圣的	照明	—	在	他的	光

[wiː; wi] [siː] [lait] ;

we	see	light	;
我们	看	光	;

这样的景象总是伴随着神圣的光芒——在他的光芒中，我们看到了光明；

[ɪn][hɪz; ɪz] [lait] [wiː; wi] [sɔː] ['dɑːknəs] [bɪ'fɔː(r)] — [naʊ] [wiː; wi] [siː] [gɒd][æz; əz]['aʊə(r)][gɒd] ;

in	his	light	we	saw	darkness	before	—	now	we	see	God	as	our	God	;
在	他的	光	我们	锯	黑暗	前	—	现在	我们	看	上帝	作为	我们的	上帝	;

在他的光芒中，我们以前看到的是黑暗——现在我们看到了上帝，祂就是我们的上帝；

[ænd; ənd][gɒd][ɪz] [lait] — [wiː; wi] [siː] ['dʒiːzəs] , [ænd; ənd][kæn; kən][ɪk'skleɪm] ,

and	God	is	light	—	we	see	Jesus	,	and	can	exclaim	,
和	上帝	是	光	—	我们	看	耶稣	,	和	能	惊叹	,

上帝就是光——我们看见耶稣，就能欢呼雀跃。

[ðə; ði] [lɔːd] [ɪz][maɪ] [lait] . — [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['mænɪfestɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] ,

The	Lord	is	my	light	.	—	All	this	is	manifested	to	us	by	the	teachings	,
这	主	是	我的	光	.	—	全部	这	是	表现出来	到	我们	经过	这	教义	,

耶和华是我的光。——这一切都通过教义向我们显明了。

[ðə; ði][klɪə(r)] [pə'sweiʒən] [ɒv; əv][gɒd][ðə; ði]['spɪrɪt] ;

the	clear	persuasions	of	God	the	Spirit	;
这	清除	说服	的	上帝	这	精神	;

圣灵的清晰劝勉；

[ðʌs] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ðæt] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [gɒd] ['ɔːlweɪz] [liːdz] [tuː; tə] [gɒd] [ə'gen] .

thus	we	see	the	religion	that	comes	from	God	always	leads	to	God	again	.
因此	我们	看	这	宗教	那	来	从	上帝	总是	线索	到	上帝	再次	.

由此可见，源于神的宗教最终都会导向神。

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] [meɪks] [hɪm] [praʊd] , [pʌfs] [hɪm] [ʌp] ;

The	light	of	the	hypocrite	makes	him	proud	,	puffs	him	up	;
这	光	的	这	伪君子	制作	他	自豪的	,	泡芙	他	向上	;

虚伪之人的光芒使他骄傲自满；

[bʌt; bət] [ðɪs] [liːdz] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv] [self] , [tuː; tə] [əd'maɪə(r)] , [ɪn'dʒɔɪ] ,

but	this	leads	us	out	of	self	,	to	admire	,	enjoy	,
但	这	线索	我们	出去	的	自己	,	到	钦佩	,	享受	,

但这会让我们超越自我，去欣赏、享受，

[ænd; ənd] [ə'dɔː(r)] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd] ['trɪnəti] [ɪn] ['juːnəti] , [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['hæpinəs]

and	adore	the	glorious	undivided	Trinity	in	Unity	,	the	center	of	our	happiness
和	崇拜	这	辉煌	未分割的	三位一体	在	统一	,	这	中心	的	我们的	幸福

,

,

,

敬拜荣耀的、不可分割的三位一体，祂是我们幸福的中心。

[ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [dʒɔɪ] : [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [truː] [dʒɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːd] ,

the	source	of	our	joy	:	this	is	the	nature	of	true	joy	in	the	Lord	,
这	来源	的	我们的	喜悦	:	这	是	这	自然	的	真的	喜悦	在	这	主	,

我们喜乐的源泉：这就是在主里真正喜乐的本质。

['weðə(r)] [ɪk'spɪəriənst] [æt; ət] ['aʊə(r)] [fɜːst] [kən'vɜːʃ(ə)n] ,

whether	experienced	at	our	first	conversion	,
无论	经验丰富的	在	我们的	第一的	转换	,

无论是否在我们第一次皈依时经历过，

[ɔː(r)] [ɪn] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['ɑːftə(r)] — [ɔːl] [dʒɔɪ] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] ['sentə(r)] [ɪn] [gɒd] ,

or	in	all	our	after	renewings	—	all	joy	which	does	not	center	in	God	,
或者	在	全部	我们的	后	续约	—	全部	喜悦	哪个	做	不是	中心	在	上帝	,

或者在我们所有的更新之后——所有不以神为中心的喜乐，

[wɪl] [gəʊ] [aʊt] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [læmp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['vəːdʒinz] , [ðæt] [wɪl] [ɪk'spaɪə(r)] .

will	go	out	;	it	is	the	lamp	of	the	foolish	Virgins	,	that	will	expire	.
将要	去	出去	;	它	是	这	灯	的	这	愚蠢	处女	,	那	将要	到期	.

将会熄灭；那是愚拙童女的灯，将会熄灭。

[ɒn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ai] [wʊd] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [lɔːd] [led]

On	this	part	of	the	subject	I	would	say	a	few	words	on	the	way	the	Lord	led
在	这	部分	的	这	主题	我	会	说	一个	很少	字	在	这	方式	这	主	引领

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

关于这一点，我想简单谈谈主是如何引导我的。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] ['evə(r)] [biː; bi] [rɪ'membəd] [baɪ] [ˌjuː 'es] ,

It	must	ever	be	remembered	by	us	,
它	必须	曾经	是	记得	经过	我们	,

我们必须永远铭记于心。

[ðæt] [ðə; ði] ['həʊli] ['spɪrɪt] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɒvrɪn] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [dis'pensəri] ;

that	the	Holy	Spirit	is	a	Sovereign	in	all	his	dispensaries	;
那	这	圣	精神	是	一个	主权	在	全部	他的	药房	;

圣灵在祂所有的职分中都是至高无上的主宰；

[səʊ][hɪz; ɪz] ['sɒvrənti] [ɪz] [pə'tɪkjələli] [di'sə:nd] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑ:pə'reɪʃnz] [ə'pɒn]

so	his	sovereignty	is	particularly	discerned	in	the	manner	of	his	operations	upon
所以	他的	主权	是	特别	辨别	在	这	方式	的	他的	运营	之上

[hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] — [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] — [ðə; ði][mɔ:(r)]['dʒent(ə)l] ['li:diŋ] ,

his	people	—	the	way	in	which	they	are	called	—	the	more	gentle	leadings	,
他的	人们	—	这	方式	在	哪个	他们	是	称为	—	这	更多的	温和的	领导	,

因此，他的主权尤其体现在他对待子民的方式上——呼召他们的方式——更温和的引导上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔ:f(ə)l] [stɔ:rmz] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [ɪk'spɪəriəns] ;

and	the	awful	storms	that	others	experience	;
和	这	可怕	暴风雨	那	其他的	经验	;

以及其他人所经历的可怕风暴；

[wɪð] [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] [ˌɪntrə'dju:sɪŋ] [ðə; ði] [səʊl]['ɪntu:][ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [gɒd] ,

with	the	manner	of	introducing	the	soul	into	the	liberty	of	the	sons	of	God	,
和	这	方式	的	介绍	这	灵魂	进入	这	自由	的	这	儿子们	的	上帝	,

[ə'pɪəz]

appears
出现

以将灵魂引入上帝之子自由的方式，似乎

[pi:] . -

p	.	17
p	.	-

第17页

[tu:; tə]['mænɪfest] [ðæt] [ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] ['mɪnɪstə(r)][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [dʌz] [æz; əz][hi:; hi] [pli:z] —

to	manifest	that	the	Almighty	Minister	in	the	Church	does	as	he	please	—
到	显现	那	这	全能者	部长	在	这	教会	做	作为	他	请	—

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [dai'və:səti] [ɒv; əv] [ɑ:pə'reɪʃnz] ,

for	there	are	diversities	of	operations	,
为了	那里	是	多样性	的	运营	,

这表明，教会中全能的牧师可以随心所欲地行事——因为教会的运作方式多种多样。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] . — [ai][faɪnd][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ɪts]

but	it	is	the	same	Spirit	.	—	I	find	the	Work	of	the	Spirit	is	the	same	in	its
但	它	是	这	相同的	精神	.	—	我	寻找	这	工作	的	这	精神	是	这	相同的	在	它是

['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['tendənsi] ,

nature	and	tendency	,
自然	和	趋势	,

但圣灵却是同一位。——我发现圣灵的工作在性质和倾向上都是一样的。

[ɒn][ɔ:l] [gɑ:dz] [ɪ'lekt] .

on	all	God's	elect	.
在	全部	神的	选	.

献给所有上帝的选民。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][mə'tɪəriəl] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [wɜ:k] [ɪz] [bɪ'gʌn] [ænd; ənd]

But	there	is	a	material	difference	in	the	way	in	which	this	Work	is	begun	and
但	那里	是	一个	材料	不同之处	在	这	方式	在	哪个	这	工作	是	开始	和

['kærid] [ɒn] :

carried	on	:
携带	在	:

但是，这项工作的开始和进行方式存在实质性差异：

[pɔ:l] [ænd; ənd] ['lɪdiə] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [pə'zeʃənz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:k] ,

Paul	and	Lydia	were	in	possessions	of	this	Work	,
保罗	和	莉迪亚	是	在	财产	的	这	工作	,

保罗和吕底亚拥有这部作品，

[jet] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] — [ðə; ði][grænd][end]

yet	the	way	they	were	brought	into	it	was	very	different	—	the	grand	end
然而	这	方式	他们	是	带来	进入	它	曾是	非常	不同的	—	这	盛大	结尾

[wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] ,

was	answered	,
曾是	回答	,

然而，他们参与其中的方式却截然不同——宏大的结局得到了解答，

['neɪmli] , [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['dʒiːzəs] .

namely	,	in	bringing	them	to	Jesus	.
即	,	在	带来	他们	到	耶稣	.

也就是说，将他们带到耶稣面前。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kʌvənənt] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ə'pɒn][ɔːl] — ['meni] [ɑː(r); ə(r)] ['drɪvn] [baɪ] ['fɪəf(ə)l]

This	is	the	covenant	Work	of	the	Spirit	upon	all	—	many	are	driven	by	fearful
这	是	这	盟约	工作	的	这	精神	之上	全部	—	许多	是	驱动	经过	可怕

['hɔrə] ;

horrors	;
恐怖	;

这是圣灵在众人身上所立的约——许多人被恐惧所驱使；

['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)][led][ɒn] ['veri] ['grædʒuəli] — [ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz][maɪ] [keɪs] ,

others	are	led	on	very	gradually	—	I	must	confess	the	latter	was	my	case	,
其他的	是	引领	在	非常	逐步地	—	我	必须	承认	这	后者	曾是	我的	案件	,

有些人是被慢慢引诱的——我必须承认，我就是后者。

[jet] [ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

yet	I	have	often	wished	it	had	been	the	former	,	because	,
然而	我	有	经常	希望	它	有	到过	这	以前的	,	因为	,

但我常常希望是前者，因为：

[ðen] [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [dɪ'lɪvərəns] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][mɔː(r)] [kən'spɪkjuəs] ; [bʌt; bət][maɪ]

then	I	think	the	deliverance	would	have	been	the	more	conspicuous	;	but	my
然后	我	思考	这	解救	会	有	到过	这	更多的	显眼的	;	但	我的

[kən'vikʃənz] [wɜː(r); wə(r)]['dʒent(ə)l] ,

convictions	were	gentle	,
定罪	是	温和的	,

那么我认为，那次解救会更加引人注目；但我当时的信念比较温和。

[ænd; ənd][maɪ] [dɪ'lɪvərəns] [wɒz; wəz]['grædʒuəl] ; [nɒt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [fɪəz] , ['hɔrə] ,

and	my	deliverance	was	gradual	;	not	that	I	was	without	fears	,	horrors	,
和	我的	解救	曾是	逐渐地	;	不是	那	我	曾是	没有	恐惧	,	恐怖	,

我的解脱是一个渐进的过程；并非我没有恐惧和惊骇，

[ɔː(r)]['terəb(ə)l][aɪ'diəz] — [ai] [sɔː] [gɒd][wɒz; wəz]['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][sɪn] ; [ai][traɪd][tuː; tə]

or	terrible	ideas	—	I	saw	God	was	angry	with	me	for	sin	;	I	tried	to
或者	糟糕的	想法	—	我	锯	上帝	曾是	生气的	和	我	为了	罪	;	我	尝试	到

[pliːz] [hɪm] ,

please	him	,
请	他	,

或者一些糟糕的想法——我意识到上帝因为我的罪而生气；我试图取悦他，

[bʌt; bət][ɪn][veɪn] — [ðə; ði] [lɔː] [keɪm] [həʊm][tuː; tə][maɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['bɒndɪdʒ] , ['liːg(ə)l]

but	in	vain	—	the	Law	came	home	to	my	heart	,	and	much	bondage	,	legal
但	在	徒劳	—	这	法律	来了	家	到	我的	心	,	和	很多	束缚	,	合法的

['straɪvɪŋ] ,

striving	,
努力	,

但一切都是徒劳——律法触动了我的心，带来了诸多束缚和法律上的挣扎。

[ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] [rɪ'beljən] [dɪd][aɪ] [fiːl] ;
and **awful** **rebellion** **did** **I** **feel** **;**
和 可怕 叛乱 做过 我 感觉 ;

我当时感到了一种强烈的反抗情绪;

[ðə; ði] [fɪəz] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [dred] [ɒv; əv] [hel] [aɪ][wɒz; wəz] ['seldəm] [friː] [frɒm; frəm][fɔː(r); fə(r)]
the **fears** **of** **death** **and** **dread** **of** **hell** **I** **was** **seldom** **free** **from** **for**
这 恐惧 的 死亡 和 恐惧 的 地狱 我 曾是 很少 自由的 从 为了
[jˈiəz] [təˈgeðə(r)] .
years **together** **.**
年 一起 .

多年来，我几乎从未摆脱过对死亡的恐惧和对地狱的畏惧。

[aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [θɔːt] [maɪ] [keɪs] [wɒz; wəz] ['veri] ['sɪŋgjələ(r)] .
I **have** **often** **thought** **my** **case** **was** **very** **singular** **.**
我 有 经常 想法 我的 案件 曾是 非常 单数 .

我一直觉得我的情况非常特殊。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [sɑːmz] , [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðaɪ] [wɜːd] - [lait] .
It **is** **said** **in** **the** **Book** **of** **Psalms** **,** **The** **entrance** **of** **thy** **Word** **givith** **Light** **.**
它 是 说 在 这 书 的 诗篇 , 这 入口 的 你的 单词 - 光 .

《诗篇》中说："你的话语一解开，就发出亮光。"

[naʊ] [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði][fɜːst][taɪm][aɪ]['evə(r)][felt][ɔː(r)] [sɔː] [ðə; ði] [lait] ,
Now **I** **know** **the** **first** **time** **I** **ever** **felt** **or** **saw** **the** **light** **,**
现在 我 知道 这 第一的 时间 我 曾经 毛毡 或者 锯 这 光 ,

现在我知道我第一次感受到或看到光是什么时候了。

[wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌfɪfˈtiːn] .
was **at** **the** **age** **of** **fifteen** **.**
曾是 在 这 年龄 的 十五 .

当时他十五岁。

['biːɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli][æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə][gɑːdz] [seɪnts] , [wɜːd] , [ænd; ənd] ['mɪnɪstər] , [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ]
Being **naturally** **an** **enemy** **to** **God's** **Saints** **,** **Word** **,** **and** **Ministers** **,** **and** **living**
存在 自然 一个 敌人 到 神的 圣徒队 , 单词 , 和 部长们 , 和 活的
[ɪn][æn; ən] ['ɛnəmiz] [haʊs] ,
in **an** **enemy's** **house** **,**
在 一个 敌人的 房子 ,

天生就是上帝的圣徒、圣言和牧师的敌人，并且住在敌人的家中，

[ðæt] ['enməti] , [θruː] ['neɪtɪv] ['blaɪndnəs] ,
that **enmity** **,** **through** **native** **blindness** **,**
那 敌意 , 通过 本国的 失明 ,

这种敌意，源于我们与生俱来的盲目性。

[piː] . -
p **.** **18**
p . -

第18页

[wɒz; wəz] [ɪnˈkriːst] .
was **increased** **.**
曾是 增加 .

增加了。

['biːɪŋ] [əˈprentɪst] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] ['tʃæp(ə)l] , [aɪ] [hɜːd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ,
Being **apprenticed** **in** **the** **neighbourhood** **of** **Providence** **Chapel** **,** **I** **heard** **much** **of** **,**
存在 学徒 在 这 邻里 的 普罗维登斯 教堂 , 我 听到 很多 的 ,

在普罗维登斯教堂附近当学徒期间，我听说了许多事情：

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði]['rɪdɪkjuːl] [ə'genst] ['mɪstə(r)] . ['hʌntɪŋtən] .

and	joined	in	the	ridicule	against	Mr	.	Huntington	.
和	加入	在	这	嘲笑	反对	先生	.	亨廷顿	.

并加入了对亨廷顿先生的嘲笑行列。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] ['gəʊɪŋ][pv; əv][æn; ən] ['erənd] , [ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ['biːɪŋ] ['əʊpənd] ,

One	evening	going	of	an	errand	,	the	Chapel	being	opened	,
一	晚上	去	的	一个	差事	,	这	教堂	存在	打开	,

一天晚上我去办事，教堂开着门，

[ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [gəʊ][ɪn][tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ðə; ði]['bæblə(r)][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ,

I	thought	I	would	go	in	to	hear	what	the	babbler	had	to	say	,
我	想法	我	会	去	在	到	听到	什么	这	喋喋不休者	有	到	说	,

我想进去听听那个喋喋不休的人要说什么。

[ðæt] [ai] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spɔːt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

that	I	might	have	a	little	sport	the	next	day	.
那	我	可能	有	一个	小的	运动	这	下一个	天	.

我第二天可能会参加一些体育运动。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][tekst][wɒz; wəz] [riːd] ,

As	soon	as	the	text	was	read	,
作为	很快	作为	这	文本	曾是	读	,

文本一被读完，

[ðə; ði] [wɜːdz] [keɪm] [həʊm] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][ai] ['kænɒt] [dɪ'skraɪb] ,

the	words	came	home	to	my	mind	in	such	a	way	as	I	cannot	describe	,
这	字	来了	家	到	我的	头脑	在	这样的	一个	方式	作为	我	不能	描述	,

这些话以一种我无法形容的方式深深地印在了我的脑海里。

['əʊnli][baɪ][ðə; ði][aɪ'dɪə][pv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l] [brɔːt] [ə; eɪ] [lait] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɑːk] [ruːm] !

only	by	the	idea	of	a	candle	brought	a	light	into	a	dark	room	!
仅有的	经过	这	主意	的	一个	蜡烛	带来	一个	光	进入	一个	黑暗的	房间	!

仅仅是蜡烛的念头就给黑暗的房间带来了光明!

[ðɪs] [ˌəʊvə'keɪm] [ˌem 'iː] , ['meltɪd] [maɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd][ai] [went] [aʊt] [pv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ə; eɪ] [fjuː]

This	overcame	me	,	melted	my	heart	,	and	I	went	out	of	the	Chapel	a	few
这	克服	我	,	融化	我的	心	,	和	我	去	出去	的	这	教堂	一个	很少

['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] .

minutes	after	.
分钟	后	.

这深深触动了我，融化了我的心，几分钟后我就走出了教堂。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt][ai][wɒz; wəz][led][tuː; tə] [fiːl] [maɪ] [niːd] [pv; əv][ə; eɪ]['seɪvjə(r)] .

From	that	moment	I	was	led	to	feel	my	need	of	a	Saviour	.
从	那	片刻	我	曾是	引领	到	感觉	我的	需要	的	一个	救主	.

从那一刻起，我便感受到自己需要一位救世主。

[ðɪs] [lait] [wɒz; wəz] [ə'tendɪd] ['ɑːftəwədz] [wɪð] [lʌv] , [wɪð] [dɪ'zaɪə(r)] , [həʊps] ,

This	light	was	attended	afterwards	with	love	,	with	desire	,	hopes	,
这	光	曾是	参加	然后	和	爱	,	和	欲望	,	希望	,

随后，这道光芒伴随着爱、渴望和希望而来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɜːnɪŋ] [maɪ] [fiːt] [tuː; tə][gɑːdz] ['testɪməniz] .

and	a	turning	my	feet	to	God's	testimonies	.
和	一个	转弯	我的	脚	到	神的	证词	.

并将我的脚步转向神的见证。

[ai] [lʌvd] [ðə; ði]['piːp(ə)l] , ['mɪnɪstə(r)] , [ænd; ənd] [wɜːd] [ai][bɪ'fɔː(r)] [heit] — [ai] [naʊ] [sɔː] [wɪð] [njuː]

I	loved	the	people	,	minister	,	and	word	I	before	hated	—	I	now	saw	with	new
我	喜爱	这	人们	,	部长	,	和	单词	我	前	憎恨	—	我	现在	锯	和	新的

[aɪz] ;

eyes	;
眼睛	;

我爱上了以前憎恨的人民、牧师和话语——现在我用全新的眼光看待它们;

[ai][hæd; həd] ['meni] [kən'vikʃənz] [bɪ'fɔː(r)] ,

I	had	many	convictions	before	,
我	有	许多	定罪	前	,

我以前有很多信念,

[bʌt; bət][nəʊ] [dɪ'zaɪr] ['ɑːftə(r)][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['seɪvjə(r)] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['daʊtləs]

but	no	desires	after	an	interest	in	the	Saviour	—	they	were	doubtless
但	不	欲望	后	一个	兴趣	在	这	救主	—	他们	是	毫无疑问

[frɒm; frəm][gɒd] ,

from	God	,
从	上帝	,

但他们没有丝毫对救主的兴趣——这些兴趣无疑来自上帝。

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['liːg(ə)l] , [bʌt; bət][frɒm; frəm] [ðɪs] ['pɪəriəd][ai] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

though	they	were	legal	,	but	from	this	period	I	believe	they	were
尽管	他们	是	合法的	,	但	从	这	时期	我	相信	他们	是

['spɪrɪtʃuəl] .

spiritual	.
精神	.

虽然它们是合法的，但我认为从这一时期开始，它们就具有了精神意义。

[maɪ][maɪnd][wɒz; wəz][set][tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [lɔːd] — [greɪt] ['pleʒə(r)] [ai] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv]

My	mind	was	set	to	seek	the	Lord	—	great	pleasure	I	found	in	the	ways	of
我的	头脑	曾是	放	到	寻找	这	主	—	伟大的	乐趣	我	成立	在	这	方式	的

[ðə; ði] [lɔːd] .

the	Lord	.
这	主	.

我一心寻求耶和华——我在耶和华的道中找到了极大的喜乐。

[ai] [naʊ] [hæd; həd]['klɪərə(r)] [kən'vikʃənz] [ðæn; ðən]['evə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['ruːɪnd] [steɪt] ,

I	now	had	clearer	convictions	than	ever	of	my	ruined	state	,
我	现在	有	更清晰	定罪	比	曾经	的	我的	毁坏	状态	,

我现在比以往任何时候都更加清楚地意识到我的国家已经彻底崩溃了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tendɪd] [wɪð] ['iːgə(r)] [dɪ'zaɪr] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][maɪ] [pɑːt]

and	they	were	attended	with	eager	desires	after	a	sense	of	my	part
和	他们	是	参加	和	渴望的	欲望	后	一个	感觉	的	我的	部分

[ænd; ənd][lɒt][ɪn] [kraɪst] .

and	lot	in	Christ	.
和	很多	在	基督	.

他们心中充满了渴望，想要了解我在基督里的角色和命运。

['sʌmtaɪmz] [ai] [θɔːt] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['feɪvəd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] — ['ʌðərˌtaɪmz] [nɒt] .

Sometimes	I	thought	I	should	be	favored	with	it	—	othertimes	not	.
有时	我	想法	我	应该	是	受青睐	和	它	—	其他时候	不是	.

有时我觉得自己应该得到这份恩惠——有时却不这么认为。

[ðə; ði][nekst] ['veri] [klɪə(r)] ['entrəns] [ɒv; əv] [lait] [wɒz; wəz][mɔ:(r)] ['vɪʒənri] [ɒn][ðə; ði][maɪnd] — [ai]

The	next	very	clear	entrance	of	light	was	more	visionary	on	the	mind	—	I
这	下一个	非常	清除	入口	的	光	曾是	更多的	有远见的	在	这	头脑	—	我

[wɒz; wəz] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][ɒn][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv] [kraɪst] [bʌt; bət][felt][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl]

was	hearing	a	minister	on	the	Sufferings	of	Christ	but	felt	an	unusual
曾是	听力	一个	部长	在	这	苦难	的	基督	但	毛毡	一个	异常

[ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [sed] .

indifference	to	all	that	he	said	.
漠不关心	到	全部	那	他	说	.

接下来一道非常清晰的光芒进入我的脑海，更像是一种幻象——我当时正在听一位牧师讲述基督的苦难，但我对他所说的一切都感到异常的漠不关心。

[wen] [ðə; ði]

When	the
什么时候	这

当

[pi:] . -

p	.	19
p	.	-

第19页

['sɜ:mən] [wɒz; wəz] [endid] [ðə; ði][grænd] [hɪm] [wɒz; wəz] [geɪv] [aʊt] ,

Sermon	was	ended	the	grand	Hymn	was	gave	out	,
讲道	曾是	结束	这	盛大	圣歌	曾是	给予	出去	,

布道结束后，唱起了庄严的赞美诗。

[wen] [ai] ['sɜ:veɪ] [ðə; ði] - [krɒs] ,

When	I	survey	the	wond'rous	cross	,
什么时候	我	民意调查	这	-	叉	,

当我瞻仰那奇妙的十字架时，

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['glɔ:ri] [daɪd] —

On	which	the	Prince	of	Glory	died	—
在	哪个	这	王子	的	荣耀	死亡	—

荣耀之君逝世之日——

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'tendɪd] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'fektɪŋ] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz]

This	was	attended	in	a	moment	with	such	an	affecting	view	of	the	Sufferings
这	曾是	参加	在	一个	片刻	和	这样的	一个	影响	看法	的	这	苦难

[ɒv; əv]['dʒi:zəs][æz; əz][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] :

of	Jesus	as	is	impossible	to	describe	:
的	耶稣	作为	是	不可能的	到	描述	:

这一刻，人们对耶稣受难的感受如此深刻动人，难以言表：

[ai] [sɔ:] [hɪm] ['klɪəli] [ɒn][ðə; ði] [krɒs] ,

I	saw	him	clearly	on	the	Cross	,
我	锯	他	清楚地	在	这	叉	,

我清楚地看到他被钉在十字架上，

[ɪn] [greɪt] ['ægəni] — [ðɪs] ['di:pli] [ə'fektɪd] [ˌem 'i:] — [ai] ['kʌvəd] [maɪ] [feɪs] [lest] ['eni] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [si:]

in	great	agonies	—	this	deeply	affected	me	—	I	covered	my	face	lest	any	one	should	see
在	伟大的	痛苦	—	这	深	做作的	我	—	我	涵盖	我的	脸	免得	任何	一	应该	看

[maɪ] [tɪəz] .

my	tears	.
我的	眼泪	.

极度的痛苦——这深深地触动了我——我捂住脸，以免被人看到我的眼泪。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ðæt] ['evri] [sɪn][ɒv; əv][maɪn] “ [dɪd][kɒst][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ə; eɪ]

This	was	followed	with	a	thought	that	every	sin	of	mine	“	did	cost	his	heart	a
这	曾是	随后	和	一个	想法	那	每一个	罪	的	矿	“	做过	成本	他的	心	一个

[grəʊn] !

groan	!
呻吟	!

随后我又想到，我的每一个罪过“都让他的心发出了一声叹息！”

” — [ðə; ði] [lɔ:d] [naʊ] [led][ˌem 'i:][ɒn][tu:; tə] [si:k] [hɪm][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] ,

”	—	The	Lord	now	led	me	on	to	seek	him	more	than	ever	,
”	一	这	主	现在	引领	我	在	到	寻找	他	更多的	比	曾经	,

“——主现在引导我比以往任何时候都更加寻求他，

[ænd; ənd][tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [hi:; hi] ['æktʃuəli] [daɪd][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ;

and	to	know	that	he	actually	died	for	me	;
和	到	知道	那	他	实际上	死亡	为了	我	;

知道他真的为我而死；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'bʌv] ['vɪʒn] [wɒz; wəz]['əʊnli][ɒn][ðə; ði][maɪnd] ;

for	the	above	vision	was	only	on	the	mind	;
为了	这	多于	想象	曾是	仅有的	在	这	头脑	;

因为上述景象仅存在于我的脑海中；

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɒt] [ʃaɪn] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɑ:t] [wɪð] ['eni] [ə'ʃʊərəns] , ['ðeəfɔ:(r)] [ai][kʊd; kəd][nɒt][rest][ɒn] [ˌaɪ 'ti:] .

it	did	not	shine	into	the	heart	with	any	assurance	,	therefore	I	could	not	rest	on	it	.
它	做过	不是	闪耀	进入	这	心	和	任何	保证	,	所以	我	可以	不是	休息	在	它	.

它没有给我带来任何安心感，因此我无法依靠它。

[ai][təʊld][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [hu:] [ə'tendɪd] ['prɒvɪdəns] ['tʃæp(ə)l] ,

I	told	a	good	woman	of	it	who	attended	Providence	Chapel	,
我	讲述	一个	好的	女士	的	它	WHO	参加	普罗维登斯	教堂	,

我把这件事告诉了一位在普罗维登斯教堂做礼拜的善良女士。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['təʊkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔ:d] ,

and	she	assured	me	it	was	a	token	from	the	Lord	,
和	她	保证	我	它	曾是	一个	令牌	从	这	主	,

她向我保证这是主的旨意。

[ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [brɔ:t] ['ɪntu:] ['glɔ:riəs] ['lɪbəti] , [ænd; ənd] , [pə'hæps] , [pri:tʃ] [ə; eɪ]

that	I	should	be	brought	into	glorious	liberty	,	and	,	perhaps	,	preach	a
那	我	应该	是	带来	进入	辉煌	自由	,	和	,	也许	,	布道	一个

['kru:sɪfaɪd] [kraɪst] :

crucified	Christ	:
被钉在十字架上	基督	:

愿我能获得荣耀的自由，或许还能宣扬被钉十字架的基督：

[ðəʊ] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ə'pɪəd] ['veri] [ʌn'laɪkli] , [jet] [səʊ][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [pɑ:s] .

Though	this	at	the	time	appeared	very	unlikely	,	yet	so	it	came	to	pass	.
尽管	这	在	这	时间	出现	非常	不太可能	,	然而	所以	它	来了	到	经过	.

虽然当时看来这不太可能发生，但最终还是发生了。

[ðə; ði][nekst][klɪə(r)] [laɪt] ['mænɪfestɪd] [tu:; tə][maɪ][maɪnd][ɪn][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [wei] ,

The	next	clear	light	manifested	to	my	mind	in	a	sensible	way	,
这	下一个	清除	光	表现出来	到	我的	头脑	在	一个	明智的	方式	,

接下来，一道清晰的光芒以一种合乎情理的方式显现在我的脑海中。

[wɒz; wəz][ɪn] ['hɪərɪŋ] ['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [ɒn] — [gəʊ] [fɔːθ] , [əʊ][jiː; ji] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv]['zaɪən] , [ænd; ənd]

was	in	hearing	Mr	.	H	.	on	—	Go	forth	,	O	ye	daughters	of	Zion	,	and
曾是	在	听力	先生	.	H	.	在	—	去	前进	,	哦	是的	女儿们	的	锡安	,	和

[bɪ'həʊld] [kɪŋ] ['sɒləmən] .

behold	King	Solomon	.
看哪	国王	所罗门	.

当时正在听 H 先生讲话——锡安的女子们啊，出来吧，看看所罗门王。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [swiːt] , [klɪə(r)] , [ænd; ənd] ['preʃəs] [ɪn'diːd] .

This	was	sweet	,	clear	,	and	precious	indeed	.
这	曾是	甜的	,	清除	,	和	宝贵的	的确	.

这真是甜蜜、清晰、珍贵。

['ʌndə(r)] [ðæt] ['sɜːmən] [ai][hæd; həd] ['veri] ['blesɪd; blest] [dɪs'kʌvəri] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] , [ɪn][ðə; ðɪ]

Under	that	Sermon	I	had	very	blessed	discoveries	of	Jesus	,	in	the
在下面	那	讲道	我	有	非常	蒙福	发现	的	耶稣	,	在	这

['suː.tə.bəl.nəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] ,

Suitableness	of	his	Person	,
适用性	的	他的	人	,

在那次讲道之后，我对耶稣有了非常美好的认识，也更加了解了他的为人。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lʌv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [jet] [kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][maɪn] .

and	the	Love	of	his	Heart	,	yet	could	not	say	he	was	mine	.
和	这	爱	的	他的	心	,	然而	可以	不是	说	他	曾是	矿	.

虽然我深爱着他，但我却无法说他属于我。

[ðə; ðɪ]

The
这

这

[piː] . -

p	.	20
p	.	-

第20页

[lɔːd] [ðə; ðɪ]['spɪrɪt] [kən'tɪnjuːd] [maɪ] ['tiːtʃə(r)] , [ænd; ənd] ['meni] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] ['siːz(ə)nz] [ai] [ɪk'spɪəriənst] .

Lord	the	Spirit	continued	my	teacher	,	and	many	encouraging	seasons	I	experienced	.
主	这	精神	持续	我的	老师	,	和	许多	鼓励	季节	我	经验丰富的	.

主啊，圣灵继续教导我，我经历了许多令人鼓舞的时刻。

['sʌmtaɪmz] [fʊl] [ɒv; əv] [daut] [ænd; ənd] [fɪəz] — [ʃʌt] [ʌp][ɪn] [ˌʌnbɪ'liːf] — [ˌəʊvə'kʌm] [æt; ət] [taɪmz]

Sometimes	full	of	doubts	and	fears	—	shut	up	in	unbelief	—	overcome	at	times
有时	满的	的	疑虑	和	恐惧	—	关闭	向上	在	不信	—	克服	在	时代

[wɪð] [bɪ'setɪŋ] [sɪn] ,

with	besetting	sin	,
和	被包围	罪	,

有时充满疑虑和恐惧——因不信而封闭——有时被缠身的罪恶所征服，

[wɪtʃ] [brɔːt] [ɒn][ɔːl][maɪ] ['hɔrə] [ə'gen] ;

which	brought	on	all	my	horrors	again	;
哪个	带来	在	全部	我的	恐怖	再次	;

这再次唤起了我所有的恐惧；

[ænd; ənd] [waɪl] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][kʌt] [ɒf] [ænd; ənd][sent][tuː; tə] [hel] , [wɒz; wəz] , [ɒn][ðə; ðɪ]

and	while	expecting	to	be	cut	off	and	sent	to	hell	,	was	,	on	the
和	尽管	期待	到	是	切	离开	和	发送	到	地狱	,	曾是	,	在	这

['kɒntrəri] ,

contrary	,
相反	,

他原本以为自己会被断绝关系并送入地狱，结果却恰恰相反。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ['meltɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɔː'beərɪŋ] [ænd; ənd] ['tendə(r)] ['mɜːsi] . — [ðʌs] [ai][wɒz; wəz]

many	a	time	melted	with	his	forbearing	and	tender	mercy	.	—	Thus	I	was
许多	一个	时间	融化	和	他的	忍耐	和	投标	怜悯	.	—	因此	我	曾是

[kept] ,

kept	,
保留	,

我曾多次被他的宽容和温柔怜悯所感动。——我就是这样被保守的。

['həʊpɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'pendɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'lɪvərəns] [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

hoping	and	depending	,	looking	for	a	deliverance	and	often	disappointed	.
希望	和	取决于	,	寻找	为了	一个	解救	和	经常	失望的	.

希望和依赖，寻求解脱，但常常失望。

[ðiːz] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['tɑːpˌleɪdi] , [ðə; ðɪ] [fɜːst] [taɪm] [ai] [sɔː] [ðem; ðəm] , [wɒz; wəz] ['veri] [swiːt]

These	words	of	Mr	.	Toplady	,	the	first	time	I	saw	them	,	was	very	sweet
这些	字	的	先生	.	托普拉迪	,	这	第一的	时间	我	锯	他们	,	曾是	非常	甜的

[tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

托普雷迪先生的这些话，我第一次听到时，觉得非常动听。

[æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [ləʊ] ;

at	a	time	when	I	was	particularly	low	;
在	一个	时间	什么时候	我	曾是	特别	低的	;

在我情绪特别低落的那段时间；

[jet] , [lɔːd] , [ɪf] [ðaʊ] [nɛə]

Yet	,	Lord	,	if	thou	ne'er	had'st	design'd
然而	,	主	,	如果	你	从未	哈德斯特	设计的

然而，主啊，如果你从未想过

[nəʊ] ['kʌvənənt] ['blesɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ;

No	covenant	blessing	for	me	;
不	盟约	祝福	为了	我	;

我没有得到盟约的祝福；

[ɑː] , [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ai] [faɪnd]

Ah	,	tell	me	how	is	it	I	find
啊	,	告诉	我	如何	是	它	我	寻找

啊，告诉我，我感觉如何？

[sʌtʃ] ['swiːtnəs] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .

Such	sweetness	in	waiting	for	thee	.
这样的	甜味	在	等待	为了	你	.

等待你的这份甜蜜。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] ['ɒf(ə)n] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['blesɪd; blest] [tuː; tə] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [ə'pɒn] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

For	I	often	found	it	blessed	to	be	waiting	upon	,	and	waiting	for
为了	我	经常	成立	它	蒙福	到	是	等待	之上	,	和	等待	为了

[gɒd] .

God	.
上帝	.

因为我常常觉得等候神、等待神是一件很幸福的事。

[ai] ['ɒf(ə)n] ['envid] [ðə; ðɪ] [fə'lɪsəti] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [kʊd; kəd] [seɪ] ,

I	often	envied	the	felicity	of	those	who	could	say	,
我	经常	令人羡慕	这	费利西蒂	的	那些	WHO	可以	说	,

我常常羡慕那些能够说出“

[maɪ][gɒd] . — [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌɪndɪ'spəʊzd][ɪn]['bɒdi][ai][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ai][ʃʊd; ʃəd]

My	God	.	—	When	I	was	a	little	indisposed	in	body	I	was	much	afraid	I	should
我的	上帝	.	—	什么时候	我	曾是	一个	小的	不适	在	身体	我	曾是	很多	害怕的	我	应该

[daɪ][ɪn][ðə; ði][pɪt] — [ðɪs] [meɪd] [ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tu:; tə][get][aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

die	in	the	pit	—	this	made	me	in	a	hurry	to	get	out	of	it	.
死	在	这	坑	—	这	制成	我	在	一个	匆忙	到	得到	出去	的	它	.

我的天哪——当我身体有些不适时，我非常害怕自己会死在坑里——这让我急于从坑里出来。

[ai] [θɪŋk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][aɪ'zaɪə] — [ðə; ði] ['kæptɪv] ['eksaɪl] [ðæt] [hi:; hi]

I	think	such	a	state	is	described	by	Isaiah	—	The	captive	exile	hasteneth	that	he
我	思考	这样的	一个	状态	是	描述	经过	以赛亚	—	这	俘虏	流亡	加快	那	他

[meɪ] [bi:; bi] [lu:st] ,

may	be	loosed	,
可能	是	松开	,

我认为以赛亚书描述的就是这种状态——被掳的流亡者急切盼望得释放。

[lest][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][daɪ][ɪn][ðə; ði][pɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bred] [ʃʊd; ʃəd][feɪl] .

lest	he	should	die	in	the	pit	,	and	that	his	bread	should	fail	.
免得	他	应该	死	在	这	坑	,	和	那	他的	面包	应该	失败	.

免得他死在坑里，免得他食不果腹。

[hɪə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ɪz][ɪg'zæktli][set] [fɔ:θ] ;

Here	such	a	case	is	exactly	set	forth	;
这里	这样的	一个	案件	是	确切地	放	前进	;

这里就详细阐述了这样一个案例；

[ænd; ənd][fɑ:st][held][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] — [ai][felt][ˌaɪ 'ti:][səʊ] — [held][baɪ][ðə; ði] [tʃeɪnz] [ɒv; əv][sɪn] ,

and	fast	held	we	are	—	I	felt	it	so	—	held	by	the	chains	of	sin	,
和	快速地	握住	我们	是	—	我	毛毡	它	所以	—	握住	经过	这	链条	的	罪	,

我们被牢牢束缚——我深有体会——被罪恶的枷锁束缚着，

[ðə; ði]['aɪən][bɑ:rz][ɒv; əv] [ˌʌnbɪ'li:f] , [ðə; ði] ['kɜ:sɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] , [ðə; ði] [fɪəz] [ɒv; əv] [deθ] ,

the	iron	bars	of	unbelief	,	the	curses	of	the	Law	,	the	fears	of	death	,
这	铁	酒吧	的	不信	,	这	诅咒	的	这	法律	,	这	恐惧	的	死亡	,

不信的铁栏杆，律法的诅咒，对死亡的恐惧，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dred] [ɒv; əv]['fju:tʃə(r)] ['dʒʌdʒmənt] .

and	the	dread	of	future	judgement	.
和	这	恐惧	的	未来	判断	.

以及对未来审判的恐惧。

['sʌmtaɪmz] [ai][gɒt] ['veri] [kəʊld][ænd; ənd]

Sometimes	I	got	very	cold	and
有时	我	得到	非常	寒冷的	和

有时我会感到非常冷，

[pi:] . -

p	.	21
p	.	-

[ɪn'dɪfrənt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] — [ðen] [ðæt] [tekst] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'i:]['tremb(ə)l] — ['i:freɪɪm] [ɪz][dʒɔɪnd]

indifferent	about	it	—	then	that	text	would	make	me	tremble	—	Ephraim	is	joined
冷漠	关于	它	—	然后	那	文本	会	制作	我	颤抖	—	以法莲	是	加入

[tu:; tə]['aɪdəlz] ; [let][hɪm][ə'ləʊn] !

to	idols	;	let	him	alone	!
到	偶像	;	让	他	独自的	!

对此漠不关心——那么那段经文会让我颤抖——以法莲与偶像联合；放过他吧！

[ðɪs] [meɪd] [ˌem 'i:] [tʃu:z] [maɪ]['bɜ:d(ə)n] , [fɔ:(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz][ə'freɪd][ɒv; əv] [i:z] ,

This	made	me	chuse	my	burden	,	for	I	was	always	afraid	of	ease	,
这	制成	我	选择	我的	负担	,	为了	我	曾是	总是	害怕的	的	舒适	,

这让我选择了承担自己的责任，因为我总是害怕安逸。

[ɔ:(r)] ['lu:zɪŋ] [maɪ]['bɜ:d(ə)n][aɪ] [nju:] [nɒt] [haʊ] .
or losing my burden I knew not how .
或者 输 我的 负担 我 知道 不是 如何 .

或者摆脱我不知道该如何摆脱的重担。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][gɒt] ['swi:tli] [rɪ'freʃt] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [wɜ:d] ; [ðen] [maɪ][həʊp][wɒz; wəz] ['bɪzi] ,
Sometimes I got sweetly refreshed under the word ; then my hope was busy ,
有时 我 得到 甜蜜地 焕然一新 在下面 这 单词 ; 然后 我的 希望 曾是 忙碌的 ,

有时，我因这美好的词语而感到神清气爽；那时，我的希望却纷乱如麻。

[ɪk'spektɪŋ] ['greɪtə(r)] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðəʊz] — [æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [aɪ][gɒt] [kʌt] [ʌp] , [ru:t] [ænd; ənd]
expecting greater things than those — at other times I got cut up , root and
期待 更大的 事物 比 那些 — 在 其他 时代 我 得到 切 向上 , 根 和
[brɑ:ntʃ] ;
branch ;
分支 ;

期望得到比这更大的回报——有时我却被彻底击垮；

[ðɪs] [meɪd] [ˌem 'i:][gəʊ] [ə'weɪ] , ['grəʊnɪŋ] [ɪn]['spɪrɪt] ,
this made me go away , groaning in spirit ,
这 制成 我 去 离开 , 呻吟 在 精神 ,

这让我心灰意冷地离开了。

[jet] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] [pleɪs] [weə(r)] [aɪ][hæd; həd] [bi:n] ['wu:ndɪd] ,
yet obliged to go to the same place where I had been wounded ,
然而 有义务 到 去 到 这 相同的 地方 在哪里 我 有 到过 受伤 ,

然而，我不得不前往我受伤的同一个地方。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [gɒd] ['dʒen(ə)rəli] [hi:ld] [ˌem 'i:] .
and there God generally healed me .
和 那里 上帝 一般来说 已治愈 我 .

在那里，上帝通常都能治愈我。

[aɪ] [felt] [greɪt] ['lɪbəti] [æt; ət] [taɪmz] , [ɪn] ['ri:dɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['hʌntɪŋtənz] [wɜ:ks] ,
I felt great liberty at times , in reading some of Mr . Huntington's Works ,
我 毛毡 伟大的 自由 在 时代 , 在 阅读 一些 的 先生 . 亨廷顿氏病 作品 ,

阅读亨廷顿先生的一些著作时，我有时感到无比自由。

['neɪmli] , [ðə; ðɪ] ['lɛtəz] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [leɪt] [traɪd]['mɪstə(r)] . ['dʒeŋkɪnz] — [wʌn] ['pæsɪdʒ] [ɪ'speʃəli] ,
namely , the Letters to the late tried Mr . Jenkins — one Passage especially ,
即 , 这 信件 到 这 晚的 尝试 先生 . 詹金斯 — 一 通道 尤其 ,

具体而言，是写给已故的詹金斯先生的信——尤其是其中的一段话，

[wɪtʃ] [ɪz]['rɑ:ðə(r)] [tu:] [lɒŋ] [tu:; tə][træn'skraɪb] , [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] ['blesɪd; blest][tu:; tə][ˌem 'i:] ,
which is rather too long to transcribe , was particularly blessed to me ,
哪个 是 相当 也 长的 到 录制 , 曾是 特别 蒙福 到 我 ,

篇幅太长，难以全部转录，对我来说尤其幸运。

[ɪn][ðə; ðɪ][fɜ:st] ['vɒlju:m] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] “ ['lɪvɪŋ] ['testɪməniz] ,
in the first volume of the “ Living Testimonies ,
在 这 第一的 体积 的 这 “ 活的 证词 ,

在《活着的见证》第一卷中，

” [peɪdʒ] - — [ðə; ðɪ]['lætə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɜ:rmən] [ɒn] “ [ðə; ðɪ][daɪ'menʃ(ə)nz][ɒv; əv][ɪ'tɜ:n(ə)l] [lʌv]
” page 61 — the latter part of the Sermons on “ The Dimensions of Eternal Love
” 页 - — 这 后者 部分 的 这 布道 在 “ 这 方面 的 永恒 爱
,
,
,

第 61 页——关于“永恒之爱的维度”的讲道集的后半部分

" [ænd; ənd] " [ðə; ði] [lɔ:] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [feɪθ] .
" and " The Law established by Faith .
" 和 " 这 法律 已确立的 经过 信仰 .

"和"因信称义的律法"。

" [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['mærəʊ] [ænd; ənd] ['fætnəs] [tu:; tə][maɪ][səʊl] ; [bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)] ['weɪtɪŋ] , [si:kɪŋ] ,
" These were marrow and fatness to my soul ; but after waiting , seeking ,
" 这些 是 骨髓 和 肥胖 到 我的 灵魂 ; 但 后 等待 , 寻求 ,
['lɒŋɪŋ] ,
longing ,
渴望 ,

"这些对我来说如同骨髓和脂肪；但经过等待、寻找、渴望之后，

[dɪ'zaɪərɪŋ] , ['fɪrɪŋ] , [dɪ'spɒndɪŋ] , [ænd; ənd] [preŋ] ,
desiring , fearing , desponding , and praying ,
渴望 , 害怕 , 沮丧 , 和 祈祷 ,

渴望、恐惧、沮丧和祈祷

[ðə; ði] [lɔ:d] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['klɪərə(r)] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][maɪnd] — [ˌaɪ 'ti:] [ʃɒn]
the Lord descended to give me a clearer illumination of mind — it shone
这 主 下降 到 给 我 一个 更清晰 照明 的 头脑 — 它 闪耀
['ɪntu:][maɪ] [hɑ:t] ,
into my heart ,
进入 我的 心 ,

主降临，赐予我更清晰的心灵之光——它照进我的心田。

['lɪftɪd] [ˌem 'i:][ʌp] [wɪð] [dʒɔɪ] , [ˌəʊvə'keɪm][ˌem 'i:] [wɪð] [lʌv] , [meɪd] [ˌem 'i:][kraɪ] , [maɪ]['fɑ:ðə(r)] !
lifted me up with joy , overcame me with love , made me cry , my Father !
抬起 我 向上 和 喜悦 , 克服 我 和 爱 , 制成 我 哭 , 我的 父亲 !

我的天父，你让我喜极而泣，用爱感动我，让我热泪盈眶！

[maɪ][gɒd] !
my God !
我的 上帝 !

我的上帝！

[maɪ] [bɪ'lʌvɪd] !
my Beloved !
我的 心爱 !

我亲爱的！

[maɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] !
my Portion !
我的 部分 !

我的那份！

[maɪ][ɔ:l] ! — [aɪ] [w'ʌndəd] , [aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] , [aɪ][wept] , [aɪ][wɒz; wəz] [kəm'pli:tli] [əb'zɔ:bd] [ɪn] [lʌv] ,
my All ! — I wondered , I rejoiced , I wept , I was completely absorbed in love ,
我的 全部 ! — 我 想知道 , 我 欣喜若狂 , 我 哭泣 , 我 曾是 完全地 吸收 在 爱 ,
['wʌndə(r)] , [ænd; ənd][dʒɔɪ] .
wonder , and joy .
想知道 , 和 喜悦 .

我的全部！——我惊叹，我欢欣，我哭泣，我完全沉浸在爱、惊叹和喜悦之中。

[wʌn] [deɪ] [æt; ət] [wɜ:k] , ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)][maɪ] [steɪt] , [ænd; ənd] ['ɪnwədli] ['fretɪŋ] [ɪn][maɪ] [hɑ:t] ,
One Day at work , thinking over my state , and inwardly fretting in my heart ,
一 天 在 工作 , 思维 超过 我的 状态 , 和 内心 烦躁 在 我的 心 ,

一天上班时，我思索着自己的处境，内心充满焦虑和不安。

[ðə; ði] [lɔ:d] ['sʌd(ə)nli] ['wɪspəd] , [wɪð] [pɪ'kju:liə(r)]['paʊə(r)] ,
the Lord suddenly whispered , with peculiar power ,
这 主 突然 低声说道 , 和 奇特 力量 ,

主突然用一种奇特的力量低语道：

[ænd; ənd] [kləʊðd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [mʌtʃ] [laɪt] — [ðə; ðɪ] [sʌn] [ɒv; əv] [mæn] [ɪz] [kʌm] [tuː; tə] [seɪv] [ðæt]

and	clothed	it	with	much	light	—	the	Son	of	Man	is	come	to	save	that
和	穿着衣服	它	和	很多	光	一	这	儿子	的	男人	是	来	到	节省	那

并用许多光芒包裹它——人子来是为了拯救它。

[piː] . -

p	.	22
p	.	-

第22页

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [lɒst] !

which	was	lost	!
哪个	曾是	丢失的	!

丢失了!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪˈkjuːliə(r)] [ˈemfəsɪs] [əˈpɒn] [ðə; ðɪ] [wɜːd] , [ðæt] [aɪ] [stʊd] [stɪl] ;

There	was	such	a	peculiar	emphasis	upon	the	word	,	that	I	stood	still	;
那里	曾是	这样的	一个	奇特	强调	之上	这	单词	,	那	我	站立	仍然	;

他对这个词的强调如此特别，以至于我愣住了;

[aɪ] [wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] , [kwaɪt] [kənˈfjuːzd] , [bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [swiːt]

I	was	,	for	a	few	moments	,	quite	confused	,	but	presently	I	felt	a	sweet
我	曾是	,	为了	一个	很少	时刻	,	相当	使困惑	,	但	目前	我	毛毡	一个	甜的

[senˈseɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈgrætɪtjuːd] ,

sensation	of	gratitude	,
感觉	的	感激	,

我当时有些困惑，但片刻之后，心中涌起一股甜蜜的感激之情。

[lʌv] , [ænd; ənd] [dʒɔɪ] .

love	,	and	joy	.
爱	,	和	喜悦	.

爱与喜悦。

[aɪ] [wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [sɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [fəˈgɪvn] , [maɪ] [səʊl] [ˈdʒʌstɪfaɪd] [ɪn] [kraɪst] ,

I	was	enabled	to	see	my	sins	were	forgiven	,	my	soul	justified	in	Christ	,
我	曾是	已启用	到	看	我的	罪孽	是	已原谅	,	我的	灵魂	合理的	在	基督	,

我得以看到我的罪已得赦免，我的灵魂在基督里被称义。

[gɒd] [wel] [pliːzd] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] [ˈəʊpən] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .

God	well	pleased	with	me	,	and	a	throne	of	grace	open	to	me	.
上帝	出色地	高兴	和	我	,	和	一个	王座	的	优雅	打开	到	我	.

神喜悦我，施恩的宝座向我敞开。

[aɪ] [ˈhʌmbli] [kənˈsiːv] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [feɪθ] ,

I	humbly	conceive	this	was	the	Joy	of	Faith	,
我	谦卑地	构想	这	曾是	这	喜悦	的	信仰	,

我谦卑地认为，这就是信仰的喜乐。

[gɒd] [hæd; həd] [blest] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ðə; ðɪ] [greɪs] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔː(r)] — [naʊ] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [dʒɔɪ]

God	had	blest	me	with	the	Grace	of	it	before	—	now	I	had	the	Joy
上帝	有	祝福	我	和	这	优雅	的	它	前	—	现在	我	有	这	喜悦

[ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] — [aɪ] [wɒz; wəz] [ˈhæpi] [ɪn] [kraɪst] .

of	it	—	I	was	happy	in	Christ	.
的	它	—	我	曾是	快乐的	在	基督	.

上帝先前已赐予我恩典——现在我拥有了喜乐——我在基督里感到快乐。

[ðɪs] [ˈpleʒə(r)] [ɒv; əv] [maɪnd] [ˈgrædʒuəli] [əˈbeɪt] .

This	pleasure	of	mind	gradually	abated	.
这	乐趣	的	头脑	逐步地	减弱	.

这种精神上的愉悦感逐渐消退。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [aɪ] [went] , [æz; əz] ['juːʒuəl] , [tuː; tə] ['prɒvɪdəns] ['tʃæp(ə)l] .

On	the	following	Sunday	morning	I	went	,	as	usual	,	to	Providence	Chapel	.
在	这	下列的	星期日	早晨	我	去	,	作为	通常	,	到	普罗维登斯	教堂	.

接下来的星期天早上，我像往常一样去了普罗维登斯教堂。

['mɪstə(r)] . ['hʌntɪŋtən] [priːtʃ] [ɒn] , [kɑːst] [aʊt] [ðə; ði] [bɒnd] - ['wʊmən] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] .

Mr	.	Huntington	preached	on	,	Cast	out	the	bond	-	woman	and	her	son	.
先生	.	亨廷顿	布道	在	,	投掷	出去	这	纽带	-	女士	和	她	儿子	.

亨廷顿先生继续布道，驱逐奴隶妇女和她的儿子。

[wen] [ðə; ði] [tekst] [wɒz; wəz] [riːd] [aɪ] [θɔːt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] — [bʌt; bət]

When	the	text	was	read	I	thought	there	would	be	nothing	for	me	—	but
什么时候	这	文本	曾是	读	我	想法	那里	会	是	没有什么	为了	我	—	但

[əʊ] !

O	!
哦	!

读完这段文字后，我以为我不会有任何收获——但是哦!

[ðə; ði] [swiːt] [sə'praɪz] !

the	sweet	surprize	!
这	甜的	惊喜	!

甜蜜的惊喜!

[gɒd] [spəʊk] ['ɔːlməʊst] ['evri] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːmən] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

God	spoke	almost	every	word	of	the	Sermon	to	me	.
上帝	辐	几乎	每一个	单词	的	这	讲道	到	我	.

上帝几乎把讲道中的每一句话都告诉了我。

[ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [led] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ['bɒndɪdʒ] [ænd; ənd] ['lɪbəti] ;

The	preacher	was	led	to	describe	bondage	and	liberty	;
这	牧师	曾是	引领	到	描述	束缚	和	自由	;

传道者开始描述奴役和自由;

[ðə; ði] ['lætə(r)] [hiː; hi] [ʃəʊ] [wɒz; wəz] ['grædʒuəl] — [ɪn] [sʌm; səm] [keɪsɪz] ['sʌd(ə)n] ; [ɪn] [ʃɔːt] ,

the	latter	he	shewed	was	gradual	—	in	some	cases	sudden	;	in	short	,
这	后者	他	展示	曾是	逐渐地	—	在	一些	案例	突然	;	在	短的	,

他表明后者是渐进的——在某些情况下是突然的; 总之,

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [njuː] [bɜːθ] [klɪə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;

it	was	the	making	my	new	birth	clear	to	me	;
它	曾是	这	制作	我的	新的	出生	清除	到	我	;

这是让我清楚地认识到我的新生;

[nɔː(r)] [hæv; həv] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [fɪəz] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [dred] [ɒv; əv] [hel] , [ɪn] [ðæt] ['liːg(ə)l] ,

nor	have	I	had	the	fears	of	death	and	dread	of	hell	,	in	that	legal	,
也不	有	我	有	这	恐惧	的	死亡	和	恐惧	的	地狱	,	在	那	合法的	,

我也没有那种对死亡的恐惧和对地狱的畏惧，就法律而言，

['hɒrɪd] ['mænə(r)] , [kʌm] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ['evə(r)] [sɪns] .

horrid	manner	,	come	upon	me	ever	since	.
可怕的	方式	,	来	之上	我	曾经	自从	.

从那以后，我一直受到这种恶劣态度的困扰。

[ðʌs] [ðə; ði] [laɪt] [keɪm] — [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] .

Thus	the	light	came	—	light	of	the	knowledge	of	his	glory	.
因此	这	光	来了	—	光	的	这	知识	的	他的	荣耀	.

于是，光来了——认识他荣耀的光。

[ðɪs] [hæz; həz] [biːn] ['ɒf(ə)n] [rɪ'njuːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [sɪns] ,

This	has	been	often	renewed	to	me	since	,
这	有	到过	经常	更新	到	我	自从	,

此后，我经常听到这样的说法。

[bʌt; bət]['nevə(r)][ɪn][səʊ] ['glɔ:riəs] [ə; eɪ]['mænə(r)] — [gɒd][hæz; həz][led][maɪ] [feɪθ] ['ɒf(ə)n][tu:; tə] [meɪk]

but	never	in	so	glorious	a	manner	—	God	has	led	my	faith	often	to	make
但	绝不	在	所以	辉煌	一个	方式	—	上帝	有	引领	我的	信仰	经常	到	制作

[ju:z][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] ['preʃəs] [tru:θ] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ][də'rektlɪ] [ə'plaɪd] [tu:; tə][maɪ] [hɑ:t] .

use	of	the	same	precious	truth	that	was	so	directly	applied	to	my	heart	.
使用	的	这	相同的	宝贵的	真相	那	曾是	所以	直接地	应用	到	我的	心	.

但从未以如此荣耀的方式——上帝常常引导我的信仰运用同样的宝贵真理，而这真理也如此直接地应用到我的心中。

[ðɪs] [ɪk'spɪərɪənəns] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][dʒɒn] — ['pɜ:fɪkt] [lʌv] ['kæstɪθ] [aʊt][fɪə(r)] — [ðɪs] [lʌv] [li:dz] [ʌp]

This	experience	is	described	by	John	—	perfect	love	casteth	out	fear	—	this	love	leads	up
这	经验	是	描述	经过	约翰	—	完美的	爱	卡斯特	出去	害怕	—	这	爱	线索	向上

[ðə; ðɪ][maɪnd][tu:; tə]['dʒi:zəs] ;

the	mind	to	Jesus	;
这	头脑	到	耶稣	;

约翰描述了这种经历——完全的爱驱除恐惧——这种爱引领人的心思归向耶稣；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ə'tendɪd] [wɪð] [swi:t] [v'ju:z] [ɒv; əv][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]

and	it	being	attended	with	sweet	views	of	him	in	his
和	它	存在	参加	和	甜的	浏览	的	他	在	他的

伴随着他甜蜜的身影

[pi:] . -

p	.	23
p	.	-

第23页

['ɑ:.fɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðəʊz] ['ɑ:.fɪsɪz] ['eksəd] [ɪn]['aʊə(r)] [hɑ:ts] — [hɪz; ɪz] [prə'fetɪk] ['ɒfɪs] ,

offices	,	and	those	offices	exercised	in	our	hearts	—	his	prophetic	office	,
办公室	,	和	那些	办公室	锻炼	在	我们的	心	—	他的	预言	办公室	,

职分，以及在我们心中行使的那些职分——他的先知职分，

[ɪn][ðə; ðɪ] ['ti:tʃɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:d] [ænd; ənd]['spɪrɪt] ; [hɪz; ɪz] ['pri:stlɪ] ['ɒfɪs] , [ɪn][ðə; ðɪ][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]

in	the	teachings	of	his	word	and	Spirit	;	his	priestly	office	,	in	the	application
在	这	教义	的	他的	单词	和	精神	;	他的	祭司	办公室	,	在	这	应用

[ɒv; əv]['pɑ:d(ə)n] ;

of	pardon	;
的	赦免	;

在他的圣言和圣灵的教导中；在他的祭司职分中，在赦罪的施行中；

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋ] ['sʌbdʒɪkts] , [waɪl] [hi:; hi] [reɪn] [kɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] [ə'fekʃən] . —

we	are	made	his	willing	subjects	,	while	he	reigns	king	in	our	affections	.	—
我们	是	制成	他的	愿意的	主题	,	尽管	他	统治	国王	在	我们的	情感	.	—

[ðɪs] [li:dz] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [neɪm]

This	leads	to	the	name
这	线索	到	这	姓名

我们甘愿成为他的臣民，而他则在我们心中称王。——这便引出了他的名字。

['dʒɛrəd] , [wɪtʃ] ['sɪgnɪfaɪz] ['reɪnɪŋ] .

Jered	,	which	signifies	Reigning	.
杰瑞德	,	哪个	表示	统治	.

Jered，意为统治。

[kraɪsts] ['spɪrɪtʃuəl] [reɪn] [ɪn][ðə; ðɪ][səʊl] ; [hɪz; ɪz] [reɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] [tʃɜ:tʃ] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['həʊlɪ] [hɪl] ;

Christ's	spiritual	reign	in	the	soul	;	his	reign	in	the	Church	,	as	his	holy	hill	;
基督的	精神	在位	在	这	灵魂	;	他的	在位	在	这	教会	,	作为	他的	圣	爬坡道	;

基督在灵魂中的属灵统治；他在教会（即他的圣山）中的统治；

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['reɪnɪŋ] [wɪð] [hɪm] .

and	our	reigning	with	him	.
和	我们的	统治	和	他	.

我们与他一同统治。

[mʌtʃ] [ɪz] [sed] [ɪn]['skrɪptʃə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪnts] - [reɪn] — [hens] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] [kɪŋz] ;

Much	**is**	**said**	**in**	**Scripture**	**about**	**the**	**Saints**	**'**	**reign**	**—**	**hence**	**they**	**are**	**called**	**Kings**	**;**
很多	是	说	在	圣经	关于	这	圣徒队	-	在位	—	因此	他们	是	称为	国王	;

[kraɪst] [reɪn] [ɪn][ðem; ðəm] ;

Christ	**reigns**	**in**	**them**	**;**
基督	统治	在	他们	;

圣经中有很多关于圣徒统治的记载——因此他们被称为君王；基督在他们里面作王；

[ðeə(r)] [hɑ:ts] [ɑ:(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [θrəʊn] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] — [æz; əz] [kraɪst] [reɪn] [ɪn][ðeə(r)] [hɑ:ts] [səʊ]

their	**hearts**	**are**	**his**	**throne**	**for**	**ever**	**—**	**as**	**Christ**	**reigns**	**in**	**their**	**hearts**	**so**
他们的	心	是	他的	王座	为了	曾经	—	作为	基督	统治	在	他们的	心	所以

[du:; də] [ðeɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ,

do	**they**	**in**	**his**	**,**
做	他们	在	他的	,

他们的心永远是他的宝座——正如基督在他们的心中掌权，他们也在他的心中掌权。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˌəʊvə'kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [wɪð] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊn] .

and	**they**	**shall**	**overcome**	**and**	**sit**	**down**	**with**	**him**	**in**	**his**	**throne**	**.**
和	他们	将	克服	和	坐	向下	和	他	在	他的	王座	.

他们必得胜，与他一同坐在宝座上。

[ðɪs] [ɪz] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] , [ɪn][ə; eɪ][taɪm] [steɪt] , [wen] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][led][tu:; tə]

This	**is**	**accomplished**	**in**	**some**	**degree**	**,**	**in**	**a**	**time**	**state**	**,**	**when**	**we**	**are**	**led**	**to**
这	是	完成	在	一些	程度	,	在	一个	时间	状态	,	什么时候	我们	是	引领	到

[ðə; ði] [ə'təʊnmənt] ,

the	**Atonement**	**,**
这	赎罪	,

在某种时间状态下，当我们被引导至赎罪时，这一点就能在某种程度上实现。

[ænd; ənd] [feɪθ] [rɪ'si:vz] [ˌaɪ 'ti:] ;

and	**Faith**	**receives**	**it**	**;**
和	信仰	接收	它	;

费丝接受了它；

[ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [wi:; wi][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][wi:; wi] [ʃaʊt] ['vɪktəri] [θru:] [hɪz; ɪz] [blʌd]

all	**the**	**while**	**we**	**enjoy**	**the**	**blessing**	**of**	**it**	**we**	**shout**	**victory**	**through**	**his**	**blood**
全部	这	尽管	我们	享受	这	祝福	的	它	我们	喊	胜利	通过	他的	血

.

:
.

当我们享受这份祝福的同时，我们也因他的宝血而欢呼胜利。

[feɪθ] [ɪn]['dʒi:zəs] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] [wɜ:ld] , [ðə; ði] [fɪəz] [ɒv; əv] [deθ] ,

Faith	**in**	**Jesus**	**overcomes**	**the**	**world**	**,**	**the**	**fears**	**of**	**death**	**,**
信仰	在	耶稣	克服	这	世界	,	这	恐惧	的	死亡	,

对耶稣的信仰可以战胜世界，战胜对死亡的恐惧。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [əʊn] [ˌɪn'bred] [kə'rʌpʃ(ə)n] — [ðeɪ] [ˌəʊvə'keɪm] [baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [læm] —

and	**our**	**own**	**inbred**	**corruptions**	**—**	**they**	**overcame**	**by**	**the**	**blood**	**of**	**the**	**Lamb**	**—**
和	我们的	自己的	近亲繁殖	腐败	—	他们	克服	经过	这	血	的	这	羊肉	—

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['feɪvəd] [wɪð] ['vɪktəri] ,

and	**being**	**favored**	**with**	**victory**	**,**
和	存在	受青睐	和	胜利	,

我们自身与生俱来的败坏——靠着羔羊的宝血得胜——并且蒙恩得胜，

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [kraʊnd] — [wi:; wi] [teɪk] ['aʊə(r)][rest][ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd] ;

we	**are**	**crowned**	**—**	**we**	**take**	**our**	**rest**	**in**	**the**	**love**	**of**	**God**	**;**
我们	是	加冕	—	我们	拿	我们的	休息	在	这	爱	的	上帝	;

我们已得冠冕——我们在神的爱中安息；

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi][sɪt] ,

this	is	the	throne	on	which	we	sit	,
这	是	这	王座	在	哪个	我们	坐	,

这就是我们所坐的宝座，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [reɪn] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] — [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['laɪkwaɪz] [reɪn] [ɪn][ðə; ði] [njuː] ['hev(ə)n]

and	shall	reign	for	ever	—	we	shall	likewise	reign	in	the	new	heaven
和	将	在位	为了	曾经	—	我们	将	同样地	在位	在	这	新的	天堂

[ænd; ənd] [ɜːθ] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] — ['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [miːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]

and	earth	a	thousand	years	—	Blessed	are	the	meek	for	they	shall
和	地球	一个	千	年	—	蒙福	是	这	温顺	为了	他们	将

[ɪn'herɪt][ðə; ði] [ɜːθ] — [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [reɪn] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ;

inherit	the	earth	—	we	shall	reign	on	the	earth	;
继承	这	地球	—	我们	将	在位	在	这	地球	;

并将永远统治——我们也将在新天新地中统治一千年——温柔的人有福了，因为他们必承受地土——我们将在地上统治；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] [rein] [wɪð] [kraɪst] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ;

and	they	lived	and	reigned	with	Christ	a	thousand	years	;
和	他们	居住地	和	统治	和	基督	一个	千	年	;

他们与基督一同生活、一同作王一千年；

[ðɪs] [lɑːst] [reɪn] [ɪz][æz; əz][ʃʊə(r)][tuː; tə][juː 'es][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kraʊnd] ['kɔŋkərə] [naʊ] .

this	last	reign	is	as	sure	to	us	as	we	are	crowned	conquerors	now	.
这	最后的	在位	是	作为	当然	到	我们	作为	我们	是	加冕	征服者	现在	.

这最后一次统治对我们来说就像我们现在加冕为征服者一样确定无疑。

[æz; əz] [kraɪst]

As	Christ
作为	基督

基督

[piː] . -

p	.	24
p	.	-

第24页

[laɪvz; lɪvz][ɪn][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [reɪn] [kɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] [ə'fekʃən] ,

lives	in	us	and	reigns	king	in	our	affections	,
生活	在	我们	和	统治	国王	在	我们的	情感	,

他活在我们心中，在我们心中称王。

[səʊ][hiː; hi] [gɪvz] [ˌjuː 'es] [greɪs] [tuː; tə][sweə(r)][ɪ'tɜːn(ə)l] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][hɪm] .

so	he	gives	us	grace	to	swear	eternal	allegiance	to	him	.
所以	他	给予	我们	优雅	到	发誓	永恒	忠诚	到	他	.

所以他赐给我们恩典，让我们向他宣誓永远效忠。

[ðʌs] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][led][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [neɪm] ,

Thus	we	are	led	to	the	next	name	,
因此	我们	是	引领	到	这	下一个	姓名	,

于是，我们引出了下一个名字，

['iːnɒk] , ['dedɪkeɪtɪd] .

Enoch	,	dedicated	.
以诺	,	投入的	.

以诺，献给。

['aʊə(r)] [səʊlz] [ænd; ənd] ['bɒdɪz] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] ,

Our	souls	and	bodies	are	his	,
我们的	灵魂	和	身体	是	他的	,

我们的灵魂和身体都属于他。

[baɪ][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l][gɪft][ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] — [hiː; hi] ['pɜːrtʃəst] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn]

by	the	eternal	gift	of	the	Father	—	he	purchased	the	Church	with	his	own
经过	这	永恒	礼物	的	这	父亲	—	他	购买	这	教会	和	他的	自己的

[blʌd] — [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['kɔŋkə] ['aʊə(r)] [hɑːts] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lʌv] ,

blood	—	and	having	conquered	our	hearts	with	his	love	,
血	—	和	拥有	征服	我们的	心	和	他的	爱	,

藉着天父永恒的恩赐——他用自己的宝血赎买了教会——并且用他的爱征服了我们的心，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋ] ['sʌbdʒɪkts] — [meɪd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] , [tuː; tə][duː; də] ,

we	are	his	willing	subjects	—	made	willing	to	be	,	to	do	,
我们	是	他的	愿意的	主题	—	制成	愿意的	到	是	,	到	做	,

我们是他心甘情愿的臣民——被驯服得心甘情愿地存在，心甘情愿地行动。

[ænd; ənd]['sʌfə(r)]['eni] [θɪŋ] [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [hiː; hi][kɔːlz][juː 'es][tuː; tə] , [ænd; ənd] [gɪvz] [juː 'es]

and	suffer	any	thing	and	every	thing	he	calls	us	to	,	and	gives	us
和	遭受	任何	事物	和	每一个	事物	他	呼叫	我们	到	,	和	给予	我们

[greɪs] [fɔː(r); fə(r)] .

grace	for	.
优雅	为了	.

忍受他呼召我们去做的事，以及他赐予我们恩典的事。

[wiː; wi] [wɪʃ] [hɪm][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [həʊl] [hɑːt] ,

We	wish	him	to	have	the	whole	heart	,
我们	希望	他	到	有	这	所有的	心	,

我们希望他拥有一颗完整的心。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l] — ['aʊə(r)][taɪm][ænd; ənd]['tæləns][wiː; wi] [wʊd] [gɪv] [tuː; tə][hɪm] ,

without	a	rival	—	our	time	and	talents	we	would	give	to	him	,
没有	一个	竞争对手	—	我们的	时间	和	天赋	我们	会	给	到	他	,

没有对手——我们将把时间和才能奉献给他，

[huː] [hæz; həz] [dʌn] [sʌtʃ] [greɪt] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ; [nɒt] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

who	has	done	such	great	things	for	us	;	not	that	we	must	for	a
WHO	有	完毕	这样的	伟大的	事物	为了	我们	;	不是	那	我们	必须	为了	一个

['məʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

他为我们做了这么多伟大的事；当然，我们一刻也不必如此。

[θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də]['eni] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][gɒd] , [nəʊ] ; [hiː; hi][mʌst; məst] [wɜːk] [ɔːl][ɪn][juː 'es] ,

think	we	can	do	any	thing	for	God	,	no	;	he	must	work	all	in	us	,
思考	我们	能	做	任何	事物	为了	上帝	,	不	;	他	必须	工作	全部	在	我们	,

以为我们可以为上帝做任何事吗？不；一切都必须由他来成就。

[ænd; ənd][duː; də][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ; [ænd; ənd][baɪ][ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] [greɪs] [kiːp] [juː 'es][ɪn][ðə; ði] [gʊd]

and	do	all	for	us	;	and	by	all	-	powerful	grace	keep	us	in	the	good
和	做	全部	为了	我们	;	和	经过	全部	-	强大的	优雅	保持	我们	在	这	好的

[weɪz] [ɒv; əv][gɒd] .

ways	of	God	.
方式	的	上帝	.

并为我们做一切；并以全能的恩典保守我们走在神的正道上。

[ðɪs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [laɪt] , [ænd; ənd] [reɪn] [ɒv; əv] [lʌv] ,

This	operation	of	light	,	and	reign	of	love	,
这	手术	的	光	,	和	在位	的	爱	,

这光明的运作，以及爱的统治，

[ɪz]['ɔːlweɪz] [ə'tendɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'vəʊtɪdnəs] [ɒv; əv]['spɪrɪt][tuː; tə][gɒd] ; [hens] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [sez] ,

is	always	attended	with	a	devotedness	of	spirit	to	God	;	hence	the	Apostle	says	,
是	总是	参加	和	一个	奉献	的	精神	到	上帝	;	因此	这	使徒	说道	,

总是伴随着对上帝的虔诚；因此使徒说：

[nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][tuː; tə][hɪm'self] , [bʌt; bət][tuː; tə][gɒd] — [ænd; ənd] [ə'gen] , [ai]

None	of	us	should	live	to	himself	,	but	to	God	—	and	again	,	I
没有任何	的	我们	应该	居住	到	他自己	,	但	到	上帝	—	和	再次	,	我

[bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] ,

beseech	you	,
恳求	你	,

我们任何人都不应该为自己而活，而应该为上帝而活——我再次恳求你们，

['breðrən] , [baɪ][ðə; ði] ['məːsi] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] , [ðæt] [juː; jʊ]['prez(ə)nt] [jɔː'selvz] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]

brethren	,	by	the	mercies	you	have	received	,	that	you	present	yourselves	a	living
弟兄们	,	经过	这	怜悯	你	有	已收到	,	那	你	展示	你们自己	一个	活的

['sækrɪfaɪs] ,

sacrifice	,
牺牲	,

弟兄们，你们既蒙了怜悯，就当将自己献上，当作活祭。

['həʊli][ænd; ənd][ək'septəb(ə)l]['ʌntə; 'ʌntu][gɒd] , [wɪtʃ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['riːznəbl] ['sɜːvɪs] .

holy	and	acceptable	unto	God	,	which	is	your	reasonable	service	.
圣	和	可接受	到	上帝	,	哪个	是	你的	合理的	服务	.

圣洁且蒙神悦纳，这才是你们理所当然的服事。

[ðə; ði] [ə'pɒsl] [hɪə(r)] [ə'dresɪz] [kən'vɜːtɪd] [men] , [huː] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [kraɪst] , [ðə; ði] ['mɜːsi]

The	Apostle	here	addresses	converted	men	,	who	have	received	Christ	,	the	mercy
这	使徒	这里	地址	转换	男人	,	WHO	有	已收到	基督	,	这	怜悯

['prɒmɪst] ,

promised	,
承诺	,

使徒在这里是对那些已经悔改、接受了基督和所应许的怜悯的男人们说的。

[ænd; ənd][ɔːl] ['blesɪŋz] [ɪn][hɪm] .

and	all	blessings	in	him	.
和	全部	祝福	在	他	.

以及他所赐的一切福分。

[ðiːz] ['blesɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][səʊl] , [ænd; ənd] ['mænɪfestɪd] [ɪn][ðə; ði]

These	blessings	are	communicated	to	the	soul	,	and	manifested	in	the
这些	祝福	是	沟通	到	这	灵魂	,	和	表现出来	在	这

['eksəsaɪzɪz][ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] .

exercises	of	faith	and	love	.
练习	的	信仰	和	爱	.

这些祝福会传递给灵魂，并在信仰和爱的实践中体现出来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

十三位先祖的名字，(The Thirteen Names of the First Patriarchs,)

[laɪf] — [ðɪs] [meɪks] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] — [ə; eɪ] [njuː] ['neɪtʃə(r)] — [ðɪs] [meɪks] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['həʊli] , ['sækrɪfaɪs] .

Life	—	this	makes	us	a	living	—	a	new	nature	—	this	makes	us	a	holy	,	sacrifice	.
生活	—	这	制作	我们	一个	活的	—	一个	新的	自然	—	这	制作	我们	一个	圣	,	牺牲	.

生命——这使我们成为生活——新的本质——这使我们成为神圣的、牺牲的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)][dɪ'zaɪə(r)]

It	is	our	desire
它	是	我们的	欲望

这是我们的愿望

[piː] . -

p	.	25
p	.	-

第25页

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [lɔːdz] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ; [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪm][ɪn][ɔːl] , [tuː; tə] [siː] [hɪm][ɪn][ɔːl] ,

to	be	the	Lord's	for	ever	;	to	enjoy	him	in	all	,	to	see	him	in	all	,
到	是	这	主场	为了	曾经	;	到	享受	他	在	全部	,	到	看	他	在	全部	,

永远属于主；在万事万物中享受他，在万事万物中看见他。

[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pendənt] [pn][hɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [preɪz] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] , [ɪn][laɪf] ,

to	be	dependent	on	him	,	and	to	praise	him	for	all	,	in	life	,
到	是	依赖	在	他	,	和	到	称赞	他	为了	全部	,	在	生活	,

要依靠他，并在生活中一切事上赞美他。

[deθ] , [ænd; ənd] [ɪ'tɜːnəti] ; [waɪl] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'spekts] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] ,

death	,	and	eternity	;	while	,	as	it	respects	the	Church	and	the	World	,
死亡	,	和	永恒	;	尽管	,	作为	它	尊重	这	教会	和	这	世界	,

死亡与永恒；而就教会与世界而言，

[wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [wɔːk] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ; [ðɪs] [ɪz] [sʌmd] [ʌp][ɪn] [ðæt] ['straɪkɪŋ] ['pæsɪdʒ] — [ðæt] [wiː; wi] ,

we	wish	to	walk	as	he	walked	;	this	is	summed	up	in	that	striking	passage	—	that	we	,
我们	希望	到	走	作为	他	步行	;	这	是	总结	向上	在	那	引人注目	通道	—	那	我们	,

我们渴望效仿他的足迹；这在那段令人印象深刻的文字中得到了完美的概括——我们，

['biːɪŋ] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['enəmɪz] , [maɪt] [sɜːv] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] , (['sɜːvaɪl] ,

being	delivered	from	our	enemies	,	might	serve	him	without	fear	,	(	servile	,
存在	发表	从	我们的	敌人	,	可能	服务	他	没有	害怕	,	(	奴性的	,

既然我们从敌人手中被解救出来，就可以无所畏惧地侍奉他（奴仆，

['sleɪvɪʃ] [fɪə(r)]) [ɪn]['həʊlɪnəs][ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] [ɔːl]['aʊə(r)] [deɪz] — [ðɪs] , [ə'raɪzɪŋ][frɒm; frəm] [lʌv] , ,

slavish	fear	)	in	holiness	and	righteousness	all	our	days	—	this	,	arising	from	love
奴隶	害怕	)	在	圣洁	和	义	全部	我们的	天	—	这	,	产生	从	爱

奴性恐惧）在我们一生中，在圣洁和公义中——这源于爱，

[ɪz][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] ,
is the service in the spirit ,
是 这 服务 在 这 精神 ,

服务是否秉持这种精神?

[ænd; ənd][nɒt][ɪn][ðə; ði]['oʊldnəs][ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] — [nɒt][frɒm; frəm][ə; eɪ][fɪə(r)][ɒv; əv] [deθ]
and not in the oldness of the letter — not from a fear of death
和 不是 在 这 老年 的 这 信 — 不是 从 一个 害怕 的 死亡
[ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] ,
and judgment ,
和 判断 ,

并非出于对文字古老的敬畏——并非出于对死亡和审判的恐惧,

[ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][praɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] , ['həʊpɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][gɒd][ə; eɪ]['detə(r)] ;
or from the pride of the heart , hoping to bring in God a debtor ;
或者 从 这 自豪 的 这 心 , 希望 到 带来 在 上帝 一个 债务人 ;

或出于心中的骄傲,想要使上帝欠他债;

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['sɒvrɪn] [lʌv] —
but from the influence of sovereign love —
但 从 这 影响 的 主权 爱 —

但出于至高无上的爱——

- [tɪz] [lʌv] [ðæt] [meɪks] ['aʊə(r)] ['wɪlɪŋ] [fiːt]
' Tis love that makes our willing feet
- 的 爱 那 制作 我们的 愿意的 脚

是爱让我们心甘情愿地迈出步伐

[ɪn] [swɪft] [ə'biːdiəns] [muːv] —
In swift obedience move —
在 迅速 服从 移动 —

迅速服从行动——

[ðʌs] [wiː; wi] [rʌn] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [gɑːdz] [kə'mændmənts] ,
Thus we run the way of God's commandments ,
因此 我们 跑步 这 方式 的 神的 诫命 ,

因此,我们遵循上帝的诫命行事。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪn'lɑːdʒ] [ðə; ði] [hɑːt] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] [fʊl] [pə'sweɪʒ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv]
as he enlarges the heart with the influence and full persuasion of his love
作为 他 放大 这 心 和 这 影响 和 满的 劝说 的 他的 爱
.
:
.

他用爱的力量和深沉的情感,使人心胸开阔。

[ðɪs] [ɪz] ['haɪli] [kə'mend] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ; [hens] [hiː; hi] [sez] , [ai][rɪ'membə(r)] [ðiː] ,
This is highly commended of the Lord ; hence he says , I remember thee ,
这 是 高度 赞扬 的 这 主 ; 因此 他 说道 , 我 记住 你 ,

这是主高度赞扬的;因此他说:"我记念你。"

[ðə; ði]['kaɪndnəs][ɒv; əv][ðaɪ] [juːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ðaɪn] [i'spauzəl] ,
the kindness of thy youth , and the love of thine espousals ,
这 仁慈 的 你的 青年 , 和 这 爱 的 你的 订婚 ,

你年轻时的善良,以及你婚姻中的爱情,

[wen] [ðaʊ] [went] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][lænd] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] [səʊn] .
when thou wentest after me in a land that was not sown .
什么时候 你 最 后 我 在 一个 土地 那 曾是 不是 播种 .

你跟随我到未耕种之地。

[səʊ][hiː; hi] [kəm'pleɪnz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðeə(r)] [fɜːst] [lʌv] .

So	he	complains	of	others	,	that	they	had	left	their	first	love	.
所以	他	抱怨	的	其他的	,	那	他们	有	左边	他们的	第一的	爱	.

所以他抱怨别人抛弃了初恋。

[wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðɪs] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] [lɔːd] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [æz; əz][ai] [felt] [ðɪs] [lʌv] ,

With	respect	to	this	willingness	to	serve	the	Lord	,	I	am	sure	,	as	I	felt	this	love	,
和	尊重	到	这	意愿	到	服务	这	主	,	我	是	当然	,	作为	我	毛毡	这	爱	,

至于这种侍奉主的意愿，我确信，正如我感受到的这份爱一样，

[səʊ][ai][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [spred] [ðə; ði]['seɪvə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['evri] [pleɪs] ;

so	I	was	anxious	to	spread	the	savour	of	it	in	every	place	;
所以	我	曾是	焦虑的	到	传播	这	品尝	的	它	在	每一个	地方	;

因此，我渴望将它的美味传播到每个地方；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ɪn'taɪəli] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['lɜːnɪŋ] , ['eləkwəns] , [ænd; ənd] ['ɒrətri] , [jet] [ðə; ði] [lɔːd] [went] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] ,

and	though	entirely	destitute	of	human	learning	,	eloquence	,	and	oratory	,	yet	the	Lord	went	before	me	,
和	尽管	完全	贫困	的	人类	学习	,	口才	,	和	演说	,	然而	这	主	去	前	我	,

虽然他完全缺乏人类的学识、口才和演说能力，但主却走在我前面。

['əʊpənɪŋ] [maɪ] [maʊθ] , [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [dɔːz]

opening	my	mouth	,	and	opening	doors
开幕	我的	嘴	,	和	开幕	门

我张开嘴，也打开门。

[piː] . -

p	.	26
p	.	-

[ɪn][hɪz; ɪz] ['prɒvɪdəns] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['gɪvɪŋ] ['testɪmənɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] ;

in	his	providence	for	me	,	giving	testimony	to	the	word	of	his	grace	;
在	他的	普罗维登斯	为了	我	,	给予	见证	到	这	单词	的	他的	优雅	;

祂眷顾我，见证祂恩典的话语；

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [kən'vɪnst] , ['ʌðə(r)z] ['kʌmfət] , [sʌm; səm] [brɔːt] ['ɪntuː] [swiːt] ['lɪbətɪ] ,

some	were	convinced	,	others	comforted	,	some	brought	into	sweet	liberty	,
一些	是	确信	,	其他的	安慰	,	一些	带来	进入	甜的	自由	,

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [aʊt][ɒv; əv] ['dæmnəbl] ['erə(r)z] ,

some	were	brought	out	of	damnable	errors	,
一些	是	带来	出去	的	该死的	错误	,

有些人被说服了，有些人得到了安慰，有些人获得了自由，有些人摆脱了可怕的错误。

[ænd; ənd] ['meni] ['swiːtli] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði][grænd][plæn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪnərz] [sæl'veɪʃ(ə)n] ;

and	many	sweetly	instructed	in	the	grand	plan	of	a	sinner's	salvation	;
和	许多	甜蜜地	指示	在	这	盛大	计划	的	一个	罪人的	救恩	;

许多人欣然接受了罪人救赎的宏伟计划；

[ænd; ənd][ai] [bles] [gɒd] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['wɪtnəsiz] [tuː; tə] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

and	I	bless	God	there	are	many	witnesses	to	these	things	to	this	day	.
和	我	保佑	上帝	那里	是	许多	证人	到	这些	事物	到	这	天	.

我感谢上帝，至今仍有许多证人可以证明这些事。

[ðɪs] [ɪn'kɜːd] [ðə; ði] [dɪs'pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bærən]
This **incurred** **the** **displeasure** **of** **the** **Devil** **,** **of** **the** **Citizens** **of** **a** **barren**
这 已发生 这 不满 的 这 魔鬼 , 的 这 公民 的 一个 荒芜
['kʌntri] ,
country **,**
国家 ,

这触怒了魔鬼，也触怒了一个贫瘠国家的子民。

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['priːtʃə] [huː] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [gɒd][ɪn][ðeə(r)] [səʊlz] ,
and **those** **Preachers** **who** **knew** **nothing** **of** **the** **power** **of** **God** **in** **their** **souls** **,**
和 那些 传道者 WHO 知道 没有什么 的 这 力量 的 上帝 在 他们的 灵魂 ,

而那些对上帝在他们灵魂中的力量一无所知的传道者们，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] ['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts][ɒv; əv] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
and **of** **course** **never** **were** **the** **instruments** **of** **communicating** **it** **to**
和 的 课程 绝不 是 这 仪器 的 沟通 它 到
['ʌðə(r)z] .
others **.**
其他的 .

当然，它们也从来都不是向他人传达信息的工具。

[ðəʊ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːk] [aɪ][hæv; həv] [di'sɜːnd] [ɪn][maɪ'self] [tuː] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['seɪvərɪŋ] [ɒv; əv] [fleʃ]
Though **in** **this** **Work** **I** **have** **discerned** **in** **myself** **too** **much** **a** **savoring** **of** **flesh**
尽管 在 这 工作 我 有 辨别 在 我 也 很多 一个 品味 的 肉
[ænd; ənd] [blʌd] — [ə; eɪ] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][kraɪ] ,
and **blood** **—** **a** **willingness** **to** **cry** **,**
和 血 — 一个 意愿 到 哭 ,

虽然在这部作品中，我察觉到自己对血肉之躯的贪恋——以及想要哭泣的欲望，

[ə; eɪ] [kən'fedərəsi] , [tuː; tə]['eni] — [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['sɔːli] [smɑːt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['fɒli] ,
a **confederacy** **,** **to** **any** **—** **and** **I** **have** **sorely** **smarted** **for** **my** **folly** **,**
一个 邦联 , 到 任何 — 和 我 有 非常 聪明 为了 我的 蠢事 ,

对任何人来说，那都是一个联盟——而我为我的愚蠢付出了惨痛的代价。

[ðəʊ] [aɪ]['nevə(r)] [geɪv] [ʌp][æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [truːθ] [tuː; tə] [pliːz] ['eni] ; [jet] ['biːɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli]
though **I** **never** **gave** **up** **an** **inch** **of** **truth** **to** **please** **any** **;** **yet** **being** **naturally**
尽管 我 绝不 给予 向上 一个 英寸 的 真相 到 请 任何 ; 然而 存在 自然
['fæsaɪl] ,
facile **,**
容易的 ,

虽然我从未为了取悦任何人而放弃一丝一毫的真理；然而，由于我天性轻浮，

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [ziːl] , [wɪð] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['nɒlɪdʒ] , [pə'hæps] , [ɪn] ['meni] ['ɪnstənsɪz] ,
and **filled** **with** **zeal** **,** **with** **but** **little** **knowledge** **,** **perhaps** **,** **in** **many** **instances** **,**
和 已填 和 热情 , 和 但 小的 知识 , 也许 , 在 许多 实例 ,

而且充满热情，但或许在很多情况下缺乏知识。

[aɪ][hæv; həv][nɒt]['æktɪd][səʊ] [dɪ'saɪdɪdli] [æz; əz][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] — [aɪ][həʊp][maɪ] [lɔːd]
I **have** **not** **acted** **so** **decidedly** **as** **I** **ought** **to** **have** **done** **—** **I** **hope** **my** **Lord**
我 有 不是 行动 所以 绝对地 作为 我 应该 到 有 完毕 — 我 希望 我的 主
[hæz; həz] [fə'givn] [ˌem 'iː] [ðɪs] [rɒŋ] ,
has **forgiven** **me** **this** **wrong** **,**
有 已原谅 我 这 错误的 ,

我行事不够果断——我希望我的主能原谅我的这个错误。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [aɪ][mʌst; məst][beg]['pɑːd(ə)n] ,
and **of** **the** **Church** **I** **must** **beg** **pardon** **,**
和 的 这 教会 我 必须 求 赦免 ,

至于教会方面，我必须请求原谅。

[waɪl] [ai][mʌst; məst] [pliːd] [juːθ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪəriəns] — [bʌt; bət][baɪ] ['meni] [skəːdʒ] ,

while	I	must	plead	youth	and	inexperience	—	but	by	many	scourges	,
尽管	我	必须	恳求	青年	和	缺乏经验	—	但	经过	许多	灾祸	,

[ri'prəutʃ] , [temp'teiʃənz] , [ænd; ənd]['traɪəlz] ,

reproaches	,	temptations	,	and	trials	,
责备	,	诱惑	,	和	试验	,

虽然我必须辩称自己年轻缺乏经验——但经历了许多鞭笞、责备、诱惑和考验，

[ai][hæv; həv] [biːn] [sɪns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['betə(r)] [ɪn'fɔːmd] ,

I	have	been	since	a	little	better	informed	,
我	有	到过	自从	一个	小的	更好的	知情的	,

我现在已经了解更多情况了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪŋgjələ(r)][tekst][ɪn][ðə; ði] ['prɒvɜːbz] — [ə; eɪ]

and	now	understand	the	meaning	of	that	singular	text	in	the	Proverbs	—	A
和	现在	理解	这	意义	的	那	单数	文本	在	这	箴言	—	一个

[wɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɔːs] ,

whip	for	the	horse	,
鞭	为了	这	马	,

现在我明白了箴言中那句特别的经文的含义——“用鞭子抽打马”。

[ə; eɪ]['braɪd(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [æs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][rɒd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fuːlz] [bæk] .

a	bridle	for	the	ass	,	and	a	rod	for	the	fool's	back	.
一个	辔	为了	这	屁股	,	和	一个	杆	为了	这	傻瓜	后退	.

给驴子戴上笼头，给傻瓜打上棍子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [maɪ][məʊst][sɪn'sɪə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]['glɔːrɪfaɪ][gɒd] , [tuː; tə] [spiːk] [gʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

It	is	now	my	most	sincere	desire	to	glorify	God	,	to	speak	good	of	his
它	是	现在	我的	最多	真诚	欲望	到	荣耀	上帝	,	到	说话	好的	的	他的

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

我现在最真诚的愿望就是荣耀上帝，颂扬他的名。

[tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][juːz][tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪə(r)]['piːp(ə)l] ,

to	be	of	use	to	his	dear	people	,
到	是	的	使用	到	他的	亲爱的	人们	,

为他亲爱的人民服务，

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] ['mænɪfest][ðə; ði] ['seivərinis] [ɒv; əv][dɪ'vaɪn] [truːθ] [ɪn] ['evri] [pleɪs] ;

and	to	make	manifest	the	savoriness	of	divine	truth	in	every	place	;
和	到	制作	显现	这	美味	的	神圣的	真相	在	每一个	地方	;

使神圣真理的美味在各地得以彰显；

[piː] . -

p	.	27
p	.	-

[bʌt; bət] [ðɪs] ['kænɒt] [biː; bi] [dʌn] , ['aɪðə(r)][baɪ][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][ɔː(r)] ['praɪvət] [bɪ'liːvə(r)] , [wɪ'ðaʊt]

but	this	cannot	be	done	,	either	by	a	minister	or	private	believer	,	without
但	这	不能	是	完毕	,	任何一个	经过	一个	部长	或者	私人的	信徒	,	没有

[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .

opposition	.
反对	.

但无论是牧师还是普通信徒，都无法在不遇到反对的情况下做到这一点。

[ðɪs] [liːdz] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [nems] , [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈspɪərɪəns] [ɒv; əv] [gɑːdz] [seɪnts]
This leads me to the following names , which in the experience of God's saints
这 线索 我 到 这 下列的 姓名 , 哪个 在 这 经验 的 神的 圣徒
[ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈseprəbl] —
are inseparable —
是 形影不离 —

这使我想到了以下几个名字，在上帝圣徒的经验中，这些名字是密不可分的——

[məˈθjuːzələ] , [wɪtʃ] [ˈsɪgnɪfaɪz][ðə; ði] [ˈsendɪŋ] [fɔːθ] [ɒv; əv] [deθ] — [ænd; ənd] [ˈleɪmɛk] , [ðə; ði]
Methuselah , which signifies the sending forth of Death — and Lamech , the
玛土撒拉 , 哪个 表示 这 发送 前进 的 死亡 — 和 拉麦 , 这
[ˈkʌtɪŋ] [daʊn] .
cutting down .
切割 向下 .

玛土撒拉，意为“送死”；拉麦，意为“砍伐”。

[ɪnˈdiːd] [wɒt] [wɒz; wəz] [deθ] [ˈevə(r)][sent][fɔː(r); fə(r)][bʌt; bət][tuː; tə][kʌt] [daʊn] ?
Indeed what was death ever sent for but to cut down ?
的确 什么 曾是 死亡 曾经 发送 为了 但 到 切 向下 ?

死亡存在的意义不就是为了杀戮吗?

[deθ] [ˈpiːn(ə)l] , [ˈtempərəl] , [ˈspɪrɪtʃuəl] , [ɔː(r)][ɪˈtɜːn(ə)l] .
Death penal , temporal , spiritual , or eternal .
死亡 刑事 , 颞 , 精神 , 或者 永恒 .

死刑，无论是暂时的、精神上的还是永恒的。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] [ðə; ði] [əˈbʌv] [ˈkærəktəz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd][grænd] - [ˈfɑːðə(r)][ɒv; əv]
It appears the above characters were the father and grand - father of
它 出现 这 多于 人物 是 这 父亲 和 盛大 - 父亲 的
[ˈnəʊə] ,
Noah ,
诺亚 ,

上述人物似乎是诺亚的父亲和祖父。

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [prəˈfetɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [flʌd] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈstrɔɪ] [æn; ən] [ʌnˈgɒdli]
and seem to be prophetic of the Flood which should destroy an ungodly
和 似乎 到 是 预言 的 这 洪水 哪个 应该 破坏 一个 不敬神的
[wɜːld] ;
world ;
世界 ;

似乎预言了即将毁灭不敬神世界的洪水；

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [deθ] , [ɔː(r)] [suːn] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [məˈθjuːzələ] [ðə; ði] [flʌd] [wʊd]
that at the death , or soon after the death of Methuselah the Flood would
那 在 这 死亡 , 或者 很快 后 这 死亡 的 玛土撒拉 这 洪水 会
[breɪk] [aʊt] ,
break out ,
休息 出去 ,

据说，在玛土撒拉死后不久，洪水就会爆发。

[ænd; ənd] [kʌt] [ɔː(r)] [swiːp] [əˈweɪ] [ðə; ði][əʊld] [wɜːld] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [suːn] [əˈkʌmplɪʃt] .
and cut or sweep away the old world , which was soon accomplished .
和 切 或者 扫 离开 这 老的 世界 , 哪个 曾是 很快 完成 .

并将旧世界彻底清除，这一目标很快就实现了。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [ˈkæri] [ɒn][ðə; ði][ˈfɪgə(r)] , [æz; əz] [ɪkˈspresɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt] ,
But , to carry on the figure , as expressive of the Work of the Spirit ,
但 , 到 携带 在 这 数字 , 作为 富有表现力的 的 这 工作 的 这 精神 ,

但是，为了延续这一形象，以此来表达圣灵的工作，

[meɪ] [nɒt] [ðiːz] [nems] [set] [fɔːθ] [ðæt] [ɪn'tɜːn(ə)l] [wɔː(r)] [wɪtʃ] ['evri] [kən'vɪnst] , ['mɔːnɪŋ] ,

may	not	these	Names	set	forth	that	internal	war	which	every	convinced	,	mourning	,
可能	不是	这些	姓名	放	前进	那	内部的	战争	哪个	每一个	确信	,	丧	,

这些名字难道不能揭示那场令所有信服、哀悼的内心战争吗?

[ɪ'luːmɪneɪtɪd] [bɪ'liːvə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] ?

illuminated	believer	experiences	in	his	own	soul	?
照明	信徒	经历	在	他的	自己的	灵魂	?

信徒在自己的灵魂中体验到什么?

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['wɔːfeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [nəʊ] ['aʊə(r)] [pɑːt] [ænd; ənd] [lɒt] [ɪn] ['dʒiːzəs] ;

There	is	a	warfare	before	we	know	our	part	and	lot	in	Jesus	;
那里	是	一个	战争	前	我们	知道	我们的	部分	和	很多	在	耶稣	;

在我们认识自己在耶稣里的角色和命运之前，会有一场争战;

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [wʌn] ['ɑːftə(r)] — [ðə; ði] [wʌn] [bɪ'fɔː(r)] , [ɪz] [bɪ'twiːn] [həʊp] [ænd; ənd]

and	there	is	a	perpetual	one	after	—	the	one	before	,	is	between	hope	and
和	那里	是	一个	永久	一	后	—	这	一	前	,	是	之间	希望	和

[dɪ'speə(r)] ;

despair	;
绝望	;

而且，之后永远都有另一个选择——之前的选择介于希望和绝望之间;

[ðə; ði] [laɪf] , [ɔː(r)] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] , ['hæŋɪŋ] [ɪn] [daʊt] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [tə'geðə(r)] ;

the	life	,	or	salvation	of	the	soul	,	hanging	in	doubt	for	years	together	;
这	生活	,	或者	救恩	的	这	灵魂	,	绞刑	在	怀疑	为了	年	一起	;

灵魂的生命或救赎，多年来一直悬而未决;

[bʌt; bət] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wɔːfeə(r)] , [θruː] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

but	upon	the	accomplishment	of	this	warfare	,	through	the	application	of
但	之上	这	成就	的	这	战争	,	通过	这	应用	的

['pɑːd(ə)n] ,

pardon	,
赦免	,

但是，在这场战争结束后，通过赦免，

[ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['bjuːti] [fɔː(r); fə(r)] ['æʃɪz] , [ðə; ði] [ɔɪl] [ɒv; əv] [dʒɔɪ]

and	receiving	the	double	exchange	of	Beauty	for	ashes	,	the	oil	of	joy
和	接收	这	双倍的	交换	的	美丽	为了	灰烬	,	这	油	的	喜悦

[fɔː(r); fə(r)] ['mɔːnɪŋ] ,

for	mourning	,
为了	丧	,

并接受了双重的交换：以美丽代替灰烬，以喜乐的油代替哀伤。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɑːmənt] [ɒv; əv] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['hevinəs] ,

and	the	garment	of	praise	for	the	spirit	of	heaviness	,
和	这	服装	的	称赞	为了	这	精神	的	沉重	,

赞美的衣裳，用来驱散沉重的心灵。

[æz; əz] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] [ʃaɪnz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [səʊl] — [ðɪs]

as	the	light	of	God's	countenance	and	his	glory	shines	upon	the	soul	—	this
作为	这	光	的	神的	面容	和	他的	荣耀	闪耀	之上	这	灵魂	—	这

[ɪz] [ðə; ði] ['sendɪŋ] [fɔːθ] [ɒv; əv] [deθ] ,

is	the	sending	forth	of	death	,
是	这	发送	前进	的	死亡	,

当上帝的荣光和荣耀照耀在灵魂上时——这就是死亡的到来。

[tuː; tə] [kʌt] [daʊn]

to	cut	down
到	切	向下

减少

第28页

[ðə; ði][əʊld][mæn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [diːdz] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [njuː] [mæn] [rɪ'siːvz] [ænd; ənd][in'dʒɔi]
the 这 **old** 老的 **man** 男人 **with** 和 **his** 他的 **deeds** 契约 **;** ; **and** 和 **as** 作为 **the** 这 **new** 新的 **man** 男人 **receives** 接收 **and** 和 **enjoys** 享受
[ðə; ði] [ə'bʌv] ['blesɪŋz] ,
the 这 **above** 多于 **blessings** 祝福 **,** ,

老人带着他的功绩；而新人则接受并享受上述的福祉，

[səʊ][ðə; ði][əʊld][mæn][ɪz][pʊt] [ɒf] , [nɔː(r)][kæn; kən]['aʊə(r)] [wiːkə] ['pæʃ(ə)nz] [deə(r)] [kən'sent] [tuː; tə][sɪn] ,
so 所以 **the** 这 **old** 老的 **man** 男人 **is** 是 **put** 放 **off** 离开 **,** , **nor** 也不 **can** 能 **our** 我们的 **weaker** 较弱 **passions** 激情 **dare** 敢 **consent** 同意 **to** 到 **sin** 罪 **,** ,

所以老人感到厌烦，我们软弱的欲望也不敢容忍罪恶。

[fɔː(r); fə(r)][gɒd][ɪz][ðeə(r)] .
for 为了 **God** 上帝 **is** 是 **there** 那里 **.** .

因为上帝就在那里。

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ə; eɪ] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][gɑːdz] [ɪ'lekt] ,
But 但 **is** 是 **it** 它 **not** 不是 **a** 一个 **truth** 真相 **in** 在 **the** 这 **experience** 经验 **of** 的 **God's** 神的 **elect** 选 **,** ,

但这难道不是上帝选民亲身经历的真理吗?

[ɪn][ə; eɪ]['greɪtə(r)][ɔː(r)] [les] [dɪ'griː] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wiːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][mɪlk] ,
in 在 **a** 一个 **greater** 更大的 **or** 或者 **less** 较少的 **degree** 程度 **,** , **that** 那 **they** 他们 **are** 是 **weaned** 断奶 **from** 从 **the** 这 **milk** 牛奶 **,** ,

在某种程度上，它们已经断奶。

[ænd; ənd] [drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brest] , [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'fɔːmd] [tuː; tə][ðeə(r)]
and 和 **drawn** 绘制 **from** 从 **the** 这 **breast** 胸部 **,** , **that** 那 **they** 他们 **must** 必须 **be** 是 **conformed** 符合 **to** 到 **their** 他们的
['kʌvənənt] [hed] [ɪn] ['sʌfərɪŋ] ?
Covenant 盟约 **Head** 头 **in** 在 **suffering** 痛苦 **?** ?

并且是从他们的胸怀中汲取的，意味着他们必须在苦难中效法他们的圣约之首?

— [ðæt] [æz; əz]['aʊə(r)]['blesɪd; blest]['dʒiːzəs] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] ['bæptɪzəm] , [wɒz; wəz][led]['ɪntuː]
— — **that** 那 **as** 作为 **our** 我们的 **blessed** 蒙福 **Jesus** 耶稣 **,** , **after** 后 **his** 他的 **glorious** 辉煌 **baptism** 洗礼 **,** , **was** 曾是 **led** 引领 **into** 进入
[ðə; ði] ['wɪldənəs] ,
the 这 **Wilderness** 荒野 **,** ,

——正如我们蒙福的耶稣在荣耀的洗礼之后，被带到旷野一样，

[tuː; tə][biː; bi] ['temptɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] , [səʊ][mʌst; məst][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] ,
to 到 **be** 是 **tempted** 受诱惑 **of** 的 **the** 这 **Devil** 魔鬼 **,** , **so** 所以 **must** 必须 **his** 他的 **followers** 追随者 **,** ,

既然会受到魔鬼的诱惑，他的追随者也必然如此。

[els] [wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['ɑːməri] , [weər'ɒn] [ðeə(r)] [hæŋz] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]
else 别的 **what** 什么 **is** 是 **the** 这 **use** 使用 **of** 的 **the** 这 **spiritual** 精神 **armoury** 军械库 **,** , **whereon** 其中 **there** 那里 **hangs** 悬挂 **a** 一个 **thousand** 千
['bʌklə(r)] ,
bucklers 盾牌 **,** ,

否则，那悬挂着上千面盾牌的属灵军械库又有什么用呢?

[ɔ:l] [ʃi:ldz] [ɒv; əv] ['maɪti] [men] — [ðə; ði] ['veri] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['kɒŋkwest] [mʌst; məst] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,

all	shields	of	mighty	men	—	the	very	idea	of	conquest	must	,	of	course	,
全部	盾牌	的	强大的	男人	—	这	非常	主意	的	征服	必须	,	的	课程	,

[ɪm'plaɪ][ə; eɪ][wɔ:(r)] ;

imply	a	war	;
意味着	一个	战争	;

勇士们的盾牌——征服的概念本身当然必然意味着战争;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['kærid] [ɒn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt] , [ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd]

and	this	is	carried	on	between	the	flesh	and	the	spirit	,	the	old	man	and
和	这	是	携带	在	之间	这	肉	和	这	精神	,	这	老的	男人	和

[ðə; ði] [nju:] ;

the	new	;
这	新的	;

这种变化发生在肉体与灵魂之间，旧我与新我之间;

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [jet] [laɪk][ðə; ði] ['fɪlɪˌsti:nz] [ænd; ənd] ['ɪzrɪəlaɪts] — [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] ,

these	are	yet	like	the	Philistines	and	Israelites	—	we	are	in	the	field	,
这些	是	然而	喜欢	这	非利士人	和	以色列人	—	我们	是	在	这	场地	,

[wɪð] ['aʊə(r)]['spɪrɪtʃuəl]['deɪvɪd] ,

with	our	spiritual	David	,
和	我们的	精神	大卫	,

这些人就像非利士人和以色列人一样——我们身处战场，与我们属灵的大卫在一起。

[ænd; ənd] [gə'laɪə] , [ðə; ði]['dev(ə)l] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [i:tʃ] — ['ɑ:mi] , [ə'genst] ['ɑ:mi] — [ðə; ði]

and	Goliah	,	the	Devil	,	at	the	head	of	each	—	army	,	against	army	—	the
和	歌利亚	,	这	魔鬼	,	在	这	头	的	每个	—	军队	,	反对	军队	—	这

[fleʃ] [lʌstɪθ] ,

flesh	lusteth	,
肉	卢斯特斯	,

而歌利亚，魔鬼，则在每支军队的首领——军队对抗军队——肉体的欲望驱使着他们。

[wɔrɪθ] [ə'genst] [ðə; ði]['spɪrɪt] , [ðə; ði]['spɪrɪt] [wɔrɪθ] [ə'genst] [ðə; ði] [fleʃ] — [ðɪ:z] [ɑ:(r); ə(r)]

warreth	against	the	spirit	,	the	spirit	warreth	against	the	flesh	—	these	are
沃雷斯	反对	这	精神	,	这	精神	沃雷斯	反对	这	肉	—	这些	是

['kɒntrəri] , [ðə; ði][wʌn][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

contrary	,	the	one	to	the	other	,
相反	,	这	一	到	这	其他	,

圣灵与肉体争战，圣灵与肉体争战——这二者彼此对立，互为敌对。

[æz; əz] [laɪt] [ænd; ənd] ['dɑ:knəs] , [sɪn][ænd; ənd] [greɪs] , [gɒd][ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l][kæn; kən][bi:; bi] .

as	light	and	darkness	,	sin	and	grace	,	God	and	the	Devil	can	be	.
作为	光	和	黑暗	,	罪	和	优雅	,	上帝	和	这	魔鬼	能	是	.

就像光明与黑暗、罪恶与恩典、上帝与魔鬼一样。

[hi:; hi] [ðæt] [hæz; həz] [sent] [fɔ:θ] [laɪt] [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][gɑ:dz][sæl'veɪʃ(ə)n] ,

He	that	has	sent	forth	light	to	see	and	enjoy	God's	salvation	,
他	那	有	发送	前进	光	到	看	和	享受	神的	救恩	,

那位发出光明，使人看见并享受上帝救恩的人，

[sendz] [fɔ:θ] [deθ] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld][mæn] — [səʊ][ðə; ði] [ə'pɒsl] [sez] ,

sends	forth	death	to	the	old	man	—	so	the	Apostle	says	,
发送	前进	死亡	到	这	老的	男人	—	所以	这	使徒	说道	,

使徒说，这会使老人死亡。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ded] [tu:; tə][sɪn][baɪ][ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv] [kraɪst] ; [sɪn][ɪz][nɒt] [ded] [tu:; tə][ˌju: 'es] ,

We	are	dead	to	sin	by	the	body	of	Christ	;	sin	is	not	dead	to	us	,
我们	是	死的	到	罪	经过	这	身体	的	基督	;	罪	是	不是	死的	到	我们	,

我们藉着基督的身体向罪死了；罪对我们来说并没有死。

[ðəʊ] [wiː; wi][daɪ][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [θruː] [æn; ən][ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈtəʊnmənt] ;

though	we	die	to	it	,	through	an	application	of	the	atonement	;
尽管	我们	死	到	它	,	通过	一个	应用	的	这	赎罪	;

虽然我们通过赎罪而摆脱了罪恶；

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][lɪv; laɪv][əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,

and	as	we	live	upon	it	from	day	to	day	,
和	作为	我们	居住	之上	它	从	天	到	天	,

我们日复一日地生活在它上面，

[ðɪs] [liːdz] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] [wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get] [ɪnˈtaɪəli] [rɪd][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː]

this	leads	us	to	long	for	the	time	when	we	shall	get	entirely	rid	of	it
这	线索	我们	到	长的	为了	这	时间	什么时候	我们	将	得到	完全	摆脱	的	它

.

:

.

这让我们渴望彻底摆脱它的那一天早日到来。

[bʌt; bət]['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['bæt(ə)l][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

But	into	the	field	of	battle	we	are
但	进入	这	场地	的	战斗	我们	是

但我们已进入战场

[piː] . -

p	.	29
p	.	-

第29页

[led] , [tuː; tə] [pruːv] ['aʊə(r)]['spɪrɪtʃuəl] ['ɑːmə(r)] ; [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['helmɪt] [ɒv; əv][sælˈveɪʃ(ə)n]

led	,	to	prove	our	spiritual	armour	;	to	make	use	of	the	helmet	of	salvation
引领	,	到	证明	我们的	精神	盔甲	;	到	制作	使用	的	这	头盔	的	救恩

,

;

,

带领我们，是为了检验我们属灵的盔甲；是为了使用救恩的头盔，

[ðə; ði] [ʃiːld] [ɒv; əv] [feɪθ] , [ðə; ði] [brest] [pleɪt] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] , [ðə; ði] [spɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	shield	of	faith	,	the	breast	plate	of	righteousness	,	the	sword	of	the
这	盾	的	信仰	,	这	胸部	盘子	的	义	,	这	剑	的	这

['spɪrɪt] ,

Spirit	,
精神	,

信心的盾牌，公义的护心镜，圣灵的宝剑，

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪən] ['ʃuːz] [ɒv; əv]['gɒsp(ə)l] [piːs] ; [ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['sentə(r)][ɪn][wʌn] [wɜːd] ,

and	the	iron	shoes	of	Gospel	peace	;	all	of	which	centre	in	one	word	,
和	这	铁	鞋	的	福音	和平	;	全部	的	哪个	中心	在	一	单词	,

以及福音和平的铁蹄；所有这一切都集中在一个词上：

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [kraɪst] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv]['aʊə(r)][sælˈveɪʃ(ə)n] ; [hiː; hi] [hedz] [ðə; ði]

and	that	is	CHRIST	—	this	is	the	Captain	of	our	salvation	;	he	heads	the
和	那	是	基督	—	这	是	这	队长	的	我们的	救恩	;	他	头部	这

[treɪn] [ɒv; əv]['greɪsɪz] ,

train	of	graces	,
火车	的	恩典	,

那就是基督——他是我们救恩的元帅；他引领着恩典的列车。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [tuː; tə][biː; bi] ['eksəd] [ɒn] [kraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

for	they	are	all	given	to	us	,	to	be	exercised	on	Christ	and	his
为了	他们	是	全部	给定	到	我们	,	到	是	锻炼	在	基督	和	他的

['fɪnɪʃt] [sæl'veɪʃ(ə)n] ;

finished	salvation	;
完成的	救恩	;

因为这一切都是赐给我们的，为的是让我们运用这些知识来认识基督和他已经完成的救恩；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['eksəd] [ɒn][hɪm][səʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [deθ] [bləʊ] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt]

and	as	they	are	exercised	on	him	so	they	are	a	death	blow	to	all	that
和	作为	他们	是	锻炼	在	他	所以	他们	是	一个	死亡	吹	到	全部	那

[ə'pəʊz] ,

oppose	,
反对	,

这些惩罚对他来说如同致命一击，对所有反对者而言也是如此。

[bəuθ] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ,

both	within	and	without	,
两个都	之内	和	没有	,

无论在内部还是外部

[ænd; ənd][wiː; wi][rɪ'dʒɔɪs][ɪn][həʊp] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [bruːzd] [ðə; ði]['dɛvəlz] [hed] [ɒn][ðə; ði]

and	we	rejoice	in	hope	that	as	he	has	bruised	the	Devil's	head	on	the
和	我们	麾	在	希望	那	作为	他	有	瘀伤	这	魔鬼的	头	在	这

[krɒs] ,

cross	,
叉	,

我们满怀希望地欢欣鼓舞，因为正如他在十字架上击碎了魔鬼的头颅一样，

[ænd; ənd][ɪn]['aʊə(r)] [hɑːts] , [hiː; hi][hæz; həz] [di'θraun] [hɪm] ; [səʊ][hiː; hi] [wɪl] , ['ʃɔːtli] ,

and	in	our	hearts	,	he	has	dethroned	him	;	so	he	will	,	shortly	,
和	在	我们的	心	,	他	有	被废黜	他	;	所以	他	将要	,	不久	,

在我们心中，他已经将他拉下王位；不久之后，他必将如此。

[bruːz] ['seɪtn] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)] [fiːt] [ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)]['prɒspekt] ,

bruise	Satan	under	our	feet	this	is	our	prospect	,
挫伤	撒但	在下面	我们的	脚	这	是	我们的	前景	,

将撒旦踩在脚下，这就是我们的前景。

[nɔː(r)][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] — ['aʊə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɪz][hɑːd][ænd; ənd]

nor	shall	we	be	disappointed	—	our	way	to	the	kingdom	is	hard	and
也不	将	我们	是	失望的	—	我们的	方式	到	这	王国	是	难的	和

['rʌgɪd] ,

rugged	,
崎岖	,

我们也不会失望——通往天国的道路崎岖艰辛。

[θruː] [ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ;

through	the	corruptions	of	the	human	heart	and	the	wiles	of	the	Devil	;
通过	这	腐败	的	这	人类	心	和	这	诡计	的	这	魔鬼	;

通过人心的败坏和魔鬼的诡计；

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['ɪmpjədəns] , [æt; ət][taɪmz] , [tuː; tə][dɪ'spjuːt] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [graʊnd] .

he	has	the	impudence	,	at	times	,	to	dispute	every	inch	of	ground	.
他	有	这	厚颜无耻	,	在	时代	,	到	争议	每一个	英寸	的	地面	.

他有时厚颜无耻，对每一寸土地都提出异议。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə] [reɪz] [ʌp][sʌm; səm][sɪn][ɪn]['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)] ,

We	have	been	brought	to	raise	up	some	sin	in	our	nature	,
我们	有	到过	带来	到	增加	向上	一些	罪	在	我们的	自然	,

我们生来就带有某些罪恶的倾向，

[tuː; tə] [əˈpəʊz] [sʌm; səm] [greɪs] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [mæn] ;

to	oppose	some	grace	in	the	new	man	;
到	反对	一些	优雅	在	这	新的	男人	;

反对新人身上的一些恩典；

[ðɪs] [ai][faɪnd][ɪn][maɪ] [əʊn] [ɪkˈspɪəriəns] — [ænd; ənd] [ɪf] [ˈeni] [traɪd] ,

this	I	find	in	my	own	experience	—	and	if	any	tried	,
这	我	寻找	在	我的	自己的	经验	—	和	如果	任何	尝试	,

这是我根据自身经验得出的结论——如果有人尝试过，

[bɪˈnaɪtɪd] [ˈtrævələz] [kæn; kən] [get] [ˈeni] [ˈkʌmfət] [frɒm; frəm] [maɪ] [əˈflikʃən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈwelkəm]

benighted	travellers	can	get	any	comfort	from	my	afflictions	they	are	welcome
夜幕降临	旅行者	能	得到	任何	舒适	从	我的	苦难	他们	是	欢迎

[tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ;

to	it	;
到	它	;

迷途的旅人可以从我的苦难中获得任何慰藉，他们很乐意接受；

[bʌt; bət][ðə; ði] [truː] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [ðɪs] , [ai][faɪnd][ə; eɪ] [lɔː] [ɪn][maɪ] [ˈmembəz] ,

but	the	true	state	of	the	case	is	this	,	I	find	a	law	in	my	members	,
但	这	真的	状态	的	这	案件	是	这	,	我	寻找	一个	法律	在	我的	成员	,

但事实是这样的，我发现我的成员中存在着某种规律。

[ˈwɔːrɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [lɔː] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,

warring	against	the	law	in	my	mind	,
战争	反对	这	法律	在	我的	头脑	,

在我的内心深处，我与法律抗争。

[ˈɔːlweɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː][kæpˈtɪvəti][tuː; tə][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][sɪn][ænd; ənd] [deθ] —

always	trying	to	bring	me	into	captivity	to	the	power	of	sin	and	death	—
总是	尝试	到	带来	我	进入	囚禁	到	这	力量	的	罪	和	死亡	—

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ ˈem] [ˈhæpi] [æt; ət] [taɪmz] [ðæt] [kraɪst] [hæz; həz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ðæt] [greɪs] [ʃæl; ʃəl] [reɪn] ,

but	I	am	happy	at	times	that	Christ	has	engaged	that	grace	shall	reign	,
但	我	是	快乐的	在	时代	那	基督	有	已订婚的	那	优雅	将	在位	,

它总是试图将我囚禁在罪恶和死亡的权势之下——但我有时很高兴基督已经承诺恩典必将掌权。

[nɔː(r)][duː; də][ai] [wɪʃ] [ə; eɪ][ˈgreɪtə(r)][fəˈlɪsəti][ɪn] [deθ] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə][ɪkˈskleɪm] ,

nor	do	I	wish	a	greater	felicity	in	death	than	to	be	enabled	to	exclaim	,
也不	做	我	希望	一个	更大的	费利西蒂	在	死亡	比	到	是	已启用	到	惊叹	,

[greɪs] [reɪn] !

Grace	reigns	!
优雅	统治	!

我也不希望在死亡中得到比能够高呼"恩典统治一切！"更大的幸福。

[feɪθ] [ænd; ənd] [ˌʌnbɪˈliːf] [straɪv]

Faith	and	Unbelief	strive
信仰	和	不信	努力

信仰与不信的较量

[piː] . -

p	.	30
p	.	-

第30页

[ɪn][ðeə(r)] [tɜːnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmɑːstəri] — [həʊp] [ænd; ənd] [dɪˈspɒndənsi] , [lʌv] [ænd; ənd] [ˈheɪtrɪd] ,

in	their	turns	for	the	mastery	—	Hope	and	Despondency	,	Love	and	Hatred	,
在	他们的	转弯	为了	这	精通	—	希望	和	沮丧	,	爱	和	仇恨	,

[dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈsɒrəʊ] ,

Joy	and	Sorrow	,
喜悦	和	悲哀	,

它们轮流掌控着——希望与绝望，爱与恨，快乐与悲伤，

['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['mɜːmərɪŋ] , [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kəm'pleɪnts] , [kɑː'nælɪti] [ænd; ənd]

Patience	**and**	**Murmuring**	**,**	**Resignation**	**and**	**Complaints**	**,**	**Carnality**	**and**
耐心	和	淙淙	,	辞职	和	投诉	,	肉欲	和

[ˌspɪrɪtʃu'ælətɪ] — ['sʌmtaɪmz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [ðɪs] [truːp] ;

Spirituality	**—**	**sometimes**	**I**	**am**	**really**	**overcome**	**by**	**this**	**troop**	**;**
灵性	—	有时	我	是	真的	克服	经过	这	部队	;

耐心与抱怨，顺从与牢骚，肉欲与灵性——有时我真的被这群人所征服；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['dʒiːzəs][pʊts] [freʃ] [streŋθ] [ɪn] [ðiːz] ['greɪsɪz] , [ðə; ðɪ] ['enəmi] [ɪz] ['raʊtɪd] ,

but	**as**	**soon**	**as**	**Jesus**	**puts**	**fresh**	**strength**	**in**	**these**	**graces**	**,**	**the**	**enemy**	**is**	**routed**	**,**
但	作为	很快	作为	耶稣	放置	新鲜的	力量	在	这些	恩典	,	这	敌人	是	路由	,

但是，一旦耶稣使这些恩典重新焕发生机，敌人就会被击溃。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [sɪŋ] , [neɪ] , [ɪn][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['kɔŋkərə] ,

and	**I**	**can**	**sing**	**,**	**Nay**	**,**	**in**	**all**	**these**	**things**	**we**	**are**	**more**	**than**	**conquerors**	**,**
和	我	能	唱歌	,	不	,	在	全部	这些	事物	我们	是	更多的	比	征服者	,

我可以歌唱，不，在所有这些事情上，我们都取得了巨大的成功。

[θruː] [hɪm] [ðæt] [hæθ] [lʌvd] [ˌjuː 'es] — [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [kʌts] [daʊn] [ɔːl][maɪ][fəʊz] ;

through	**him**	**that**	**hath**	**loved**	**us**	**—**	**his**	**appearance**	**cuts**	**down**	**all**	**my**	**foes**	**;**
通过	他	那	有	喜爱	我们	—	他的	外貌	削减	向下	全部	我的	敌人	;

因着爱我们的主，他的显现就击败了我的一切仇敌；

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [gɒn] [ðeɪ] [ɔːl] [kʌm] [ə'gen] , [ænd; ənd][veks][maɪ][səʊl] .

as	**soon**	**as**	**he**	**is**	**gone**	**they**	**all**	**come**	**again**	**,**	**and**	**vex**	**my**	**soul**	**.**
作为	很快	作为	他	是	已消失	他们	全部	来	再次	,	和	烦恼	我的	灵魂	.

他一走，他们又全都回来了，让我心烦意乱。

[æz; əz][hiː; hi] [ʃaɪnz] [ə'pɒn][maɪ] [feɪθ] , [liːdz] [fɔːθ] [maɪ] [lʌv] , [ænd; ənd] [in'vigəreit] [maɪ][həʊp] ,

As	**he**	**shines**	**upon**	**my**	**faith**	**,**	**leads**	**forth**	**my**	**love**	**,**	**and**	**invigorates**	**my**	**hope**	**,**
作为	他	闪耀	之上	我的	信仰	,	线索	前进	我的	爱	,	和	使人精神焕发	我的	希望	,

当他照亮我的信仰，引领我的爱，并激发我的希望时，

[aɪ][daɪ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɜːld] , [tuː; tə][sɪn] , [tuː; tə][self] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kriːtʃə(r)] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv]['əʊnli]

I	**die**	**to**	**the**	**world**	**,**	**to**	**sin**	**,**	**to**	**self**	**,**	**to**	**the**	**creature**	**,**	**and**	**live**	**only**
我	死	到	这	世界	,	到	罪	,	到	自己	,	到	这	生物	,	和	居住	仅有的

[tuː; tə] ,

to	**,**
到	,

我向世界、罪恶、自我、万物死去，只为……而活。

[æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv]['əʊnli][ə'pɒn] , [ə; eɪ] ['preʃəs] ['seɪvjə(r)] !

as	**I**	**live**	**only**	**upon**	**,**	**a**	**precious**	**Saviour**	**!**
作为	我	居住	仅有的	之上	,	一个	宝贵的	救主	!

我活着只靠一位宝贵的救主！

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] [aɪ][duː; də] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt] , [bʌt; bət][mʌst; məst][nɒt]

This	**is**	**a**	**little**	**of**	**what**	**I**	**do**	**know**	**of**	**the**	**subject**	**,**	**but**	**must**	**not**
这	是	一个	小的	的	什么	我	做	知道	的	这	主题	,	但	必须	不是

[ɪn'lɑːdʒ] [hɪə(r)] ,

enlarge	**here**	**,**
放大	这里	,

这是我对此主题的一点了解，但在这里不宜赘述。

['əʊnli] [rɪ'mɑːk] , [ðæt] [æz; əz] [ðɪs] [wɜːld] [ɪz][nɒt]['aʊə(r)][rest] ,

only	**remark**	**,**	**that**	**as**	**this**	**world**	**is**	**not**	**our**	**rest**	**,**
仅有的	评论	,	那	作为	这	世界	是	不是	我们的	休息	,

仅需说明，因为这个世界并非我们的安息之地。

[nɔ:(r)][ðə; ði][ɑ:m][ɒv; əv][ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] ['aʊə(r)] [streŋθ] , [səʊ][ðə; ði]['blesɪd; blest][sprɪt][baɪ] [ðɪs]

nor	the	arm	of	the	creature	our	strength	,	so	the	blessed	Sprit	by	this
也不	这	手臂	的	这	生物	我们的	力量	,	所以	这	蒙福	精神	经过	这

['wɔ:feə(r)] ,

warfare	,
战争	,

也不是那生物的臂膀赋予我们的力量，所以，蒙福的圣灵藉着这场战争，

[li:dz] [ˌju: 'es][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['vænəti][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] , [ðə; ði] ['emptinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] ,

leads	us	to	see	the	vanity	of	the	world	,	the	emptiness	of	the	creature	,
线索	我们	到	看	这	虚荣	的	这	世界	,	这	空虚	的	这	生物	,

这让我们看清世界的虚妄，看清生命的空虚。

[ðə; ði][vɑ:st] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜ:k] [ɒv; əv] [greɪs] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɑ:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mælɪs]

the	vast	importance	of	a	Work	of	Grace	upon	the	heart	,	and	the	malice
这	广阔的	重要性	的	一个	工作	的	优雅	之上	这	心	,	和	这	恶意

[ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ,

of	the	Devil	,
的	这	魔鬼	,

恩典之工对人心的巨大影响，以及魔鬼的恶意。

[ðə; ði] [dɪ'si:tflnəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [hɑ:ts] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] , [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] ['haɪli] [praɪz] ,

the	deceitfulness	of	our	own	hearts	,	and	all	this	,	that	we	may	highly	prize	,
这	欺骗	的	我们的	自己的	心	,	和	全部	这	,	那	我们	可能	高度	奖	,

我们内心的诡诈，以及这一切，我们都可能无比珍视。

[meɪk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] , [ænd; ənd][faɪnd] [rest] [ænd; ənd][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n]['əʊnli][ɪn]['dʒi:zəs] .

make	much	of	,	and	find	rest	and	consolation	only	in	Jesus	.
制作	很多	的	,	和	寻找	休息	和	安慰	仅有的	在	耶稣	.

要高举耶稣，唯有在耶稣里才能找到安息和安慰。

[ðɪs] [li:dz] [ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] [neɪm] ,

This	leads	us	to	the	Name	,
这	线索	我们	到	这	姓名	,

这就引出了我们所说的名称，

['nəʊə] , [rest] [ɔ:(r)][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] . — [ðɪs] ['əʊnli][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [kraɪst] ; [hens] ['deɪvɪd] [sed]

Noah	,	Rest	or	Consolation	.	—	This	only	is	to	be	found	in	Christ	;	hence	David	said
诺亚	,	休息	或者	安慰	.	—	这	仅有的	是	到	是	成立	在	基督	;	因此	大卫	说

,

,

,

诺亚，安息或安慰——唯有在基督里才能找到；因此大卫说：

[ə'pɒn][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sæd] ['trʌb(ə)lz] , [rɪ'tɜ:n] ['ʌntə; 'ʌntu][ðaɪ] [rest] , [əʊ][maɪ][səʊl] !

upon	the	reflection	of	his	sad	troubles	,	Return	unto	thy	rest	,	O	my	soul	!
之上	这	反射	的	他的	伤心	麻烦	,	返回	到	你的	休息	,	哦	我的	灵魂	!

反思他悲伤的遭遇，我的灵魂啊，回归你的安息吧！

— [ðə; ði] ['lɜ:nɪd] [seɪ] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nəʊə] ,

—	the	learned	say	in	the	original	it	is	Noah	,
—	这	学习	说	在	这	原来的	它	是	诺亚	,

——学者们说，原文中是诺亚。

[pi:] . -

p	.	31
p	.	-

[pə'hæps] [ɪn][ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [dʌv] , [hu:] [wɒz; wəz][sent] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑ:k] ,

perhaps	in	allusion	to	the	Dove	,	who	was	sent	out	of	the	Ark	,
也许	在	典故	到	这	鸽子	,	WHO	曾是	发送	出去	的	这	方舟	,

或许是在暗指从方舟中放出的鸽子，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ][rest][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][ɪts] [fʊt] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːnd] .

but	could	find	no	rest	for	the	soul	of	its	foot	,	till	it	returned	.
但	可以	寻找	不	休息	为了	这	灵魂	的	它是	脚	,	直到	它	返回	.

但它的脚的灵魂却无法得到安息，直到它返回。

[səʊ][wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ɪkˌsperɪ'mentəli] , [ɪn][ɔːl]['siːz(ə)nz][ɒv; əv] ['wɜːldli] - ['maɪndɪdnəs] , [kɑː'nælɪti] ,

So	we	find	it	,	experimentally	,	in	all	seasons	of	worldly	-	mindedness	,	carnality	,
所以	我们	寻找	它	,	实验	,	在	全部	季节	的	世俗	-	心智	,	肉欲	,

[ænd; ənd] ['bækslaɪdɪŋ] ;

and	backsliding	;
和	倒退	;

因此，我们通过实验发现，在世俗化、肉欲和背离信仰的各个阶段，它都存在；

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['truːli] ['mɪzrəbl] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][aʊt][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['elɪmənt] ; [wiː; wi][kæn; kən][get]

we	are	truly	miserable	,	we	are	out	of	our	element	;	we	can	get
我们	是	真的	悲惨的	,	我们	是	出去	的	我们的	元素	;	我们	能	得到

[nəʊ][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] ,

no	consolation	,
不	安慰	,

我们真的非常痛苦，我们完全不适应这里的生活；我们得不到任何安慰。

[nəʊ][rest] , [tɪl] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [swiːt] ,

no	rest	,	till	we	have	a	sweet	,
不	休息	,	直到	我们	有	一个	甜的	,

不吃甜食，就别想休息。

['kɔːdiəl] [rɪ'sepʃ(ə)n] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][dɪə(r)] [lɔːd] [ə'gen] — [ðə; ði]['spɪrɪt][hæz; həz][ɪn'geɪdʒd][tuː; tə]

cordial	reception	from	our	dear	Lord	again	—	the	Spirit	has	engaged	to
亲切	接待	从	我们的	亲爱的	主	再次	—	这	精神	有	已订婚的	到

['glɔːrɪfaɪ]['dʒiːzəs] ,

glorify	Jesus	,
荣耀	耶稣	,

再次蒙我们亲爱的主热情接待——圣灵已受命荣耀耶稣。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [prɪ'zentɪŋ] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['bjuːti] [ænd; ənd]['glɔːri][tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] ,

and	he	does	it	in	presenting	him	in	his	beauty	and	glory	to	the	mind	,
和	他	做	它	在	呈现	他	在	他的	美丽	和	荣耀	到	这	头脑	,

他通过将他的俊美和荣耀展现在人们的脑海中来实现这一点。

[baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪm] , [tuː; tə][praɪz][hɪm] , [ænd; ənd] [kiːp] [nɪə(r)][hɪm] ;

by	bringing	us	to	enjoy	him	,	to	prize	him	,	and	keep	near	him	;
经过	带来	我们	到	享受	他	,	到	奖	他	,	和	保持	靠近	他	;

通过让我们喜爱他、珍视他、亲近他；

[hens] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] , [ə'baɪd][ɪn][ˌem 'iː] .

hence	the	command	,	Abide	in	me	.
因此	这	命令	,	遵守	在	我	.

因此有这样的命令："你们要住在我里面。"

[səʊ][ðə; ði]['blesɪd; blest]['spɪrɪt] ['kærɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [feɪθ] [ɪn]['aʊə(r)][maɪndz] ,

So	the	blessed	Spirit	carrying	on	the	Work	of	Faith	in	our	minds	,
所以	这	蒙福	精神	携带	在	这	工作	的	信仰	在	我们的	思想	,

因此，蒙福的圣灵在我们心中继续进行信仰的工作，

[baɪ]['eksəsaɪzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] , [wɜːk] , [ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] , [hɪə(r)][wiː; wi][faɪnd]

by	exercising	it	on	the	Person	,	Work	,	and	Love	of	Jesus	,	here	we	find
经过	锻炼	它	在	这	人	,	工作	,	和	爱	的	耶稣	,	这里	我们	寻找

[rest] ;

rest	;
休息	;

通过将这种精神操练在耶稣的位格、工作和爱上，我们就能在这里找到安息；

[wi:; wi] [wɪtʃ] [bɪ'li:v] [du:; də]['entə(r)]['ɪntu:][rest] ; [kraɪst] [ɪz]['aʊə(r)][rest] — [hɪə(r)][wi:; wi] [si:s]

we	which	believe	do	enter	into	rest	;	Christ	is	our	rest	—	here	we	cease
我们	哪个	相信	做	进入	进入	休息	;	基督	是	我们的	休息	—	这里	我们	停止

[frɒm; frəm]['li:g(ə)l] ['straɪvɪŋ] ,

from	legal	striving	,
从	合法的	努力	,

我们信的人就进入安息；基督就是我们的安息——在这里，我们不再追求律法上的东西，

[ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] ['sæbəθ] [rest] [ɪn] [kraɪst] [ə'ləʊn] : — [hens] [hi:; hi][ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n]

and	find	a	Sabath	rest	in	Christ	alone	:	—	hence	he	is	called	the	consolation
和	寻找	一个	安息日	休息	在	基督	独自的	:	—	因此	他	是	称为	这	安慰

[ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ,

of	Israel	,
的	以色列	,

并且只在基督里找到安息日的安息：——因此他被称为以色列的安慰者，

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɒnt] [hɪm] , [æz; əz] [sʌtʃ] , [ɔ:l][ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə]['glɔ:ri] . — [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][sɪnz] ,

and	we	want	him	,	as	such	,	all	the	way	to	glory	.	—	Considering	the	sins	,
和	我们	想	他	,	作为	这样的	,	全部	这	方式	到	荣耀	.	—	考虑	这	罪孽	,

我们希望他一路荣归天家。——考虑到他所犯的罪，

[ðə; ði]['traɪəlz] , [ðə; ði] [krɔ:sɪz] , ['lɒsɪz] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv][gɑ:dz] ['tʃɪldrən] ,

the	trials	,	the	crosses	,	losses	,	and	disappointments	of	God's	children	,
这	试验	,	这	十字架	,	损失	,	和	失望	的	神的	孩子们	,

上帝儿女所经历的考验、苦难、损失和失望

[nəʊ] [daʊt] [sent][ɒn] ['pɜ:pəs] [tu:; tə] [ki:p] [ˌju: 'es][nɪə(r)][ðə; ði]['seɪvjə(r)] ,

no	doubt	sent	on	purpose	to	keep	us	near	the	Saviour	,
不	怀疑	发送	在	目的	到	保持	我们	靠近	这	救主	,

毫无疑问，这是特意派来让我们靠近救主的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi] [mait] [meɪk] [ʌp] [ɔ:l]['aʊə(r)] ['hæpinəs] [ɪn][hɪm] ; [hens] [hi:; hi] [sez] ,

and	that	we	might	make	up	all	our	happiness	in	him	;	hence	he	says	,
和	那	我们	可能	制作	向上全部		我们的	幸福	在	他	;	因此	他	说道	,

愿我们所有的幸福都归于他；因此他说：

[si:s] [ji:; ji][frɒm; frəm][mæn] , [hu:z] [breθ] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .

Cease	ye	from	man	,	whose	breath	is	in	his	nostrils	.
停止	是的	从	男人	,	谁	气息	是	在	他的	鼻孔	.

你们不要再伤害那些鼻孔里还有气息的人了。

[wi:; wi][mʌst; məst] [lɜ:n] [tu:; tə] [si:s] [frɒm; frəm][ðə; ði][best][ɒv; əv][men] — [gɒd]['ɒf(ə)n][traɪz][hɪz; ɪz]

We	must	learn	to	cease	from	the	best	of	men	—	God	often	tries	his
我们	必须	学习	到	停止	从	这	最好的	的	男人	—	上帝	经常	尝试	他的

['pi:p(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] ;

people	with	his	people	;
人们	和	他的	人们	;

我们必须学会向最优秀的人学习——上帝常常用他自己的子民来考验他的子民；

[pə'hæps] [ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɪk'skleɪm] , [ðə; ði][best][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ]['braɪə(r)] ,

perhaps	this	made	the	Prophet	exclaim	,	the	best	of	them	is	a	briar	,
也许	这	制成	这	先知	惊叹	,	这	最好的	的	他们	是	一个	荆棘	,

也许正是这一点让先知感叹道："即使是最好的植物也是荆棘。"

[ðə; ði][məʊst] ['ʌpraɪt] [ˌaɪ 'ti:] ['ʃɑ:pə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [θɔ:n] [edʒ] .

the	most	upright	it	sharper	than	a	thorn	edge	.
这	最多	直立	它	更锐利	比	一个	刺	边缘	.

最直立的那根比荆棘的边缘还要锋利。

[haʊ] ['waɪzli] [hæz; həz]['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊɪt] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'ti:] —

How	wisely	has	our	English	poet	expressed	it	—
如何	明智地	有	我们的	英语	诗人	表达	它	—

我们的英国诗人对此表达得多么精辟啊——

第32页

[ai][kæn; kən][nɒt][ɒn] [ɜːθ] ; - [twɪl] [pɪəs] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] !
I can not on earth ; ' twill pierce thee to the heart !
我 能 不是 在 地球 ; - 斜纹布 刺穿 你 到 这 心 !

我在人间无法做到；它会刺穿你的心脏！

[ə; eɪ]['brəʊkən] [riːd] [æt; ət][best] , [bʌt; bət][ɒft][ə; eɪ][spɪə(r)] ;
A broken reed at best , but oft a spear ;
一个 破碎的 芦苇 在 最好的 , 但 经常 一个 矛 ;

充其量是一根断芦苇，但往往是一根长矛；

[ɒn][ɪts] [ʃɑːp] [pɔɪnt] [piːs] [bliːdz] [ænd; ənd][həʊp][ɪk'spaɪəz] !
On its sharp point Peace bleeds and Hope expires !
在 它是 锋利的 观点 和平 出血 和 希望 到期 !

在其尖锐之处，和平流血，希望消逝！

[ðɪs] [ɪz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['dʒiːzəs] ,
This is designed to lead us to Jesus ,
这 是 设计 到 带领 我们 到 耶稣 ,

这一切都是为了引导我们归向耶稣。

[æz; əz]['aʊə(r)][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] — [kraɪst] [ɪz][set] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es][æz; əz]['aʊə(r)][rest] , [ə; eɪ] ['restɪŋ] [ænd; ənd]
as our consolation — Christ is set before us as our rest , a resting and
作为 我们的 安慰 — 基督 是 放 前 我们 作为 我们的 休息 , 一个 休息 和
[ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [pleɪs] ;
a dwelling place ;
一个 住宅 地方 ;

基督作为我们的安慰，摆在我们面前，成为我们的安息之所、安息之所和居所；

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [meɪ] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
and if I may express a few words on this part of the subject ,
和 如果 我 可能 表达 一个 很少 字 在 这 部分 的 这 主题 ,

如果允许我在这方面说几句，

[ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [ai][hæv; həv] [faʊnd] , [ænd; ənd][duː; də][faɪnd][rest] [ə'ləʊn][ɪn][hɪm] ;
I must confess that I have found , and do find rest alone in him ;
我 必须 承认 那 我 有 成立 , 和 做 寻找 休息 独自的 在 他 ;

我必须承认，我过去、现在、将来都只在他里面才能找到安息；

[ɪn][hɪz; ɪz] ['preʃəs] [ə'təʊnmənt] [ai][get] [rest][frɒm; frəm][sɪn] — [ɪn][hɪz; ɪz][ɪm'pjuːtɪd] ['raɪtʃəsnəs] ,
in his precious Atonement I get rest from sin — in his imputed Righteousness ,
在 他的 宝贵的 赎罪 我 得到 休息 从 罪 — 在 他的 估算 义 ,

因他宝贵的赎罪，我得享罪的安息；因他所赐的义，我得享安息。

[ai] [siːs] [frɒm; frəm]['liːg(ə)l]['straɪvɪŋ] [ænd; ənd][rest][ə'ləʊn][ɒn][ˌaɪ 'tiː] — [ɪn][ðə; ði] ['wɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
I cease from legal striving and rest alone on it — in the witness of the
我 停止 从 合法的 努力 和 休息 独自的 在 它 — 在 这 证人 的 这
['spɪrɪt][ai][faɪnd][rest][frɒm; frəm] [daut] ,
Spirit I find rest from doubts ,
精神 我 寻找 休息 从 疑虑 ,

我不再追求律法，只靠律法安息——在圣灵的见证中，我找到了安息，不再疑惑。

[fɪəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌækjuː'zeɪʃən][ɒv; əv] ['seɪtn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwɪkən] ['kɒnʃəns] — [ɪn] [pɔɪnt]
fears , and the accusations of Satan , and a quickened conscience — in point
恐惧 , 和 这 指控 的 撒但 , 和 一个 加速 良心 — 在 观点
[ɒv; əv] [fə'lɪsəti] ,
of felicity ,
的 费利西蒂 ,

恐惧、撒旦的控告，以及被唤醒的良知——就幸福而言，

[ai] [fiːl] [rest] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'tɜːnəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] , [ðə; ði] [ʌn'ɔːltərəbḷnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌvənənt] ,

I	feel	rest	in	the	eternity	of	his	love	,	the	unalterableness	of	his	covenant	,
我	感觉	休息	在	这	永恒	的	他的	爱	,	这	不可改变性	的	他的	盟约	,

我在他永恒的爱中感到安息，在他永不改变的盟约中感到安宁。

[ðə; ði] [ɪˌmjuːtə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] , [dɪ'kriːz] , [ænd; ənd] [p'ɜːpəsɪz] ;

the	immutability	of	his	nature	,	decrees	,	and	purposes	;
这	不变性	的	他的	自然	,	法令	,	和	目的	;

他的本性、旨意和目的永不改变；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðæt] [ˌdekləˈreɪʃ(ə)n] [meɪd] [ˌem 'iː]['tremb(ə)l][ɪn][maɪ][fɜːst] ['setɪŋ] [aʊt] ,

and	although	that	declaration	made	me	tremble	in	my	first	setting	out	,
和	虽然	那	宣言	制成	我	颤抖	在	我的	第一的	环境	出去	,

虽然那番话让我第一次出发时感到战栗，

[ai] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] — [hiː; hi][ɪz][ɪn][wʌn][maɪnd][ænd; ənd] [nʌn] [kæn; kən] [tɜːn] [hɪm] ;

I	rejoice	in	it	now	—	he	is	in	one	mind	and	none	can	turn	him	;
我	麾	在	它	现在	—	他	是	在	一	头脑	和	没有任何	能	转动	他	;

我现在为此感到高兴——他心意已决，谁也无法改变他的想法；

[ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)] ['mɜːsi] [ænd; ənd]['aʊə(r)][rest] ; [ðɪs] [ɪz] [wɒt] ['seɪtn] , [baɪ][ðə; ði] [ˌɪnstrʊmen'tælɪti] [ɒv; əv]

this	is	our	mercy	and	our	rest	;	this	is	what	Satan	,	by	the	instrumentality	of
这	是	我们的	怜悯	和	我们的	休息	;	这	是	什么	撒但	,	经过	这	工具性	的

[fɔːls] ['priːtʃə] ,

false	preachers	,
错误的	传道者	,

这就是我们的怜悯和安息；这就是撒旦通过假传道者所要达到的目的。

['leɪbə(r)] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] — [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][biː; bi] [rɪ'muːvd] , [wɒt] [kæn; kən][ðə; ði]

labours	to	destroy	—	but	if	the	foundation	be	removed	,	what	can	the
劳动	到	破坏	—	但	如果	这	基础	是	已移除	,	什么	能	这

['raɪtʃəs] [duː; də] ?

righteous	do	?
正义	做	?

努力破坏——但如果根基被挪移，义人又能做什么呢?

[ðɪs] ['wɔːfeə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][wiː; wi][faɪnd][ɪn]['dʒiːzəs] , [pruːvz] [tuː; tə][ˌjuː 'es]['aʊə(r)]

This	warfare	,	and	the	consolation	we	find	in	Jesus	,	proves	to	us	our
这	战争	,	和	这	安慰	我们	寻找	在	耶稣	,	证明	到	我们	我们的

[ə'dɒpʃn] ;

Adoption	;
采用	;

这场战争，以及我们在耶稣里所得到的安慰，向我们证明了我们是神的儿女；

[æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pɑːθ][nəʊ] [faʊl] ['noʊɪθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vʌltʃərz] [aɪ] [hæθ] [nɒt] [siːn] ,

as	this	is	a	path	no	fowl	knoweth	,	and	the	Vulture's	eye	hath	not	seen	,
作为	这	是	一个	小路	不	鸡	知道	,	和	这	秃鹫的	眼睛	有	不是	已见	,

因为这是一条连飞鸟都不知道的路，秃鹫的眼睛也从未见过。

[səʊ] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðə; ði]['blesɪd; blest]['spɪrɪt] [liːdz] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l]['ɪntuː] [ðɪs] [pɑːθ] — [ə; eɪ] [wei]

so	,	on	the	contrary	,	the	blessed	Spirit	leads	his	people	into	this	path	—	a	way
所以	,	在	这	相反	,	这	蒙福	精神	线索	他的	人们	进入	这	小路	—	一个	方式

[ɒv; əv] ['həʊlɪnəs] ,

of	holiness	,
的	圣洁	,

相反，圣灵引领他的子民走上这条道路——一条圣洁的道路。

[ænd; ənd][æn; ən] ['haɪweɪ] .

and	an	highway	.
和	一个	公路	.

还有一条高速公路。

[ðɪs] ['liːdɪŋ] , ['tiːtʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɪtnəsɪŋ] , ['evɪdənsɪz] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]
This **leading** **,** **teaching** **,** **and** **witnessing** **,** **evidences** **we** **have** **a** **place** **in** **his**
这 领导 , 教学 , 和 见证 , 证据 我们 有 一个 地方 在 他的
[hɑːt] ,
heart **,**
心 ,

这种引领、教导和见证，证明我们在他心中占有一席之地。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌvənənt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi]
in **his** **covenant** **,** **in** **his** **house** **,** **and** **that** **we**
在 他的 盟约 , 在 他的 房子 , 和 那 我们

在他的圣约里，在他的殿里，并且我们

[piː] . -
p **.** **33**
p . -

第33页

[bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][gɒd] — [hens] [ðə; ðɪ] [ə'pɒsl] [sez] ,
belong **to** **God** **—** **hence** **the** **Apostle** **says** **,**
属于 到 上帝 — 因此 这 使徒 说道 ,

属于上帝——因此使徒说：

[æz; əz] ['meni] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][led][baɪ][ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv][gɒd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [sʌnz] [ɒv; əv][gɒd] .
As **many** **as** **are** **led** **by** **the** **Spirit** **of** **God** **they** **are** **the** **Sons** **of** **God** **.**
作为 许多 作为 是 引领 经过 这 精神 的 上帝 他们 是 这 儿子们 的 上帝 .

凡被神的灵引导的，都是神的儿子。

[ðɪs] ['nætʃ(ə)rəli] [liːdz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ðɪ] 11th [neɪm] ,
This **naturally** **leads** **me** **to** **the** **11th** **Name** **,**
这 自然 线索 我 到 这 11th 姓名 ,

这自然而然地引出了第11个名字，

[ʃem] .
Shem **.**
闪 .

示姆。

[ðɪs] [wɜːd] ['sɪgnɪfaɪz][ə; eɪ] [neɪm] [ɔː(r)] [rɪ'naʊn] .
This **word** **signifies** **a** **Name** **or** **Renown** **.**
这 单词 表示 一个 姓名 或者 名声 .

这个词的意思是名字或声望。

[ɑː(r); ə(r)][nɒt] [gɑːdz] ['tʃɪldrən] [rɪ'naʊnd] — [sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)] [feɪθ] , ['ʌðə(r)z][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] ,
Are **not** **God's** **children** **renowned** **—** **some** **for** **faith** **,** **others** **for** **love** **,**
是 不是 神的 孩子们 著名 — 一些 为了 信仰 , 其他的 为了 爱 ,
[fɔː(r); fə(r)] ['wɪzdəm] , [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'voʊtɪdnəs] ,
for **wisdom** **,** **for** **devotedness** **,**
为了 智慧 , 为了 奉献 ,

神的儿女岂不是有的因信称义，有的因爱称义，有的因智慧称义，有的因虔诚称义吗?

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ɪ'tɜːn(ə)l] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [greɪs] ?
and **above** **all** **,** **for** **objects** **of** **eternal** **discriminating** **grace** **?**
和 多于 全部 , 为了 对象 的 永恒 歧视性的 优雅 ?

最重要的是，对于那些蒙受永恒辨别恩典的人来说?

[hæz; həz][nɒt]['aʊə(r)][dɪə(r)] [lɔːd] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ] [neɪm] ,
Has **not** **our** **dear** **Lord** **given** **them** **a** **name** **,**
有 不是 我们的 亲爱的 主 给定 他们 一个 姓名 ,

我们亲爱的主难道没有给他们起个名字吗?

['i:v(ə)n] [ðæt] [ɒv; əv] [sʌnz] [ænd; ənd] [d'ɔ:təz] — [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] — [ɒv; əv] [bɪ'lʌvɪd] — [ɒv; əv][ə; eɪ]

even	that	of	Sons	and	Daughters	—	of	Children	—	of	Beloved	—	of	a
甚至	那	的	儿子们	和	女儿们	—	的	孩子们	—	的	心爱	—	的	一个

[spaʊs] ? — [ænd; ənd] , [tu:; tə] [ʃəʊ] ['aʊə(r)]['ju:niən][tu:; tə] [kraɪst] ,

Spouse	?	—	and	,	to	shew	our	Union	to	Christ	,
配偶	?	—	和	,	到	展示	我们的	联盟	到	基督	,

甚至包括儿女、子女、爱人、配偶的婚姻？——并且，为了表明我们与基督的联合，

[wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [fɜ:st] [kɔ:ld] ['krɪstʃənz] [æt; ət] ['æntɪˌɒk] ?

were	not	the	Disciples	first	called	Christians	at	Antioch	?
是	不是	这	门徒	第一的	称为	基督徒	在	安提阿	?

门徒们不是最早在安提阿被称为基督徒的吗?

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][hæz; həz][ə; eɪ][dʒʌst] [raɪt] [tu:; tə] [ðɪs] [neɪm] [hu:] [hæz; həz][nɒt] [rɪ'si:vd] [ðə; ði]

And	no	one	has	a	just	right	to	this	name	who	has	not	received	the
和	不	一	有	一个	只是	正确的	到	这	姓名	WHO	有	不是	已收到	这

['spɪrɪt][ɒv; əv] [kraɪst] ;

Spirit	of	Christ	;
精神	的	基督	;

凡没有领受基督之灵的，就没有资格称颂基督的名。

— [hens] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] ['prɔfɪˌsaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kɔ:ld] [baɪ][ə; eɪ] [nju:]

—	hence	,	it	was	long	before	prophesied	that	they	should	be	called	by	a	new
—	因此	,	它	曾是	长的	前	预言	那	他们	应该	是	称为	经过	一个	新的

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

因此，很久以前就预言他们会被赋予一个新的名字。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] [ʃʊd; ʃəd] [neɪm] .

which	the	mouth	of	the	Lord	should	name	.
哪个	这	嘴	的	这	主	应该	姓名	.

耶和华亲口所要指明的。

[səʊ] [wen] [gɒd] [meɪks] ['aʊə(r)][ɪ'tɜ:n(ə)l] [ɪ'lekʃ(ə)n] ['mænɪfest] , [hi:; hi] [sez] , [ai] [nəʊ] [ði:] [baɪ] [neɪm] .

So	when	God	makes	our	eternal	election	manifest	,	he	says	,	I	know	thee	by	name	.
所以	什么时候	上帝	制作	我们的	永恒	选举	显现	,	他	说道	,	我	知道	你	经过	姓名	.

所以，当上帝彰显我们永恒的拣选时，他说："我按你的名字认识你。"

[hi:; hi] [nju:] ['aʊə(r)] [p'ɜ:sənz] , [ænd; ənd] [wɒt] [nems] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kɔ:ld] [baɪ] , ['i:v(ə)n]

He	knew	our	persons	,	and	what	names	we	should	be	called	by	,	even
他	知道	我们的	人	,	和	什么	姓名	我们	应该	是	称为	经过	,	甚至

['lɪtərəli] ,

literally	,
字面上地	,

他认得我们，甚至连我们的名字都记得清清楚楚。

[bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɒz; wəz] [meɪd] ;

before	the	world	was	made	;
前	这	世界	曾是	制成	;

世界形成之前;

[ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ə'baʊt]['aʊə(r)] [bɜ:θ] [ænd; ənd]

and	appointed	all	the	circumstances	which	should	bring	about	our	birth	and
和	任命	全部	这	情况	哪个	应该	带来	关于	我们的	出生	和

[neɪm] ;

name	;
姓名	;

并安排了促成我们出生和命名的一切条件;

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [dʌz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋgjələ(r)] [wei] , [tuː; tə] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ,

and	this	he	does	in	a	very	singular	way	,	to	many	of	his	people	,
和	这	他	做	在	一个	非常	单数	方式	,	到	许多	的	他的	人们	,

而且，他对他的许多族人采取了一种非常独特的方式。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zɜːvd] [ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] , [ʌn'tɪl] [kɔːld] .

to	shew	we	are	preserved	in	Christ	Jesus	,	until	called	.
到	展示	我们	是	保存完好	在	基督	耶稣	,	直到	称为	.

表明我们在基督耶稣里蒙保守，直到蒙召。

[pə'hæps] ['meni] [ɪn] ['ɪnfənsi] [ænd; ənd] [juːθ] , [hæv; həv][met] [wɪð] [greɪt] [peɪn] , ['pɒvəti] , [wɒnt] ,

Perhaps	many	in	infancy	and	youth	,	have	met	with	great	pain	,	poverty	,	want	,
也许	许多	在	婴儿期	和	青年	,	有	遇见	和	伟大的	疼痛	,	贫困	,	想	,

或许许多婴儿和青少年都曾遭遇过巨大的痛苦、贫困和匮乏，

[ænd; ənd]['kruːəlti] , [frɒm; frəm]['peərənts] , [frendz] , [ænd; ənd] ['gɑːrdiənz] ; ['ʌðə(r)z][hæv; həv] [biːn] [ɪn]

and	cruelty	,	from	parents	,	friends	,	and	guardians	;	others	have	been	in
和	残酷	,	从	父母	,	朋友们	,	和	守护者	;	其他的	有	到过	在

['deθs] [ɒft] ,

deaths	oft	,
死亡人数	经常	,

以及来自父母、朋友和监护人的残酷对待；其他人则经常死于非命。

[jet] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][gɒd][tuː; tə]

yet	could	not	be	destroyed	,	for	of	such	was	the	kingdom	of	God	to
然而	可以	不是	是	损毁	,	为了	的	这样的	曾是	这	王国	的	上帝	到

[biː; bi] [kəm'pəʊzd] ;

be	composed	;
是	由	;

然而，他们却不能被毁灭，因为神的国度正是由这样的人组成的；

['ʌðə(r)z][hæv; həv] [biːn] [fə'seɪkən]

others	have	been	forsaken
其他的	有	到过	被遗弃的

其他人则被遗弃了

[piː] . -

p	.	34
p	.	-

[ɒv; əv]['peərənts] [ɪn'taɪəli] , [ðeɪ] [hæv; həv] [fə'gɒt] [ðeə(r)] ['sʌkɪŋ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][left][ðem; ðəm]

of	parents	entirely	,	they	have	forgot	their	sucking	children	,	and	left	them
的	父母	完全	,	他们	有	忘了	他们的	吸吮	孩子们	,	和	左边	他们

[tuː; tə] ['perɪʃ] [ɪn] ['helpləs] ['ɪnfənsi] ,

to	perish	in	helpless	infancy	,
到	沦	在	无助	婴儿期	,

他们完全丧失了父母的责任感，忘记了还在吮吸乳汁的婴儿，任由他们在无助的婴儿时期夭折。

['aɪðə(r)] [θruː] [wɒnt] , [ʃeɪm] , [ɔː(r)]['kruːəlti] .

either	through	want	,	shame	,	or	cruelty	.
任何一个	通过	想	,	耻辱	,	或者	残酷	.

可能是出于欲望、羞耻或残忍。

[aɪ] , [maɪ'self] , [wɒz; wəz][səʊ][left] , [fə'seɪkən] [baɪ]['peərənts][ænd; ənd] [frendz] , [ɪf] [rɪ'pɔːt] [biː; bi] [truː] ;

I	,	myself	,	was	so	left	,	forsaken	by	parents	and	friends	,	if	report	be	true	;
我	,	我	,	曾是	所以	左边	,	被遗弃的	经过	父母	和	朋友们	,	如果	报告	是	真的	;

如果报道属实，我本人也被抛弃了，被父母和朋友遗弃了；

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [neɪm] [aɪ][wɒz; wəz][left][ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ,

and	according	to	my	name	I	was	left	in	a	Church	,
和	根据	到	我的	姓名	我	曾是	左边	在	一个	教会	,

根据我的名字，我被遗弃在了一座教堂里。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəl][tuː; tə] [neɪm] ['faundliŋ] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] .

as	it	is	usual	to	name	Foundlings	where	they	are	found	.
作为	它	是	通常	到	姓名	弃婴	在哪里	他们	是	成立	.

通常情况下，弃婴会在被发现的地方被命名。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [maɪ]['brʌðə(r)] , ['məʊzɪz] ,

This	was	really	the	case	with	my	brother	,	Moses	,
这	曾是	真的	这	案件	和	我的	兄弟	,	摩西	,

我的哥哥摩西的情况确实如此。

[huː] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['bʊlrʌʃ] [baɪ] ['fɛəˌroʊz] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm]

who	was	found	in	the	bulrushes	by	Pharoah's	daughter	,	and	she	called	him
WHO	曾是	成立	在	这	芦苇	经过	法老的	女儿	,	和	她	称为	他

['məʊzɪz] ,

Moses	,
摩西	,

法老的女儿在芦苇丛中发现了摩西，并给他取名为摩西。

([drɔːn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)]) [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

(	drawn	out	of	the	water	)	because	she	took	him	out	of	the	water	.
(	绘制	出去	的	这	水	)	因为	她	采取	他	出去	的	这	水	.

（被拉出水面）因为她把他从水里拉了出来。

[jes] , [maɪ]['peərənts] , [huː'evə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [fə'sʊk] [ˌem 'iː][ɪn] ['ɪnfənsi] , [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] ,

Yes	,	my	parents	,	whoever	they	were	,	forsook	me	in	infancy	,	and	left	me	,
是的	,	我的	父母	,	谁	他们	是	,	放弃	我	在	婴儿期	,	和	左边	我	,

['prɒbəbli] , [tuː; tə] ['perɪʃ] !

probably	,	to	perish	!
大概	,	到	沦	!

是的，我的父母，不管他们是谁，在我还是婴儿的时候就抛弃了我，很可能让我自生自灭！

[left] [ɒn][ðə; ði] [wɜːrldz] [bliːk] [weɪst] , [fə'lɔːn] ,

Left	on	the	world's	bleak	waste	,	forlorn	,
左边	在	这	世界的	苍凉	浪费	,	绝望	,

被遗弃在世界荒凉的废土上，孤苦伶仃。

[ɪn][sɪn] [kənsiːvd] , [tuː; tə] ['sɒrəʊ] [bɔːn] ;

In	sin	conceiv'd	,	to	sorrow	born	;
在	罪	构思	,	到	悲哀	出生	;

因罪而生，因悲哀而生；

[nəʊ] [gaɪd] [ðə; ði] ['diːviəs] [meɪz] [tuː; tə] [tred] ,

No	guide	the	devious	maze	to	tread	,
不	指导	这	狡猾的	迷宫	到	踏	,

没有向导指引你走出这曲折迷宫，

[ə'bʌv] [nəʊ] ['frendli] ['ʃeltə(r)] [spred] .

Above	no	friendly	shelter	spread	.
多于	不	友好的	庇护所	传播	.

上面没有友好的庇护所。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[wen] ['peərənts] , [def] [tuː; tə] ['neɪtʃərz] [vɔɪs] ,

When	parents	,	deaf	to	nature's	voice	,
什么时候	父母	,	聋	到	自然的	嗓音	,

当父母对大自然的声音充耳不闻时，

[ðeə(r)] ['helpləs] [tʃɑ:dʒ] [fə'sʊk] ;
Their helpless charge forsook ;
他们的 无助 收费 放弃 ;

他们无助地被抛弃了;

[ðen] , ['neɪtʃərz] [gɒd] , [hu:] [hɜ:d] [maɪ][kraɪz] ,
Then , nature's God , who heard my cries ,
然后 , 自然的 上帝 , WHO 听到 我的 哭泣 ,

然后，大自然的神，祂听到了我的呼喊，

[kəm'pæʃ(ə)n] [ɒn][ˌem 'i:] [tʊk] .
Compassion on me took .
同情 在 我 采取 .

对我的同情心夺走了一切。

[ðʌs] [aɪ][kæn; kən]['testɪfaɪ][tu:; tə][ðə; ðɪ] [tru:θ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['prɒfɪt] , [ɪn] [ðɪ:] [ðə; ðɪ] ['fɑ:ðələs]
Thus I can testify to the truth of the Prophet , In thee the fatherless
因此 我 能 作证 到 这 真相 的 这 先知 , 在 你 这 无父
['faɪndəθ] ['mɜ:sɪ] ;
findeth mercy ;
发现 怜悯 ;

因此，我可以证明先知所言属实："孤儿在你那里能找到怜悯。"

[fɔ:(r); fə(r)] [wen] [maɪ]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd][maɪ]['mʌðə(r)] [fə'sʊk] [ˌem 'i:] , [ðen] [ðə; ðɪ] [lɔ:d] [tʊk] [ˌem 'i:][ʌp]
for when my father and my mother forsook me , then the Lord took me up
为了 什么时候 我的 父亲 和 我的 母亲 放弃 我 , 然后 这 主 采取 我 向上
,
,
,

当我的父母离弃我的时候，耶和华收留了我。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'i:][ðə; ðɪ] [neɪm] [hi:; hɪ][hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] [ˌem 'i:][frɒm; frəm] [ɪ'tɜ:nəti] . — [ðɪs] [ɪz]
and gave me the name he had appointed me from eternity . — This is
和 给予 我 这 姓名 他 有 任命 我 从 永恒 . — 这 是
['aʊə(r)] ['mɜ:sɪ] — [ə'dɒptɪd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['fæməli][æz; əz][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [d'ɔ:təz] ,
our mercy — adopted into his family as his Sons and his Daughters ,
我们的 怜悯 — 已采用 进入 他的 家庭 作为 他的 儿子们 和 他的 女儿们 ,

他赐给我他从亘古就为我预备的名字。——这是我们蒙受的恩典——我们被收养进入他的家庭，成为他的儿女。

[hi:; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [neɪm] ,
he has given a name ,
他 有 给定 一个 姓名 ,

他已经取了个名字，

[ji:; ji][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][gɒd] — [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] ['feɪvəd] [wɪð] [ðə; ðɪ]
Ye shall be called the children of God — and to be favored with the
叶 将 是 称为 这 孩子们 的 上帝 — 和 到 是 受青睐 和 这
['wɪtnəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
witness of our
证人 的 我们的

你们必称为神的儿女，并蒙恩，以我们的见证来荣耀神。

[pi:] . -
p . 35
p . -

[ə'dɒpʃn] [ɪn][ðə; ðɪ][səʊl] , [ɪz][æn; ən] [ʌn'spi:kəb(ə)l] ['blesɪŋ] [ɪn'di:d] ;
adoption in the soul , is an unspeakable blessing indeed ;
采用 在 这 灵魂 , 是 一个 无法形容 祝福 的确 ;

灵魂上的接纳，真是一种难以言喻的祝福;

['evri] [swi:t] [vju:] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] [ɪz]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [wɔ:m] [ðə; ði] [hɑ:t] , ['ænɪmeɪt][ðə; ði]
every **sweet** **view** **of** **this** **privilege** **is** **calculated** **to** **warm** **the** **heart** **,** **animate** **the**
每一个 甜的 看法 的 这 特权 是 计算 到 温暖的 这 心 , 动画 这
[maɪnd] ,
mind **,**
头脑 ,

每一次欣赏这份特权的美好景象，都旨在温暖人心，启迪智慧。

[fɪl] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] ['həʊli] ['fɜ:və(r)] , [ɪn'fleɪm] [ðə; ði] [ə'fekʃn] , [ænd; ənd] [fɪl] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] ['bɜ:nɪŋ] [zi:l] .
fill **it** **with** **holy** **fervour** **,** **inflame** **the** **affection** **,** **and** **fill** **it** **with** **burning** **zeal** **.**
充满 它 和 圣 热情 , 发炎 这 感情 , 和 充满 它 和 燃烧 热情 .

让圣洁的热忱充满它，点燃爱意，让炽热的激情充满它。

[ðɪs] [ɪz][ɪn'klu:dɪd][ɪn][ðə; ði] 12th [neɪm] ,
This **is** **included** **in** **the** **12th** **Name** **,**
这 是 包括 在 这 12th 姓名 ,

这包含在第十二个名字中，

[hæm] , [wɪtʃ] ['sɪgnɪfaɪz] [wɔ:mθ] [ɔ:(r)] [hi:t] .
Ham **,** **which** **signifies** **Warmth** **or** **Heat** **.**
火腿 , 哪个 表示 温暖 或者 热 .

火腿，象征着温暖或热度。

[ðɪs] , [ɪn][wʌn] [sens] , [dis'tiŋgwiʃ] [ðə; ði][mɪə(r)]['nɒmɪn(ə)l] [prə'fesə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['ri:əl]
This **,** **in** **one** **sense** **,** **distinguishes** **the** **mere** **nominal** **professor** **and** **the** **real**
这 , 在 一 感觉 , 区别 这 仅仅 名义上的 教授 和 这 真实的
[prə'fesə(r)] ;
professor **;**
教授 ;

从某种意义上说，这区分了名义上的教授和真正的教授；

[wʌn] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [laɪt] , [bi:; bi][ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][klɪə(r)] , [ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] ['frɒsti]
one **may** **have** **some** **light** **,** **be** **in** **the** **judgment** **clear** **,** **and** **like** **a** **frosty**
一 可能 有 一些 光 , 是 在 这 判断 清除 , 和 喜欢 一个 霜冻
[naɪt] ,
night **,**
夜晚 ,

一个人或许会感到一丝光明，判断力也清晰，但就像一个寒冷的夜晚，

[klɪə(r)] , [bʌt; bət] ['veri] [kəʊld] ;
clear **,** **but** **very** **cold** **;**
清除 , 但 非常 寒冷的 ;

晴朗，但非常冷；

[bʌt; bət][gɒd][hæz; həz] ['prɒmɪst] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ði:z] [tu:] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ][tə'geðə(r)] — [ə; eɪ]
but **God** **has** **promised** **to** **his** **children** **these** **two** **should** **go** **together** **—** **a**
但 上帝 有 承诺 到 他的 孩子们 这些 二 应该 去 一起 — 一个
['spɪrɪt][ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['bɜ:nɪŋ] .
spirit **of** **judgment** **and** **a** **spirit** **of** **burning** **.**
精神 的 判断 和 一个 精神 的 燃烧 .

但上帝向他的儿女们应许，审判的灵和燃烧的灵应当一同临到。

[wen] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['feɪvəd] [wɪð] [pɪ'kju:liə(r)]['si:z(ə)nz] [ɒv; əv]['həʊli][fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] [gɒd]['aʊə(r)]
When **we** **are** **favored** **with** **peculiar** **seasons** **of** **holy** **familiarity** **with** **God** **our**
什么时候 我们 是 受青睐 和 奇特 季节 的 圣 熟悉 和 上帝 我们的
['kʌvənənt] ['fɑ:ðə(r)] ,
covenant **Father** **,**
盟约 父亲 ,

当我们蒙恩，拥有与我们立约之父神亲密无间的特殊时期时，

[wen] [dɪ'vaɪn] [lʌv] [ɪz] [ʃed] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd] [fləʊz] [aʊt] [tuː; tə] ['dʒiːzəs] ,

when	divine	love	is	shed	abroad	,	and	flows	out	to	Jesus	,
什么时候	神圣的	爱	是	棚	国外	,	和	流量	出去	到	耶稣	,

当神圣的爱倾注于世，并流向耶稣时，

[ɪn] [swiːt] [rɪ'tɜːn] — [wen] [wiː; wi] [miːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ɪn] [kraɪst] ,

in	sweet	return	—	when	we	meet	with	a	brother	in	Christ	,
在	甜的	返回	—	什么时候	我们	见面	和	一个	兄弟	在	基督	,

甜蜜的回报——当我们与基督里的弟兄相遇时，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [gɪvz] [ə; eɪ] [swiːt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːdz] ['greɪʃəs] ['diːlɪŋz] [wɪð] [hɪm] —

and	he	gives	a	sweet	account	of	the	Lord's	gracious	dealings	with	him	—
和	他	给予	一个	甜的	帐户	的	这	主场	亲切	交易	和	他	—

[wen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [pə'tɪkjələli] [blest] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [wɜːd] ,

when	we	are	particularly	blest	under	the	word	,
什么时候	我们	是	特别	祝福	在下面	这	单词	,

他甜蜜地描述了主对他的恩慈——当我们特别蒙受神的话语祝福时，

[ɔː(r)] [ɪm'prest] [wɪð] [grænd] [ænd; ənd] ['preʃəs] [aɪ'diəz] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] ,

or	impressed	with	grand	and	precious	ideas	of	Jesus	,
或者	印象深刻	和	盛大	和	宝贵的	想法	的	耶稣	,

或者被耶稣伟大而宝贵的思想所打动，

[ðiːz] [θɪŋz] ['kɪnd(ə)l] [ə; eɪ] ['həʊli] [fleɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] .

these	things	kindle	a	holy	flame	in	the	spirit	.
这些	事物	点燃	一个	圣	火焰	在	这	精神	.

这些事物会在心灵深处点燃圣洁的火焰。

[ɔː(r)] [wen] [wiː; wi] [fɔːl] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði] ['enəmɪz] [tuː; tə] ['dʒiːzəs] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɔː(r)]

Or	when	we	fall	in	company	with	the	enemies	to	Jesus	,	to	the	Father	or
或者	什么时候	我们	落下	在	公司	和	这	敌人	到	耶稣	,	到	这	父亲	或者

[ðə; ði] ['spɪrɪt] ,

the	Spirit	,
这	精神	,

或者当我们与仇敌一同背弃耶稣、背弃天父或背弃圣灵时，

[ɔː(r)] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['saɪlənt] [ə; eɪ]

or	to	any	of	the	leading	Doctrines	of	the	Gospel	,	we	may	be	silent	a
或者	到	任何	的	这	领导	教义	的	这	福音	,	我们	可能	是	沉默的	一个

['lɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

对于福音书的任何主要教义，我们或许可以稍作沉默。

[waɪl] ['mjuːzɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] ['erə(r)z] , ['bəʊldnəs] , [ænd; ənd] [ɪ'frʌntəri] ;

while	musing	on	their	errors	,	boldness	,	and	effrontery	;
尽管	沉思	在	他们的	错误	,	大胆	,	和	厚颜无耻	;

同时反思他们的错误、胆大妄为和厚颜无耻；

[bʌt; bət] [waɪl] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['saɪlənt] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [ɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] ['aʊə(r)] [bəʊnz] ;

but	while	we	are	silent	his	word	is	as	a	fire	shut	up	in	our	bones	;
但	尽管	我们	是	沉默的	他的	单词	是	作为	一个	火	关闭	向上	在	我们的	骨头	;

但当我们沉默不语时，他的话语就像烈火一样禁在我们骨子里；

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪəri] [wɪð] [fɔː'beərɪŋ] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] , [spiːk] [wiː; wi] [mʌst; məst] ;

we	are	weary	with	forbearing	,	and	at	last	,	speak	we	must	;
我们	是	厌倦	和	忍耐	,	和	在	最后的	,	说话	我们	必须	;

我们已经忍耐得筋疲力尽，最终，我们必须开口说话；

[ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] ['həʊli] [ziːl] [ɪz] ['kɪnd(ə)ld] [ɪn] [ðə; ði]

the	fire	of	holy	zeal	is	kindled	in	the
这	火	的	圣	热情	是	点燃	在	这

圣洁的热忱之火在……中燃起

第36页

[hɑːt] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] , [jet] [wiː; wi][mʌst; məst] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)]
heart , and though we can say but little , yet we must plead for
心 , 和 尽管 我们 能 说 但 小的 , 然而 我们 必须 恳求 为了
['aʊə(r)] ['mɑːstəz] ['ɒnə(r)] ,
our master's honour ,
我们的 硕士学位 荣誉 ,

虽然我们能说的不多，但我们必须为主人的荣誉而恳求。

[hɪz; ɪz] [pə'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [seɪnts] .
his perfection , and his saints .
他的 完美 , 和 他的 圣徒 .

他的完美，以及他的圣徒。

[ðɪs] [ziːl] [ɪz] [dɪ'skʌvəd] , [æt; ət] [taɪmz] , [baɪ][ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv] [truːθ] , [ænd; ənd][baɪ][ðem; ðəm]
This zeal is discovered , at times , by the enemies of truth , and by them
这 热情 是 发现 , 在 时代 , 经过 这 敌人 的 真相 , 和 经过 他们
[kɔːld] ['bɪgətri] ,
called Bigotry ,
称为 偏见 ,

这种热情有时会被真理的敌人发现，他们称之为偏执。

[ɔː(r)][ə; eɪ][bæd]['spɪrɪt] .
or a bad spirit .
或者 一个 坏的 精神 .

或者是邪灵。

[bʌt; bət]['həʊli] [ziːl] [ɪz] ['tempəd] [wɪð] [lʌv] [tuː; tə] [gɒd] [ænd; ənd] [truːθ] ,
But holy zeal is tempered with love to God and truth ,
但 圣 热情 是 淬火 和 爱 到 上帝 和 真相 ,

但是，圣洁的热忱需要与对上帝和真理的爱相平衡。

[ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['riːəl]['spɪrɪtʃuəl] ['nɒlɪdʒ] ,
and springing from a real spiritual knowledge ,
和 弹簧 从 一个 真实的 精神 知识 ,

源于真正的精神认知，

[kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi][ə; eɪ][bæd]['spɪrɪt] . — [ðə; ði] ['meni] [stɔːrmz] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv][gɒd] [miːts] [wɪð]
can never be a bad spirit . — The many storms a child of God meets with
能 绝不 是 一个 坏的 精神 . — 这 许多 暴风雨 一个 孩子 的 上帝 满足 和
[frɒm; frəm] ['seɪtn] ,
from Satan ,
从 撒但 ,

绝不会是邪灵。——上帝的儿女会遭遇来自撒旦的诸多风暴，

[ðə; ði] [wɜːld] , [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv][sɪn][ænd; ənd] [deθ] , [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn'fɜːməti] , [ðiːz]
the world , a body of sin and death , persecution , and infirmities , these
这 世界 , 一个 身体 的 罪 和 死亡 , 迫害 , 和 弱点 , 这些
[wiːn] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] ,
wean him from the world ,
断奶 他 从 这 世界 ,

世界，一个充满罪恶和死亡、迫害和疾病的躯体，这些使他脱离了世界。

[waɪl] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd] ['swiːtli] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
while the love of God sweetly operating upon his mind ,
尽管 这 爱 的 上帝 甜蜜地 操作 之上 他的 头脑 ,

当上帝的爱温柔地感动着他的心时，

[hiː; hi] [lɒŋz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zɒlvd] [ænd; ənd][biː; bi] [wɪð] [kraɪst] , [wɪtʃ] [ɪz][fɑː(r)]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)]

he	longs	to	be	dissolved	and	be	with	Christ	,	which	is	far	better	for
他	长	到	是	溶解	和	是	和	基督	,	哪个	是	远的	更好的	为了

[hɪm] .

him	.
他	.

他渴望消融，与基督同在，这对他是更好的选择。

[hɪz; ɪz][səʊl] [fiːlz] [æt; ət][taɪmz] [laɪk][ə; eɪ][bɜːd][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] ; [ˌaɪ 'tiː] [biːts] [ɪts]['pɪnjən] ,

His	soul	feels	at	times	like	a	bird	in	a	cage	;	it	beats	its	pinions	,
他的	灵魂	感觉	在	时代	喜欢	一个	鸟	在	一个	笼	;	它	节拍	它是	小齿轮	,

他的灵魂有时感觉像笼中之鸟；它拍打着翅膀，

[ænd; ənd] [lɒŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'lɑːdʒmənt] .

and	longs	for	enlargements	.
和	长	为了	扩大	.

并渴望扩大规模。

[ðɪs] [liːdz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [neɪm] ,

This	leads	me	to	the	last	name	,
这	线索	我	到	这	最后的	姓名	,

这让我想到了我的姓氏，

['dʒeɪfeθ] — [ðɪs] ['sɪgnɪfaɪz] [ɪn'lɑːdʒmənt] .

Japheth	—	this	signifies	Enlargement	.
雅弗	—	这	表示	放大	.

雅弗——这象征着扩张。

[hens] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ænd; ənd] ['prɒfəsi] , [gɒd][ʃæl; ʃəl] [ɪn'lɑːdʒ] ['dʒeɪfeθ] ,

Hence	the	Promise	and	Prophecy	,	God	shall	enlarge	Japheth	,
因此	这	承诺	和	预言	,	上帝	将	放大	雅弗	,

因此，神应许并预言，神必扩展雅弗的国度。

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [tents] [ɒv; əv] [ʃem] .

and	he	shall	dwell	in	the	tents	of	Shem	.
和	他	将	住	在	这	帐篷	的	闪	.

他必住在闪的帐篷里。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [swiːt] [hɪnt] [drɒpt] [ɒv; əv][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒentailz] ,

This	is	a	sweet	hint	dropped	of	the	salvation	of	the	Gentiles	,
这	是	一个	甜的	暗示	掉落	的	这	救恩	的	这	外邦人	,

这是对非犹太人得救的一个甜蜜暗示。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['greɪʃəs] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['seɪvjə(r)] — [hiː; hi] , ([ðæt][ɪz]) [gɒd] ,

and	a	gracious	promise	of	a	Saviour	—	he	,	(	that	is	)	God	,
和	一个	亲切	承诺	的	一个	救主	—	他	,	(	那	是	)	上帝	,

以及一位救世主的恩慈应许——他，（即）上帝，

[ʃæl; ʃəl] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [tents] [ɒv; əv] [ʃem] . — [ðɪs] [wɒz; wəz]['verɪfaɪd] [wen] [ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz]

shall	dwell	in	the	tents	of	Shem	.	—	This	was	verified	when	the	word	was
将	住	在	这	帐篷	的	闪	.	—	这	曾是	已验证	什么时候	这	单词	曾是

[meɪd] [fleʃ] [ænd; ənd] [dwelt] [ə'mʌŋ] [juː 'es] ,

made	flesh	and	dwelt	among	us	,
制成	肉	和	居住	之中	我们	,

必住在闪的帐篷里。——这话在道成了肉身，住在我们中间的时候得到了证实。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['dʒentailz][wɜː(r); wə(r)] ['feləʊ] ['eəz] [wɪð] [ðə; ði] [bɪ'liːvɪŋ] [dʒuːz] , [ɪn][ə; eɪ]

and	when	the	Gentiles	were	fellow	heirs	with	the	believing	Jews	,	in	a
和	什么时候	这	外邦人	是	同伴	继承人	和	这	相信	犹太人	,	在	一个

['gɒsp(ə)l] [tʃɜːtʃ] [steɪt] .

Gospel	Church	State	.
福音	教会	状态	.

在福音教会国家里，外邦人与信主的犹太人一同成为继承人。

[ðɪs] [neɪm] [wɒz; wəz] ['fɪgərətɪv] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn'lɑ:dʒmənt] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [gɑ:dz] [dɪə(r)] ['pi:p(ə)l]
This **name** **was** **figurative** **of** **that** **enlargement** **the** **souls** **of** **God's** **dear** **people**
这 姓名 曾是 比喻 的 那 放大 这 灵魂 的 神的 亲爱的 人们
[ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [laɪf] ,
experience **in** **life** **,**
经验 在 生活 ,

这个名字象征着上帝子民在生活中所经历的灵魂的扩展。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑ:tɪk(ə)l] [ɒv; əv] [deθ] , [wen] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪz] [fri:d] [frɒm; frəm] [ɪts] - .
and **in** **the** **article** **of** **death** **,** **when** **the** **spirit** **is** **freed** **from** **its** **cumberance** **.**
和 在 这 文章 的 死亡 , 什么时候 这 精神 是 自由 从 它是 - .

在死亡的篇章中，当灵魂从其负担中解脱出来时。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɪ'li:vərz] [laɪf] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['bɒndɪdʒ] ;
Perhaps **the** **greatest** **part** **of** **a** **believer's** **life** **is** **in** **a** **state** **of** **bondage** **;**
也许 这 最 部分 的 一个 信徒的 生活 是 在 一个 状态 的 束缚 ;

信徒一生中或许大部分时间都处于被奴役的状态；

[pi:] . -
p **.** **37**
p . -

第37页

[ðɪs] ['kɒmz] [frɒm; frəm] ['veəriəs] ['kwɔ:təz] , [ænd; ənd] [ɒn] ['meni] [ə'kaʊnts] ; [ðɪs] [meɪks] [hɪm] [saɪ] ,
this **comes** **from** **various** **quarters** **,** **and** **on** **many** **accounts** **;** **this** **makes** **him** **sigh** **,**
这 来 从 各种各样的 四分之一 , 和 在 许多 账户 ; 这 制作 他 叹 ,

这消息来自四面八方，涉及诸多方面；这让他叹了口气。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪn] [ðɪs] [wi:; wi] [grəʊn] ['bi:ɪŋ] ['bə:dnd] ; [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ðɪs] [wi:; wi] [ɪk'skleɪm] ,
for **in** **this** **we** **groan** **being** **burdened** **;** **and** **feeling** **this** **we** **exclaim** **,**
为了 在 这 我们 呻吟 存在 负担 ; 和 感觉 这 我们 惊叹 ,

因为我们为此叹息，因为我们背负重担；感受到这一切，我们便呼喊：

[brɪŋ] [maɪ] [səʊl] [aʊt] [ɒv; əv] ['prɪz(ə)n] , [ðæt] [ai] [meɪ] [preɪz] [ðaɪ] [neɪm] .
Bring **my** **soul** **out** **of** **prison** **,** **that** **I** **may** **praise** **thy** **name** **.**
带来 我的 灵魂 出去 的 监狱 , 那 我 可能 称赞 你的 姓名 .

救我的灵魂脱离牢笼，使我能赞美你的名。

[waɪl] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kæptɪv] ,
While **the** **Gospel** **is** **a** **proclamation** **of** **liberty** **to** **the** **captive** **,**
尽管 这 福音 是 一个 公告 的 自由 到 这 俘虏 ,

福音是对被掳之人宣告自由，

[ðə; ði] ['həʊli] ['spɪrɪt] [brɪŋz] [ðæt] [ɪn'lɑ:dʒmənt] [tu:; tə] [ðə; ði] [maɪnd] ;
the **holy** **Spirit** **brings** **that** **enlargement** **to** **the** **mind** **;**
这 圣 精神 带来 那 放大 到 这 头脑 ;

圣灵使人的心智得到扩展；

[ænd; ənd] ['evri] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] ['sensəb(ə)l] [wen] [hi:; hi] [ɪz] [ɪn] ['lɪbəti] [ænd; ənd] [wen] [ɪn]
and **every** **child** **of** **God** **is** **sensible** **when** **he** **is** **in** **liberty** **and** **when** **in**
和 每一个 孩子 的 上帝 是 明智的 什么时候 他 是 在 自由 和 什么时候 在
['bɒndɪdʒ] — [wen] [ʃʌt] [ʌp] [ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [lɑ:dʒ] .
bondage **—** **when** **shut** **up** **and** **when** **at** **large** **.**
束缚 — 什么时候 关闭 向上 和 什么时候 在 大的 .

上帝的每个孩子，无论身处自由还是被奴役，无论被囚禁还是被释放，都具有感知能力。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['fri:kwənt] [in'lɑ:dʒmənt] [wɪð] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['feɪvəd] ,
Perhaps **the** **frequent** **enlargements** **with** **which** **we** **are** **favored** **,**
也许 这 频繁 扩大 和 哪个 我们 是 受青睐 ,

或许是因为我们经常受到这样的优待，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ɜːnɪst] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ɪn'taɪə(r)] [dɪs'tʃɑːdʒ] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [tuː; tə]['hev(ə)n] . - [tɪz]

are	the	earnests	of	our	entire	discharge	from	earth	to	heaven	.	'	Tis
是	这	认真	的	我们的	全部的	释放	从	地球	到	天堂	.	-	的

['blesɪd; blest][tuː; tə]['nəʊtɪs] [ðiːz] [inˈlɑːdʒmənt] [ɪn]['aʊə(r)][əʊn] [ɪk'spɪərɪəns] ,

blessed	to	notice	these	enlargements	in	our	own	experience	,
蒙福	到	注意	这些	扩大	在	我们的	自己的	经验	,

这是我们脱离尘世、升入天堂的全部预兆。能够亲身经历这些扩展，实乃莫大的福分。

[ænd; ənd][kəm'peə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [wɒt] [ðə; ði][seɪnts][ɒv; əv][əʊld][hæv; həv] [ɪk'spɪərɪənst] ; [ðə; ði]

and	compare	them	with	what	the	saints	of	old	have	experienced	;	the
和	比较	他们	和	什么	这	圣徒	的	老的	有	经验丰富的	;	这

[ə'pɒsl] [pɔːl] [njuː] [ðiːz] [θɪŋz] ,

Apostle	Paul	knew	these	things	,
使徒	保罗	知道	这些	事物	,

并将它们与古代圣徒的经历进行比较；使徒保罗知道这些事。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn][taɪm] [spiːks] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['streɪtnd] — [æt; ət][ə'nʌðə(r)][hiː; hi] [sez] , ['aʊə(r)]

and	at	one	time	speaks	of	being	straitened	—	at	another	he	says	,	Our
和	在	一	时间	说话	的	存在	拮据	—	在	其他	他	说道	,	我们的

[maʊθ] [ɪz]['əʊpənd]['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] ,

mouth	is	opened	unto	you	,
嘴	是	打开	到	你	,

他一会儿说自己处境艰难，一会儿又说：“我们向你们敞开了心扉。”

['aʊə(r)] [hɑːt] [ɪz] [ɪn'lɑːdʒd] .

our	heart	is	enlarged	.
我们的	心	是	放大	.

我们的心胸开阔了。

[ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ai][ˌeɪ 'em][glæd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'pɒsl] ,

I	must	confess	I	am	glad	these	were	the	feelings	of	an	Apostle	,
我	必须	承认	我	是	高兴的	这些	是	这	情怀	的	一个	使徒	,

我必须承认，我很高兴这些是一位使徒的感受。

[æz; əz][ai][hæv; həv][felt][ðem; ðəm][səʊ] ['friːkwəntli] — [ɪn]['meni] ['sɜːrmən] , [ə'læs] ,

as	I	have	felt	them	so	frequently	—	in	many	sermons	,	alas	,
作为	我	有	毛毡	他们	所以	频繁地	—	在	许多	布道	,	唉	,

因为我经常感受到这种感觉——唉，在许多布道中都是如此。

[haʊ] [ai][hæv; həv] [biːn] [ʃʌt] [ʌp] — ['ɒf(ə)n][ɪn] [preə(r)] — [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][gɑːdz]['piːp(ə)l] ,

how	I	have	been	shut	up	—	often	in	prayer	—	in	the	company	of	God's	people	,
如何	我	有	到过	关闭	向上	—	经常	在	祷告	—	在	这	公司	的	神的	人们	,

我常常与神的子民一起闭门祷告，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ædvəs(ə)riz] .

and	in	the	presence	of	his	adversaries	.
和	在	这	在场	的	他的	对手	.

并且当着敌人的面。

[æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [ai][hæv; həv][felt] [swiːt] ['lɪbəti] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][gɑːdz]

At	other	times	I	have	felt	sweet	liberty	in	speaking	of	the	glory	of	God's
在	其他	时代	我	有	毛毡	甜的	自由	在	请讲	的	这	荣耀	的	神的

['kɪŋdəm] ,

kingdom	,
王国	,

有时，我也会感到无比自由地谈论上帝国度的荣耀。

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] .

and	talking	of	his	power	.
和	说	的	他的	力量	.

并谈论他的权力。

[səʊ] , ['ɔːlsəʊ] , [ɪn][ðə; ðɪ] [dɪ'fens] [pv; əv] [truːθ] , [gɒd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [maʊθ] [ænd; ənd]

So	,	also	,	in	the	defence	of	truth	,	God	has	given	me	a	mouth	and
所以	,	还	,	在	这	防御	的	真相	,	上帝	有	给定	我	一个	嘴	和

['wɪzdəm] ,

wisdom	,
智慧	,

所以，为了捍卫真理，上帝赐予我口才和智慧。

[ðæt] [nəʊ] ['ædvəsəri] [kʊd; kəd] [ˌgeɪn'seɪ] [ɔː(r)] [rɪ'zɪst] .

that	no	adversary	could	gainsay	or	resist	.
那	不	对手	可以	否定	或者	抵抗	.

任何对手都无法反驳或抵抗。

[ðə; ðɪ][fɜːst] [ɪn'lɑːdʒmənt] [aɪ] [faʊnd] [wɒz; wəz] [wen] [gɒd] [led][maɪ][maɪnd][tuː; tə]['dʒiːzəs] ,

The	first	enlargement	I	found	was	when	God	led	my	mind	to	Jesus	,
这	第一的	放大	我	成立	曾是	什么时候	上帝	引领	我的	头脑	到	耶稣	,

我发现的第一个成长契机是上帝引导我的思想认识耶稣。

[æz; əz][maɪ]['ʃʊərəti] , ['ædvəkeɪt] , ['rænsəm] , ['raɪtʃəsnəs] , [ænd; ənd] ['remədi] .

as	my	Surety	,	Advocate	,	Ransom	,	Righteousness	,	and	Remedy	.
作为	我的	保证	,	提倡	,	赎金	,	义	,	和	补救	.

作为我的担保人、辩护人、赎金、正义和补救措施。

[wen] [hiː; hi] [ʃed] [ə'brɔːd] [hɪz; ɪz] [lʌv] , [aɪ] [lɒst]

When	he	shed	abroad	his	love	,	I	lost
什么时候	他	棚	国外	他的	爱	,	我	丢失的

当他把爱倾注于异乡，我失去了

[piː] . -

p	.	38
p	.	-

第38页

[ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][fɪə(r)] [ðæt] ['tɔːmentɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] ,

that	kind	of	fear	that	tormented	me	,	and	I	could	say	,
那	种类	的	害怕	那	饱受折磨	我	,	和	我	可以	说	,

那种恐惧一直折磨着我，我可以这样说：

[əʊ] [ðaʊ] [huːm] [maɪ] [səʊl] ['lʌvθ] — [ænd; ənd][ɪn] [swiːt] ['kɒnfɪdəns] — [hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː] ; [maɪ]

O	thou	whom	my	soul	loveth	—	and	in	sweet	confidence	—	he	loved	me	;	my
哦	你	谁	我的	灵魂	爱	—	和	在	甜的	信心	—	他	喜爱	我	;	我的

[maʊθ] [wɒz; wəz] [ɪn'lɑːdʒd] [tuː; tə] [preɪ] ,

mouth	was	enlarged	to	pray	,
嘴	曾是	放大	到	祈祷	,

我心所爱的你——你以甜蜜的信赖爱着我；我张开嘴祷告，

[tuː; tə] [preɪz] , [ænd; ənd] [bles] [maɪ][gɒd] — [hɪz; ɪz] [weɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['plezntnəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

to	praise	,	and	bless	my	God	—	his	ways	were	pleasantness	,	and	his
到	称赞	,	和	保佑	我的	上帝	—	他的	方式	是	愉悦	,	和	他的

[pɑːðz] [piːs] ,

paths	peace	,
路径	和平	,

要赞美我神，称颂我神——他的道路是美善的，他的道路是平安的。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [rʌn] [ðə; ðɪ] [weɪ] [pv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mændmənts] ,

and	I	could	run	the	way	of	his	commandments	,
和	我	可以	跑步	这	方式	的	他的	诫命	,

我可以遵循他的诫命，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪn'lɑ:dʒd] [maɪ] [hɑ:t] — [ðəʊ] ['meni] [θɪŋz] [hæv; həv] [tu:] ['ɒf(ə)n] [ə'kɜ:d] [tu:; tə]

while	his	love	enlarged	my	heart	—	though	many	things	have	too	often	occurred	to
尽管	他的	爱	放大	我的	心	—	尽管	许多	事物	有	也	经常	发生	到

[brɪŋ] [ˌem 'i:]['ɪntu:] ['bɒndɪdʒ] [ə'gen] ,

bring	me	into	bondage	again	,
带来	我	进入	束缚	再次	,

虽然他的爱使我的心胸更加宽广——尽管很多事情屡屡发生，让我再次陷入束缚之中，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [reɪzd] [ðə; ði][kraɪ][ɪn][maɪ][səʊl] ,

which	has	raised	the	cry	in	my	soul	,
哪个	有	提高	这	哭	在	我的	灵魂	,

这在我灵魂深处激起了呐喊，

[rɪ'stɔ:(r)] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'i:][ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv][ðaɪ][sæl'veɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪtiəs] [məʊn][ɒv; əv]

Restore	unto	me	the	joys	of	thy	salvation	—	and	the	piteous	moan	of
恢复	到	我	这	喜悦	的	你的	救恩	—	和	这	可怜的	呻吟	的

[wʌn][ɒv; əv][əʊld] ,

one	of	old	,
一	的	老的	,

求你使我重获救恩的喜乐，以及古时那悲恸的哀号。

[hi:; hi] [hæθ] [fenst] [ʌp][maɪ] [wei] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [pɑ:s] ,

He	hath	fenced	up	my	way	that	I	cannot	pass	,
他	有	围栏	向上	我的	方式	那	我	不能	经过	,

他用栅栏围住了我的路，使我无法通过。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hæθ] [set] ['dɑ:knəs] [ɪn][maɪ] [pɑ:ðz] ; [waɪl] [ai] ['sensəbli] , [æt; ət] [taɪmz] ,

and	he	hath	set	darkness	in	my	paths	;	while	I	sensibly	,	at	times	,
和	他	有	放	黑暗	在	我的	路径	;	尽管	我	明智地	,	在	时代	,

他使我的道路黑暗；而我有时明明知道，

[felt] [ə; eɪ] ['bækwədnəs] [tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] [gʊd] — [nəʊ] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] —

felt	a	backwardness	to	all	that	was	good	—	no	pleasure	in	the	Bible	—
毛毡	一个	落后	到	全部	那	曾是	好的	—	不	乐趣	在	这	圣经	—

[rɪ'lʌktəntli] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] — [fɪt][fɔ:(r); fə(r)][nəʊ] ['kʌmpəni] — ['ɔ:dɪnənsɪz]

reluctantly	going	to	a	throne	of	grace	—	fit	for	no	company	—	ordinances
勉强	去	到	一个	王座	的	优雅	—	合身	为了	不	公司	—	法令

['veri] [draɪ][tu:; tə][ˌem 'i:] — [maɪ] [lʌv] [kəʊld] ,

very	dry	to	me	—	my	love	cold	,
非常	干燥	到	我	—	我的	爱	寒冷的	,

感觉自己与一切美好的事物背道而驰——对圣经毫无兴趣——不情愿地来到施恩宝座前——不配与任何人交往——律法对我来说枯燥乏味——我的爱冷漠了。

[həʊp] [ləʊ] , [feɪθ] [wi:k] , [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [gɒd][dɪd] , [maɪ] [hɑ:t] ['fretɪd] [ə'genst] [hɪm]

hope	low	,	faith	weak	,	and	every	thing	God	did	,	my	heart	fretted	against	him
希望	低的	,	信仰	虚弱的	,	和	每一个	事物	上帝	做过	,	我的	心	有格纹的	反对	他

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,

for	it	,
为了	它	,

绝望，信心软弱，上帝所做的一切，我的心都为此怨恨他。

[səʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə][kraɪ][aʊt][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv][gɒd][ai][wɒz; wəz]

so	that	I	was	ready	to	cry	out	to	all	the	people	of	God	I	was
所以	那	我	曾是	准备好	到	哭	出去	到	全部	这	人们	的	上帝	我	曾是

[ə'kweɪntɪd] [wɪð] —

acquainted	with	—
熟人	和	—

所以，我随时准备向我认识的所有神的子民呼求——

[jiː; ji] [ðæt] [lʌv] [ðə; ði] [lɔːd] , [ɪn'diːd] ,

Ye	that	love	the	Lord	,	indeed	,
叶	那	爱	这	主	,	的确	,

你们这些爱主的人，确实如此。

[tel] [ˌem 'iː] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [wɪð] [juː; jʊ] ?

Tell	me	—	is	it	so	with	you	?
告诉	我	—	是	它	所以	和	你	?

告诉我——你那边也是这样吗?

[ðʌs] [ai]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'meɪnd] [tɪl] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒmɪs] — [wʌn] [swiːt] [wɜːd] ['ʌndə(r)]

Thus	I	generally	remained	till	the	application	of	a	promise	—	one	sweet	word	under
因此	我	一般来说	剩余	直到	这	应用	的	一个	承诺	—	一	甜的	单词	在下面

[ə; eɪ] ['sɜːmən] — [ɔː(r)][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][æn; ən] [hɪm] — [ɔː(r)] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][maɪnd][tuː; tə] [pliːd] [ðə; ði]

a	sermon	—	or	a	part	of	an	hymn	—	or	opening	the	mind	to	plead	the
一个	讲道	—	或者	一个	部分	的	一个	圣歌	—	或者	开幕	这	头脑	到	恳求	这

['prɒmɪsɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] — [ɔː(r)][ə; eɪ] [swiːt] [reɪ] [ɒv; əv] [laɪt] [let][ɪn][ə'pɒn][ðə; ði]

promises	at	a	throne	of	grace	—	or	a	sweet	ray	of	light	let	in	upon	the
承诺	在	一个	王座	的	优雅	—	或者	一个	甜的	射线	的	光	让	在	之上	这

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

因此，我通常停留到某个承诺得以实现——可能是讲道中的一句甜言蜜语，或是赞美诗的一部分，或是敞开心扉在恩典的宝座前祈求这些承诺，或是一缕甜美的光芒照进心灵。

[ðæt] [led][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'vjuː] [ðə; ði] [wei] [ai][wɒz; wəz][led] — [ðɪs] [brɔːt] [ɪn'lɑːdʒmənt] [ə'gen] —

that	led	me	to	review	the	way	I	was	led	—	this	brought	enlargement	again	—
那	引领	我	到	审查	这	方式	我	曾是	引领	—	这	带来	放大	再次	—

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ai][hæv; həv] [ɪk'spɪərɪənst] ['meni] [taɪmz] . - [tɪz]

the	above	I	have	experienced	many	times	.	'	Tis
这	多于	我	有	经验丰富的	许多	时代	.	-	的

这促使我反思自己被引导的方式——这再次带来了视野的拓展——以上种种我都经历过很多次。

[piː] . -

p	.	39
p	.	-

第39页

[ðɪs] [meɪks] ['aʊə(r)][laɪf][ə; eɪ]['wɔːfeə(r)] ; [waɪl] ['aʊə(r)][ˌɪn'bred][sɪnz] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] [ə'sendənsi] ,

this	makes	our	life	a	warfare	;	while	our	inbred	sins	gaining	the	ascendancy	,
这	制作	我们的	生活	一个	战争	;	尽管	我们的	近亲繁殖	罪孽	获得	这	优势	,

这使我们的人生变成了一场战争；而我们与生俱来的罪恶却占据了上风。

[brɪŋz] [ðə; ði][maɪnd]['ɪntuː][sæd] ['bɒndɪdʒ] — [ðɪs] ['iːv(ə)n] [wɜːks] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [gʊd] , [liːdz] [ˌjuː 'es]

brings	the	mind	into	sad	bondage	—	this	even	works	for	our	good	,	leads	us
带来	这	头脑	进入	伤心	束缚	—	这	甚至	作品	为了	我们的	好的	,	线索	我们

[tuː; tə] [heɪt] [self] ,

to	hate	self	,
到	恨	自己	,

这会将心灵束缚在悲惨的境地——即使这对我们有益，也会导致我们憎恨自己。

[siː] [ðə; ði] ['mælɪs] [ɒv; əv] ['seɪtn] , [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv][dɪ'vaɪn] ['kiːpɪŋ] , [ænd; ənd] [kən'streɪnz] [ˌjuː 'es]

see	the	malice	of	Satan	,	the	need	of	divine	keeping	,	and	constrains	us
看	这	恶意	的	撒但	,	这	需要	的	神圣的	保持	,	和	约束	我们

[frɒm; frəm] [nə'sesəti] [tuː; tə] [preɪ] ,

from	necessity	to	pray	,
从	必要性	到	祈祷	,

看清撒旦的恶意，意识到神保守的必要性，这促使我们不得不祷告。

[həʊld] [ðaʊ] [ˌem 'iː][ʌp][ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪf] .

Hold	**thou**	**me**	**up**	**and**	**I**	**shall**	**be**	**safe**	**.**
抓住	你	我	向上	和	我	将	是	安全的	.

托你扶我一把，我便安全了。

[ðɪs] ['wɔːfeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] , [ðɪs] ['kɒmbæt][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən][end] , [ðə; ði]

This	**warfare**	**must**	**be**	**accomplished**	**,**	**this**	**combat**	**must**	**have**	**an**	**end**	**,**	**the**
这	战争	必须	是	完成	,	这	战斗	必须	有	一个	结尾	,	这

['suːnə(r)][ðə; ði]['betə(r)] ;

sooner	**the**	**better**	**;**
很快	这	更好的	;

这场战争必须结束，这场战斗必须结束，越快越好；

['aʊə(r)] ['hæpi] [rɪ'liːs] [mʌst; məst] [kʌm] ,

our	**happy**	**release**	**must**	**come**	**,**
我们的	快乐的	发布	必须	来	,

我们终将迎来解脱。

[wiː; wi][mʌst; məst] [suːn] [biː; bi][pʊt][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['glɔːri] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['feɪvəd]

we	**must**	**soon**	**be**	**put**	**in**	**possession**	**of**	**that**	**glory**	**which**	**we**	**are**	**favored**
我们	必须	很快	是	放	在	拥有	的	那	荣耀	哪个	我们	是	受青睐

[wɪð] [ðə; ði] ['ɜːnɪst] [ɒv; əv] ,

with	**the**	**earnest**	**of**	**,**
和	这	认真	的	,

我们必将很快获得那份我们蒙受预兆的荣耀。

['iːv(ə)n][ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪt] , [laɪf] , [ænd; ənd] [lʌv] .

even	**eternal**	**light**	**,**	**life**	**,**	**and**	**love**	**.**
甚至	永恒	光	,	生活	,	和	爱	.

甚至永恒的光明、生命和爱。

['fiːlɪŋ] , ['nəʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['glɔːriəs]

Feeling	**,**	**knowing**	**,**	**and**	**enjoying**	**these**	**things**	**,**	**we**	**shall**	**have**	**the**	**glorious**
感觉	,	会心	,	和	享受	这些	事物	,	我们	将	有	这	辉煌

[fruˈɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ;

fruition	**of**	**them**	**by**	**and**	**by**	**;**
果实	的	他们	经过	和	经过	;

感受、了解和享受这些事物之后，我们终将收获它们带来的美好成果；

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['peɪnf(ə)l] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['dredɪd] [baɪ][ðə; ði][best][ɒv; əv][men] ,

the	**way**	**to**	**it**	**is**	**painful**	**,**	**and**	**much**	**dreaded**	**by**	**the**	**best**	**of**	**men**	**,**
这	方式	到	它	是	痛苦	,	和	很多	令人恐惧的	经过	这	最好的	的	男人	,

通往成功的道路充满痛苦，即使是最优秀的人也对此感到恐惧。

[bʌt; bət][gɒd][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] ['betə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ðeə(r)] [fɪəz] ,

but	**God**	**has**	**always**	**been**	**better**	**to**	**them**	**than**	**their**	**fears**	**,**
但	上帝	有	总是	到过	更好的	到	他们	比	他们的	恐惧	,

但上帝总是比他们的恐惧更眷顾他们。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] ; ['neɪtʃə(r)][hæz; həz] ['ʃʌdə] , [bʌt; bət] [feɪθ] [hæz; həz]

they	**have**	**been**	**made**	**willing**	**to**	**go**	**;**	**nature**	**has**	**shuddered**	**,**	**but**	**faith**	**has**
他们	有	到过	制成	愿意的	到	去	;	自然	有	颤抖	,	但	信仰	有

[geɪnd] [ðə; ði] ['vɪktəri] ;

gained	**the**	**victory**	**;**
获得	这	胜利	;

他们甘愿前往；自然界虽已颤抖，但信仰最终取得了胜利；

[ðeə(r)] [fɪəz] [ænd; ənd] [ˌʌnbɪ'liːf] [hæz; həz]['ɒf(ə)n] [sə'dʒestid] , [huː] [ʃæl; ʃəl][rəʊl] [ə'weɪ] [ðə; ði] [stəʊn]
their **fears** **and** **unbelief** **has** **often** **suggested** **,** **Who** **shall** **roll** **away** **the** **stone**
他们的 恐惧 和 不信 有 经常 建议 , WHO 将 卷 离开 这 石头
[frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] ?
from **the** **door** **?**
从 这 门 ?

他们的恐惧和不信常常让人想到：谁来挪开门上的石头呢?

— [bʌt; bət][ləʊ] , [ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [dɪ'sendz] [ɪn][taɪm] , [tuː; tə][rəʊl][ˌaɪ 'tiː][ə'weɪ] ;
— **but** **lo** **,** **the** **angel** **of** **the** **Lord** **descends** **in** **time** **,** **to** **roll** **it** **away** **;**
— 但 洛 , 这 天使 的 这 主 下降 在 时间 , 到 卷 它 离开 ;

—但看哪，耶和华的使者及时降临，将它滚开；

[hens] [ðə; ði] [rɪ'diːmə(r)] [sez] , [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ'self] ,
hence **the** **Redeemer** **says** **,** **I** **will** **come** **again** **and** **receive** **you** **to** **myself** **,**
因此 这 救世主 说道 , 我 将要 来 再次 和 收到 你 到 我 ,

因此，救世主说，我必再来接你们到我那里去。

[ðæt] [weə(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em][jiː; jɪ] [meɪ] [biː; bi]['ɔːlsəʊ] .
that **where** **I** **am** **ye** **may** **be** **also** **.**
那 在哪里 我 是 是的 可能 是 还 .

愿我所在之处，你们也所在之处。

[ðaʊ] [ʃælt] [kʌm] [tuː; tə][ðaɪ] [greɪv] [ɪn] [fʊl] [eɪdʒ] , [laɪk][ə; eɪ] [ʃɒk] [ɒv; əv] [kɔːn] ,
Thou **shalt** **come** **to** **thy** **grave** **in** **full** **age** **,** **like** **a** **shock** **of** **corn** **,**
你 应 来 到 你的 严重 在 满的 年龄 , 喜欢 一个 震惊 的 玉米 ,

你将寿终正寝，如同一捆捆的麦子。

['fʊli] [raɪp] , [ðæt] ['kʌmɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz]['siːz(ə)n] — [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ɪz] ['drɪvn] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪkɪdnəs] ,
fully **ripe** **,** **that** **cometh** **in** **his** **season** **—** **the** **wicked** **is** **driven** **away** **in** **his** **wickedness** **,**
完全 成熟 , 那 到来 在 他的 季节 — 这 邪恶 是 驱动 离开 在 他的 邪恶 ,

完全成熟，按时到来——恶人因自己的恶行被驱逐。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kɒmz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] , [ɔː(r)][laɪk][ə; eɪ]['lɪli] [fʊl] [bləʊn] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
but **the** **other** **comes** **to** **his** **grave** **,** **or** **like** **a** **lily** **full** **blown** **;** **for** **,**
但 这 其他 来 到 他的 严重 , 或者 喜欢 一个 百合 满的 吹 ; 为了 ,

但另一个人走向坟墓，或者像一朵盛开的百合花；因为，

[maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ([sez] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ]) [hæz; həz] [gɒn] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n][tuː; tə]['gæðə(r)] ['lɪli]
My **beloved** **(** **says** **the** **Church** **)** **has** **gone** **down** **to** **his** **garden** **to** **gather** **lillies**
我的 心爱 (说道 这 教会) 有 已消失 向下 到 他的 花园 到 收集 百合花
— [ænd; ənd][æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gæðəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] ,
— **and** **as** **sure** **as** **we** **are** **gathered** **from** **the** **world** **,**
— 和 作为 当然 作为 我们 是 聚集 从 这 世界 ,

教会说，我所爱的人下到他的花园去采摘百合花——正如我们从世上被拣选出来一样，

['gæðəd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] [baɪ] [ɪ'fektʃuəl] ['kɔːlɪŋ] , [səʊ]
gathered **into** **his** **Church** **by** **effectual** **calling** **,** **so**
聚集 进入 他的 教会 经过 有效的 呼叫 , 所以

藉着有效的呼召，聚集到他的教会中，如此

[piː] . -
p **.** **40**
p . -

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi] ['gæðəd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['gɑːnə(r)] .
surely **shall** **we** **be** **gathered** **into** **his** **garner** **.**
一定 将 我们 是 聚集 进入 他的 加纳 .

我们必被聚集到他的粮仓里。

[əʊ] [wɒt] [æn; ən] [ɪn'lɑːdʒmənt] ! — [naʊ] [seɪf] [ə'raivz] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['mærɪnə(r)] ; [ðə; ði] ['bætərɪŋ]
O **what** **an** **enlargement** **!** **—** **now** **safe** **arrives** **the** **heavenly** **mariner** **;** **the** **battering**
哦 什么 一个 放大 ! — 现在 安全的 到达 这 天上 水手 ; 这 殴打
[stɔːm] ,
storm **,**
风暴 ,

哦，多么广阔的景象！——如今，天上的航海家安全抵达；猛烈的风暴，

[ðə; ði] ['hʌrɪkən] [ɒv; əv][laɪf] , [ɔːl] [daɪz] [ə'weɪ] [ɪn][wʌn][ɪ'tɜːn(ə)l] [kɑːm] .
the **hurricane** **of** **life** **,** **all** **dies** **away** **in** **one** **eternal** **calm** **.**
这 飓风 的 生活 , 全部 死亡 离开 在 一 永恒 冷静的 .

人生的风暴，终将消逝在永恒的平静之中。

[wɪð] [dʒɔɪ][dɪ'vaɪn] , [ænd; ənd] ['trænspɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] ,
With **joy** **divine** **,** **and** **transport** **in** **his** **breast** **,**
和 喜悦 神圣的 , 和 运输 在 他的 胸部 ,

他心中充满神圣的喜悦和陶醉，

[hiː; hi]['geɪnz][ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [rest] .
He **gains** **the** **port** **of** **everlasting** **rest** **.**
他 收益 这 港口 的 永恒 休息 .

他获得了永恒安息之港。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ɪn'lɑːdʒmənt] , [ɔː(r)] ['friːdəm] [frɒm; frəm][sɪn] , [frɒm; frəm][ɔːl] [temp'teiʃənz]
This **will** **be** **an** **enlargement** **,** **or** **freedom** **from** **sin** **,** **from** **all** **temptations**
这 将要 是 一个 放大 , 或者 自由 从 罪 , 从 全部 诱惑
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
to **it** **,**
到 它 ,

这将是一种扩展，或者说是从罪恶中解脱出来，摆脱一切诱惑。

[frɒm; frəm][ɪts] [də'mɪnjən] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['ɪnˌbiːɪŋ]
from **its** **dominion** **,** **from** **the** **commission** **of** **it** **,** **from** **the** **very** **inbeing**
从 它是 统治权 , 从 这 委员会 的 它 , 从 这 非常 精
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of **it** **.**
的 它 .

从它的统治，从它的委托，从它的存在本身。

[naʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðæt] ['prɒmɪs] [hæv; həv][ɪts] [ə'kʌmplɪʃmənt] ,
Now **shall** **that** **promise** **have** **its** **accomplishment** **,**
现在 将 那 承诺 有 它是 成就 ,

如今，这个承诺将得以实现。

[ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)][ðə; ði] ['keɪnənaɪt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] — [frɒm; frəm]
There **shall** **be** **no** **more** **the** **Canaanite** **in** **the** **house** **of** **the** **Lord** **—** **from**
那里 将 是 不 更多的 这 迦南人 在 这 房子 的 这 主 — 从
['seɪtn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [temp'teiʃənz] ,
Satan **and** **his** **temptations** **,**
撒但 和 他的 诱惑 ,

耶和华的殿中必不再有迦南人——远离撒但和他的诱惑。

[frɒm; frəm]['iːv(ə)l][men] , [ðeɪ] [ðæt] [ə'fend] [wɪl] [biː; bi] ['gæðəd] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] ['kɪŋdəm] ,
from **evil** **men** **,** **they** **that** **offend** **will** **be** **gathered** **out** **of** **this** **kingdom** **,**
从 邪恶的 男人 , 他们 那 得罪 将要 是 聚集 出去 的 这 王国 ,

作恶的人，那些犯罪的人，必从这个王国中被驱逐出去。

[frɒm; frəm] ['bɒdɪli] [ə'flikʃən] ; [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ʃæl; ʃəl][nəʊ][mɔː(r)] [seɪ] [ai][ˌeɪ 'em] [sɪk] — [hɪə(r)]

from	bodily	afflictions	;	the	Inhabitants	shall	no	more	say	I	am	sick	—	here
从	身体上的	苦难	;	这	居民	将	不	更多的	说	我	是	生病的	—	这里

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət] ['lɪbəti] ,

we	shall	be	at	liberty	,
我们	将	是	在	自由	,

免受身体疾病的折磨；居民们将不再说"我病了"——在这里，我们将获得自由。

[ɪn'dʒɔɪ]['fɑːðə(r)] , [sʌn] , [ænd; ənd]['spɪrɪt] ; [həʊld] ['feləʊʃɪp] [wɪð] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,

enjoy	Father	,	Son	,	and	Spirit	;	hold	fellowship	with	him	without	interruption	,
享受	父亲	,	儿子	,	和	精神	;	抓住	奖学金	和	他	没有	中断	,

享受圣父、圣子和圣灵的同在；与祂保持不间断的团契。

[biː; bi] ['feɪvəd] [wɪð] [klɪə(r)] [ˌæpri'henʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'fekʃən] [ænd; ənd]['glɔːri] , [æz; əz] [ðeɪ]

be	favored	with	clear	apprehensions	of	his	perfections	and	glory	,	as	they
是	受青睐	和	清除	担忧	的	他的	完美	和	荣耀	,	作为	他们

[ʃaɪn] [ɪn] [kraɪst] .

shine	in	Christ	.
闪耀	在	基督	.

愿你蒙恩，清楚地领悟基督的完美和荣耀，正如它们在基督里所彰显的那样。

[ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , [lʌv] , [əd'maɪə(r)] ,

Then	we	shall	see	,	love	,	admire	,
然后	我们	将	看	,	爱	,	钦佩	,

然后我们将看到、喜爱、欣赏。

[ænd; ənd][ə'dɔː(r)][ðə; ði] [læm] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] — [siː] [ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	adore	the	Lamb	in	the	midst	of	the	throne	—	see	the	glory	of	his
和	崇拜	这	羊肉	在	这	中间	的	这	王座	—	看	这	荣耀	的	他的

['pɜːs(ə)n] ,

person	,
人	,

敬拜宝座中间的羔羊，瞻仰祂的荣耀。

[wɪð] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] ,

with	the	eyes	of	the	soul	,
和	这	眼睛	的	这	灵魂	,

用心灵的眼睛，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɒdi] [wɪð] ['aʊə(r)]['bɒdɪli] [aɪz] — [ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] :

and	his	body	with	our	bodily	eyes	—	the	glory	of	his	human	nature	:
和	他的	身体	和	我们的	身体上的	眼睛	—	这	荣耀	的	他的	人类	自然	:

用我们肉眼所见的他的身体——他的人性荣耀：

[siː] [hɪm][ɪn] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] [ðæt] [bɔː(r)]['aʊə(r)][sɪnz] ,

see	him	in	that	nature	that	bore	our	sins	,
看	他	在	那	自然	那	钻孔	我们的	罪孽	,

看他那承担我们罪孽的本性，

['weərɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [mɑːrks][ænd; ənd][skɑːrz][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ;

wearing	the	very	marks	and	scars	he	received	for	us	;
穿着	这	非常	标记	和	疤痕	他	已收到	为了	我们	;

身上带着他为了我们而受的伤痕和印记；

[ðæt] [dɪə(r)] [hed] [ðæt] [wɒz; wəz][wʌns] [kraʊnd] [wɪð] [θɔːnz] !

that	dear	head	that	was	once	crowned	with	thorns	!
那	亲爱的	头	那	曾是	一次	加冕	和	荆棘	!

那颗曾经被荆棘冠冕环绕的头颅！

[ðæt] [dɪə(r)] [feɪs] [ðæt] [wɒz; wəz][wʌns] ['mɑːd] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['eni] !

that	dear	face	that	was	once	marred	more	than	any	!
那	亲爱的	脸	那	曾是	一次	受损	更多的	比	任何	!

那张曾经伤痕累累、面容憔悴的可爱脸庞！

[ðəʊz] [dɪə(r)][hændz] , [fiːt] , [ænd; ənd][saɪd] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['wuːndɪd] !
those **dear** **hands** **,** **feet** **,** **and** **side** **,** **that** **were** **wounded** **!**
那些 亲爱的 双手 , 脚 , 和 边 , 那 是 受伤 !

那些受伤的双手、双脚和肋部!

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ðen] [siː] [hɪm][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]['glɔːri] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][dʒɔɪ][set] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] ,
We **shall** **then** **see** **him** **in** **all** **his** **glory** **—** **This** **is** **the** **joy** **set** **before** **us** **,**
我们 将 然后 看 他 在 全部 他的 荣耀 — 这 是 这 喜悦 放 前 我们 ,

那时我们将亲眼目睹他的荣耀——这就是摆在我们面前的喜乐。

[piː] . -
p **.** **41**
p . -

第41页

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] [krɒs] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm][æz; əz][hiː; hi][ɪz] ,
for **which** **we** **endure** **the** **cross** **;** **we** **shall** **see** **him** **as** **he** **is** **,**
为了 哪个 我们 忍受 这 叉 ; 我们 将 看 他 作为 他 是 ,

我们为此忍受十字架的苦难；我们将要见到他的真体。

[ænd; ənd][biː; bi][laɪk][hɪm][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['glɔːri][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'viːld] [ɪn][ðə; ði]
and **be** **like** **him** **for** **ever** **—** **This** **is** **the** **glory** **to** **be** **revealed** **in** **the**
和 是 喜欢 他 为了 曾经 — 这 是 这 荣耀 到 是 揭晓 在 这
[seɪnts] ,
saints **,**
圣徒 ,

永远效法他——这是要在圣徒身上显现的荣耀。

[bɪ'jɒnd] [ɔːl][kəm'pærɪs(ə)n] ; [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][dʒɔɪ] [ʌn'spiːkəb(ə)l] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv]['glɔːri] .
beyond **all** **comparison** **;** **this** **will** **be** **a** **joy** **unspeakable** **,** **and** **full** **of** **glory** **.**
超过 全部 比较 ; 这 将要 是 一个 喜悦 无法形容 , 和 满的 的 荣耀 .

无与伦比的喜悦；这将是无法言喻的荣耀。

[haʊ] [swiːt] [ðə; ði] ['prɒmɪs] , [ðə; ði] ['rænsəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] , [ænd; ənd] [kʌm]
How **sweet** **the** **promise** **,** **The** **ransomed** **of** **the** **Lord** **shall** **return** **,** **and** **come**
如何 甜的 这 承诺 , 这 赎金 的 这 主 将 返回 , 和 来
[tuː; tə]['zaɪən] [wɪð] [sɔːŋz] ,
to **Zion** **with** **songs** **,**
到 锡安 和 歌曲 ,

何等甘甜的应许，耶和华救赎的民必归回，歌唱着来到锡安。

[ænd; ənd] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [dʒɔɪ][ə'pɒn][ðeə(r)] [hedz] ; [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][əb'teɪn][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['glædnəs] ,
and **everlasting** **joy** **upon** **their** **heads** **;** **they** **shall** **obtain** **joy** **and** **gladness** **,**
和 永恒 喜悦 之上 他们的 头部 ; 他们 将 获得 喜悦 和 欢乐 ,

永远的喜乐必临到他们头上；他们必得着欢喜快乐。

[ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] ['saɪɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [fliː] [ə'weɪ] !
and **sorrow** **and** **sighing** **shall** **flee** **away** **!**
和 悲哀 和 叹息 将 逃跑 离开 !

悲伤和叹息都将消散!

[ðɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [haɪ] ['prɪvɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['evri] ['ves(ə)l][ɒv; əv] ['mɜːsi] .
This **shall** **be** **the** **high** **priviledge** **of** **every** **vessel** **of** **mercy** **.**
这 将 是 这 高的 特权 的 每一个 血管 的 怜悯 .

这将是每一位行善者的至高特权。

[aɪ][kləʊz] [ðɪs] ['sɜːmən] [wɪð] [æn; ən] ['eksələnt] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['hʌntɪŋtənz] “
I **close** **this** **Sermon** **with** **an** **excellent** **quotation** **from** **Mr** **.** **Huntington's** **“**
我 关闭 这 讲道 和 一个 出色的 引述 从 先生 . 亨廷顿氏病 “
['spɪrɪtʃuəl] [siː] ['vɔɪɪdʒ] ;
Spiritual **Sea** **Voyage** **;**
精神 海 航程 ;

我以亨廷顿先生的《属灵的海上航行》中的一段精彩引文结束本次布道；

" [wɪtʃ] [bʊk] [hæz; həz]['ɒf(ə)n] [entə'teɪnd] [ˌem 'iː] .
" **which** **book** **has** **often** **entertained** **me** **.**
" 哪个 书 有 经常 娱乐 我 .

这本书常常让我感到愉悦。

" [friː] [greɪs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kruː] [ɔːl] [ə'raɪvd] [æt; ət][lɑːst] ,
" **Free** **grace** **and** **her** **crew** **all** **arrived** **at** **last** **,**
" 自由的 优雅 和 她 全体人员全部 到达的 在 最后的 ,

"自由恩典和她的船员们终于都到了，

[nəʊ]['seɪlə(r)][wɒz; wəz] , [wen] [ðə; ði]['mʌstə(r)][wɒz; wəz][pɑːst] ;
No **sailor** **was** **miss'd** **,** **when** **the** **muster** **was** **past** **;**
不 水手 曾是 错过了 , 什么时候 这 鼓起 曾是 过去的 ;

点名结束后，没有发现任何水手失踪；

[baɪ] [θ'aʊzəndz] [ænd; ənd] [m'ɪlɪənz] [ðə; ði]['eɪndʒəls] [əpɪrd] ,
By **thousands** **and** **millions** **the** **angels** **appear'd** **,**
经过 数千 和 百万 这 天使 出现 ,

成千上万的天使显现出来，

[ænd; ənd] ['welkəm] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði] ['ænθəmz] [wiː; wi] [hɜːd] .
And **welcomed** **us** **with** **the** **anthems** **we** **heard** **.**
和 欢迎 我们 和 这 国歌 我们 听到 .

我们听到的那些颂歌热情地欢迎了我们。

[wiː; wi] [sʌŋ] [ɒv; əv] [rɪ'dempʃn] , [ɪn]['dʒiːzəs][ðə; ði] [lɔːd] —
We **sung** **of** **Redemption** **,** **in** **Jesus** **the** **Lord** **—**
我们 唱 的 赎回 , 在 耶稣 这 主 —

我们歌颂救赎，在主耶稣里——

[ɒv; əv] ['sɒvrɪn] [lʌv] , [ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] —
Of **sovereign** **Love** **,** **and** **how** **we** **were** **restor'd** **—**
的 主权 爱 , 和 如何 我们 是 已恢复 —

论至高无上的爱，以及我们如何得到恢复——

[ðə; ði]['deɪndʒəz][wiː; wi] [met] , [ænd; ənd][ðə; ði] [helps] [ðæt] [əpɪrd] —
The **dangers** **we** **met** **,** **and** **the** **helps** **that** **appear'd** **—**
这 危险 我们 遇见 , 和 这 帮助 那 出现 —

我们遇到的危险，以及出现的帮助——

[ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] ['wɪzdəm] , [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] - .
Of **infinite** **Wisdom** **,** **by** **which** **we** **were** **steer'd** **.**
的 无限 智慧 , 经过 哪个 我们 是 - .

凭借着无限的智慧，我们得以指引方向。

[dɪ'laɪtf(ə)l] [ðə; ði]['juːniən] , [ænd; ənd] [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θrɒŋ] ,
Delightful **the** **Union** **,** **and** **great** **was** **the** **throng** **,**
愉快 这 联盟 , 和 伟大的 曾是 这 人群 ,

联盟令人欣喜，人山人海。

[ðə; ði] ['melədi] ['tʃɑːmɪŋ] , [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðə; ði] [sɒŋ] :
The **melody** **charming** **,** **delightful** **the** **song** **:**
这 旋律 迷人 , 愉快 这 歌曲 :

旋律优美动听，歌曲悦耳动听：

[æn; ən]['ɔːdə(r)] [keɪm] [fɔːθ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [θrəʊn] ,
An **order** **came** **forth** **for** **ascending** **the** **throne** **,**
一个 命令 来了 前进 为了 上升 这 王座 ,

登基的命令下达了，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [keɪm] [ɒn] .
And **when** **we** **were** **seated** **the** **judgment** **came** **on** **.**
和 什么时候 我们 是 坐着 这 判断 来了 在 .

我们落座后，审判就开始了。

" [ðʌs] , ['krɪstʃən] ['ri:də(r)] , [ai][hæv; həv] [ʃəʊn] [maɪ][ə'pɪnjən][ɒv; əv][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Thus	,	christian	reader	,	I	have	shewn	my	opinion	of	the	Names	of	the
"	因此	,	基督教	读者	,	我	有	展示	我的	观点	的	这	姓名	的	这

['peɪtri:ˌɑ:ks] .

Patriarchs	.
族长	.

"因此，基督徒读者，我已经表明了我对先祖名字的看法。"

[ai][hæv; həv][nɒt] ['rɪt(ə)n] [ɔ:l][ai] [wɪʃt] , [lest][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [swel] [ðɪs] ['sɜ:mən] [tu:; tə][ə; eɪ]['vɒlju:m] .

I	have	not	written	all	I	wished	,	lest	it	should	swell	this	Sermon	to	a	volume	.
我	有	不是	书面	全部	我	希望	,	免得	它	应该	膨胀	这	讲道	到	一个	体积	.

我没有把我想写的所有东西都写下来，以免这篇讲道稿篇幅过长，变成一本书。

[ai][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:dz] ['di:lɪŋz] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [səʊl] — ['evri] ['mɪnɪstə(r)]

I	have	noticed	some	of	the	Lord's	dealings	with	my	own	soul	—	every	minister
我	有	注意到	一些	的	这	主场	交易	和	我的	自己的	灵魂	—	每一个	部长

[ɔ:t] [tu:; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜ:k] [ɒv; əv] [greɪs] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]

ought	to	give	some	account	of	a	Work	of	Grace	upon	his
应该	到	给	一些	帐户	的	一个	工作	的	优雅	之上	他的

我注意到主在我灵魂中的一些作为——每一位牧师都应该向上帝述说他生命中蒙受的恩典。

[pi:] . -

p	.	42
p	.	-

第42页

[əʊn] [hɑ:t] ; [ai][hæv; həv][nɒt] [meɪd] [maɪ'self][ɔ:l][ɪn][ɔ:l] , ['rɑ:ðə(r)] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ;

own	heart	;	I	have	not	made	myself	all	in	all	,	rather	nothing	at	all	;
自己的	心	;	我	有	不是	制成	我	全部	在	全部	,	相当	没有什么	在	全部	;

我自己的心；我没有让自己成为一切，反而什么也不是；

[ai]['əʊnli] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði][ˌegzɔ:l'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [greɪs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][gɑ:dz] [dɪ'laɪt] [tu:; tə] [dɪ'spleɪ] .

I	only	aimed	at	the	exaltation	of	that	grace	it	is	God's	delight	to	display	.
我	仅有的	旨在	在	这	提高	的	那	优雅	它	是	神的	喜	到	展示	.

我的目的只是为了彰显上帝乐于展现的那份恩典。

[ai][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ðɪs] ['meθəd] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:ld] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

I	have	chosen	this	method	of	sending	it	into	the	world	,	because	,
我	有	选定	这	方法	的	发送	它	进入	这	世界	,	因为	,

我选择用这种方式将它传播到世界各地，因为：

[æz; əz][ai] [went] ['əʊvə(r)] [ði:z] [nems] ,

as	I	went	over	these	Names	,
作为	我	去	超过	这些	姓名	,

当我仔细核对这些名字时，

['veərɪəs] [pɑ:ts] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ɪk'spɪərɪəns] [ə'pɪəd] [səʊ][klɪə(r)][ai][kʊd; kəd][nɒt][fɔ:'beə(r)]

various	parts	of	my	own	experience	appeared	so	clear	I	could	not	forbear
各种各样的	部分	的	我的	自己的	经验	出现	所以	清除	我	可以	不是	忍耐

['menʃnɪŋ] [ðem; ðəm] ,

mentioning	them	,
提及	他们	,

我自身经历的某些部分变得如此清晰，以至于我忍不住要提及它们。

[tu:; tə][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][gɒd] .

to	the	honour	of	God	.
到	这	荣誉	的	上帝	.

荣耀归于上帝。

[ai][ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['di:lɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] [wɪð]

I	originally	intended	to	publish	an	Account	of	the	Dealings	of	the	Lord	with
我	起初	故意的	到	发布	一个	帐户	的	这	交易	的	这	主	和

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

我原本打算出版一本关于主与我交往的记述，

[ɪn][ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv] ['lɛtəz] , [wen] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] [mɔ:(r)][ɪk'splɪsɪt][ænd; ənd]['regjələ(r)][ɪn]

in	a	Series	of	Letters	,	when	I	could	have	been	more	explicit	and	regular	in
在	一个	系列	的	信件	, 什么时候		我	可以	有	到过	更多的	显式	和	常规的	在

[maɪ] ['nærətɪv] ;

my	Narrative	;
我的	叙述	;

在一系列信件中，我本可以在叙述中更加明确和有规律；

[bʌt; bət][æz; əz][ai][ɪn'tend] [ðəʊz] ['lɛtəz] , ['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [θɔ:ts] [ɒn][sʌm; səm]

but	as	I	intend	those	Letters	,	only	for	a	few	thoughts	on	some
但	作为	我	打算	那些	信件	,	仅有的	为了	一个	很少	想法	在	一些

['ɪntrəstɪŋ] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv]['skrɪptʃə(r)] ,

interesting	passages	of	Scripture	,
有趣的	段落	的	圣经	,

但我写这些信的目的，只是为了分享我对一些有趣的圣经段落的一些想法。

[ai][hæv; həv] [meɪd] ['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪn] [ðɪs] ['sɜ:mən] ;

I	have	made	mention	of	the	above	in	this	Sermon	;
我	有	制成	提到	的	这	多于	在	这	讲道	;

我在这篇讲道中已经提到了以上内容；

[ðɪs] [wɪl] [nəʊ] [daʊt] [prə'kjʊə(r)][ˌem 'i:] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [frend] [ænd; ənd][fəʊ] ;

this	will	no	doubt	procure	me	much	more	opposition	from	friend	and	foe	;
这	将要	不	怀疑	采购	我	很多	更多的	反对	从	朋友	和	敌人	;

毫无疑问，这将使我遭到来自朋友和敌人的更多反对；

[haʊ'evə(r)] , [wɒt] [ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [tru:θ] ; [tu:; tə][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv][ɔ:l] [tru:θ] [ai] [kə'mɪt]

however	,	what	I	have	written	is	the	truth	;	to	the	God	of	all	truth	I	commit
然而	,	什么	我	有	书面	是	这	真相	;	到	这	上帝	的	全部	真相	我	犯罪

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

然而，我所写的都是真理；我把它交托给拥有全部真理的上帝。

['həʊpɪŋ][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]['blesɪd; blest][tu:; tə][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] [tru:θ] — [rɪ'membə(r)ɪŋ] [dɪ'vaɪn] [lʌv]

hoping	it	will	be	blessed	to	the	friends	of	truth	—	remembering	divine	Love
希望	它	将要	是	蒙福	到	这	朋友们	的	真相	—	记住	神圣的	爱

, [ɔ:(r)] ['tʃærətɪ] ,

,	or	Charity	,
,	或者	慈善	,

希望它能祝福那些追求真理的朋友们——铭记神圣的爱或慈善。

[rɪ'dʒɔɪsɪsɪθ] [nɒt][ɪn][ɪ'nɪkwətɪ] , [bʌt; bət] [rɪ'dʒɔɪsɪsɪθ] [ɪn][ðə; ði] [tru:θ] , ['bɛrəθ] [ɔ:l] [θɪŋz] , [hoʊpɪθ] [ɔ:l]

rejoiceth	not	in	iniquity	,	but	rejoiceth	in	the	truth	,	beareth	all	things	,	hopeth	all
欢欣鼓舞	不是	在	罪恶	,	但	欢欣鼓舞	在	这	真相	,	怀雷斯	全部	事物	,	希望	全部

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

不以不义为乐，只喜欢真理；凡事包容，凡事盼望。

[ɪn'djʊrɛθ] [ɔ:l] [θɪŋz] .

endureth	all	things	.
忍耐	全部	事物	.

能忍受一切。

['faɪnɪs] .
FINIS **.**
结束 .

结束。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɪz; ɪz] [frendz] , [ðæt] ,
The **Author** **wishes** **to** **inform** **his** **friends** **,** **that** **,**
这 作者 愿望 到 通知 他的 朋友们 , 那 ,

作者谨此告知各位朋友:

[hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kɒpiz] [left] ([praɪs] 1s .) [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːmən] [ɪn'taɪtld] ,
he **has** **some** **remaining** **Copies** **left** **(** **Price** **1s** **.** **)** **of** **the** **SERMON** **entitled** **,**
他 有 一些 其余的 副本 左边 (价格 1s .) 的 这 讲道 标题 ,

他还有一些剩余的讲道稿（售价1先令），题为:

['spɪrɪtʃuəl] ['vɪktəriz] , [ɔː(r)][ðə; ði] [spɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] & [ɒv; əv] ['gɪdiən] .
Spiritual **Victories** **,** **or** **the** **Sword** **of** **the** **Lord** **&** **of** **Gideon** **.**
精神 胜利 , 或者 这 剑 的 这 主 & 的 基甸 .

属灵的胜利，或耶和华和基甸的宝剑。

['laɪkwaɪz] , ['ʃɔːtli] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] , [ə; eɪ] ['sɜːmən] ,
Likewise **,** **shortly** **will** **be** **published** **,** **a** **SERMON** **,**
同样地 , 不久 将要 是 已发布 , 一个 讲道 ,

同样，不久后也将发表一篇讲道稿。

[ɒn][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ðə; ði] [lɔːd] [hæz; həz][pʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] .
On **the** **Difference** **the** **Lord** **has** **put** **between** **the** **Egyptians** **and** **the** **Israelites** **.**
在 这 不同之处 这 主 有 放 之间 这 埃及人 和 这 以色列人 .
— [frɒm; frəm]['eksədəs][saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] , ['sɛvən] .
— **From** **Exodus** **xi** **,** **7** **:**
— 从 出埃及记 十一 , 7 .

论耶和华在埃及人和以色列人之间所设立的差别。——出埃及记 11:7

[ðə; ði] ['riːdə(r)] [wɪl] [pliːz] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [e'rɑːtə] .
The **Reader** **will** **please** **to** **observe** **the** **following** **Errata** **.**
这 读者 将要 请 到 观察 这 下列的 勘误表 .

读者请注意以下勘误。

['taɪt(ə)l][peɪdʒ] .
Title **Page** **.**
标题 页 .

封面。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðaɪn] [aɪ] ; [riːd] [ðaɪn] [eɪdʒ] .
Instead **of** **thine** **Eye** **;** **read** **thine** **Age** **.**
反而 的 你的 眼睛 ; 读 你的 年龄 .

不要看你的眼睛，而要看你的年龄。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][lɑːst][laɪn][ɒv; əv][peɪdʒ]['sɛvən] (['ɑːftə(r)] ['iːnɒk]) [ˌɪntrə'djuːs] ,
And **in** **the** **last** **line** **of** **Page** **7** **(** **after** **Enoch** **)** **introduce** **,**
和 在 这 最后的 线 的 页 7 (后 以诺) 介绍 ,

在第7页最后一行（以诺之后）引入，

[mə'θjuːzələ] , ['sendɪŋ] [fɔːθ] [deθ] . — ['leɪmɛk] , ['kʌtɪŋ] [daʊn] .
METHUSELAH **,** **sending** **forth** **Death** **.** **—** **LAMECH** **,** **cutting** **down** **.**
玛士撒拉 , 发送 前进 死亡 . — 拉梅克 , 切割 向下 .

玛土撒拉，降下死亡。——拉麦，砍伐。

['tɒməs] , ['prɪntə(r)] , [red] ['laɪən][ˌes 'tiː] . ['bʌrə] .
Thomas **,** **Printer** **,** **Red** **Lion** **St** **.** **Borough** **.**
托马斯 , 打印机 , 红色的 狮子 英石 . 行政区 .

Thomas，印刷商，红狮街区。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神